

Invitación a la Lingüística Sistémica Funcional

Robin P. Fawcett

Invitación a la Lingüística Sistémica Funcional

*La Gramática de Cardiff como extensión y
simplificación de la Gramática Sistémica Funcional de
Halliday*

Traducción de José María Gil y Adolfo Martín García

Contextos, Serie de Lingüística



editorial de la universidad nacional de mar del plata

Fawcett, Robin P.

Invitación a la lingüística sistémica funcional : la gramática de Cardiff como extensión y simplificación de la gramática sistémico funcional de Halliday - 1a ed. - Mar del Plata : EUDEM, 2008.

206 ; 15X 21,5.

Traducido por: José María Gil y Adolfo Martín García

ISBN 978-987-1371-24-2

I. Lingüística. 2. Gramática. I. Gil, José María, trad. II. García, Adolfo Martín, trad. III. Título

CDD 410

Primera edición: Revista *Helicon* 22 (Nara, Japón, 1997). Segunda edición: *Centre for Language and Communication* de la Universidad de Cardiff (2005). Traducción castellana de 2008 a partir de la segunda edición.

Traducción castellana de José María Gil (CONICET y Universidad Nacional de Mar del Plata) y Adolfo Martín García (Universidad CAECE, Mar del Plata).

Árbitro de este volumen: Luisa Gramato

© **José María Gil y Adolfo Martín García** (para la edición española)
Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723 de Propiedad Intelectual.

© **2008, EUDEM**

Editorial de la Universidad Nacional de Mar del Plata

EUDEM / Diagonal Alberdi 2695 4º piso (B7600GYI) Mar del Plata / Argentina

Prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio o método, sin autorización previa de los autores.

ISBN: 978-987-1371-24-2

Fecha de edición: Octubre de 2008

Arte y Diagramación: D.I. Luciano Alem

Impreso en: Talleres Graficos de la Dirección de Imprenta / UNMdP

Índice:

Lista de Figuras	9
Prólogo de los traductores	11
Prefacio del autor a la segunda edición	15
Prefacio del autor a la edición española	21
Capítulo I	
Para quién es este libro y qué se trata de hacer con él	23
Capítulo II	
El lugar de la sintaxis en un modelo completo del lenguaje	35
Capítulo III	
Presentación de la TRANSITIVIDAD y el MODO: un ejemplo sencillo	43
Capítulo IV	
Desarrollo de las habilidades de análisis	63
Capítulo V	
Presentación del <i>Test del Sujeto</i>	69
Capítulo VI	
Elementos, palabras y unidades: Mantener las cosas simples	77
Capítulo VII	
Amalgama del Verbo Principal y el Operador (O/M): el caso especial de 'being' ['ser/estar']	83

Capítulo VIII	
Tres tipos de Verbo Auxiliar	89
Capítulo IX	
Una mejora del <i>Test del Sujeto</i> en inglés: las formas de <i>do</i>	97
Capítulo X	
Más sobre la TRANSITIVIDAD: Participantes como Sujetos y Complementos	109
Capítulo XI	
Un breve bosquejo de otros aspectos de la estructura de la cláusula	127
Capítulo XII	
Las <i>Pautas</i> para el análisis de la cláusula	139
Capítulo XIII	
Una actividad de análisis final	167
Capítulo XIV	
Conclusiones: hacia un cuadro completo	171
Apéndice 1: Una micro-gramática sistémica funcional para algunas de las estructuras presentadas	189
Apéndice 2: Un resumen de la sintaxis del inglés para el analista de textos	195
Bibliografía	201

Lista de Figuras

Figura 1	Un modelo muy simple de cualquier sistema de signos	36
Figura 2	Los componentes básicos de una gramática sistémica funcional	41
Figura 3	Relaciones de un Proceso y de un Verbo Principal Simple	50
Figura 4	La Transitividad en el Ejemplo 1	52
Figura 5	El Modo en el Ejemplo 1	55
Figura 6	Dos grandes funciones del lenguaje y dos tipos de significado en la cláusula	56
Figura 7	Transitividad y Modo en el Ejemplo 1	59
Figura 8	Análisis completo de la cláusula del Ejemplo 1	61
Figura 9	Análisis de la cláusula de los Ejemplos (2) y (2a)	66
Figura 10	La Transitividad y el Modo del Ejemplo 2a	75
Figura 11	Análisis con muchas palabras en S, C y A	78
Figura 12	Amalgama del Operador y el Verbo Principal	83
Figura 13	Dos ejemplos con amalgama O/V (con el verbo <i>be/ser</i>)	86
Figura 14	Una cláusula con tres Verbos Auxiliares	95
Figura 15	Análisis de la oración inglesa (6)	98
Figura 16	Análisis de la buscadora de polaridad equivalente a (6)	100
Figura 17	Análisis de la 'negativa' equivalente de (6)	102
Figura 18	Representación de la 'negación no marcada' en inglés como sufijo en un Operador	103

Figura 19	Por qué el Negador no es parte del Operador	104
Figura 20	Resumen de algunos de los principales tipos de Procesos y Roles Participantes	116
Figura 21	Catorce cláusulas analizadas	169
Figura 22	Transitividad, Modo y Tema en la estructura de una cláusula simple	180
Figura 23	Análisis completo de una oración simple	181
Figura 24	Representación sintáctica y semántica de una cláusula simple	183
Figura 25	Hebras de significado y las principales redes del sistema de la cláusula	185
Figura A1	Una brevísima gramática sistémica funcional de la cláusula en inglés	190

Se incluyen, además, las diferentes etapas de un “ejemplo trabajado” entre las páginas 127 y 164. Por su parte, el Apéndice 2 consta enteramente de diagramas.

Prólogo de los traductores

Este libro propone cómo analizar la cláusula simple *del inglés* en los términos de la teoría sistémica funcional. Sin embargo, la explicación de cómo hacer ese análisis y su fundamentación teórica se dan en castellano. En el cuerpo principal del texto, a continuación de los ejemplos originales, aparecen traducciones castellanas cuyo único fin es hacer que la lectura sea más accesible a los hispanohablantes. Obviamente, la sintaxis funcional de la cláusula inglesa no puede traspasarse directamente al análisis de la cláusula española o a la de cualquier otra lengua. Sin embargo, los principios sistémico-funcionales que son válidos para el inglés también lo son para las demás lenguas. Por ejemplo, las funciones del lenguaje se manifiestan por medio de los sistemas de Transitividad, Modo o Tema en la estructura de las cláusulas de todas las lenguas.

Que una cláusula cumpla varias funciones a la vez parece, con todo, un universal lingüístico. Fawcett es explícito al respecto cuando señala que el “principio multifuncional” se aplica a *todas* las lenguas naturales. Quedaría ver de qué manera se da la expresión de esas variadas opciones sistémicas en la cláusula simple de nuestra lengua.

Toda vez que pudimos, emulamos el estilo informal, desacartonado y didáctico que es tan propio de los autores de la tradición funcionalista británica. La

seriedad científica no tiene que ir de la mano de la solemnidad expresiva.

Las palabras ‘castellano’ y ‘español’ son, a lo largo de este libro, sinónimos “extensionales”, más allá de las diversas connotaciones que el uso de una u otra de estas palabras tenga para referirse a la lengua de la que somos hablantes nativos cerca de quinientos millones de personas.

Como bien anticipa el subtítulo de esta *Invitación*, la Gramática de Cardiff extiende y simplifica el modelo de la Escuela de Sydney, cuyo representante más célebre es Michael A. K. Halliday, el padre reconocido y honrado de la lingüística sistémica funcional. Acaso cabría añadir otra ventaja no referida por Fawcett, puesto que la Gramática de Cardiff, sobre todas las cosas, *clarifica* algunas cuestiones fundamentales de la teoría funcionalista en su conjunto. El lector no tendrá más que consultar los primeros capítulos para corroborar esta aseveración. Por ejemplo, el detalle de la interfaz entre los planos del contenido y la forma, sobre la base saussureana, da cuenta clara de uno de los principios fundamentales de la corriente funcionalista, si bien dicha articulación entre ambos planos suele darse por sentada en la amplia mayoría de las gramáticas. Esperamos, pues, que nuestra mediación traductora no sea óbice para que el lector de esta versión castellana arribe a un juicio similar.

De nuestra parte, sólo queda agradecer al autor del libro, Robin P. Fawcett, la confianza que depositó en nosotros. Expresamos nuestra deuda de gratitud también con todos los que, de una forma u otra, participaron con este humilde pero significativo proyecto editorial. Y como para todas las obras en colaboración, queda para nosotros

la de una amistad que ya lleva años. Al menos esa parte de la obra ya está bien hecha.

José María Gil y Adolfo Martín García

Mar del Plata, agosto de 2008

Prefacio a la segunda edición

Este breve libro nació con la Conferencia Abierta Anual de la Facultad de Tezukayama, en Nara, Japón, durante el otoño boreal de 1996. La apenas editada versión escrita de aquella conferencia se publicó en Japón y fue la primera *Invitación a la Gramática Sistémica Funcional* (Fawcett 1997). Gran parte de ese material y el modo en que se lo presenta se han tomado directamente del *Manual de Sintaxis Funcional: Análisis del inglés en el nivel de la forma* (Fawcett, en prensa a). El objetivo de aquella conferencia original era presentar los conceptos básicos de la versión de la **Gramática Sistémica Funcional** que ha llegado a denominarse, por razones que explicaré en el Capítulo I, 'la Gramática de Cardiff'. Lo mismo se espera de esta segunda edición, aunque de una manera más completa que la permitida por una simple conferencia. Ha sido preparada para que la usen estudiantes y demás interesados en una introducción a la Gramática de Cardiff que resulte al mismo tiempo breve y legible.¹

1 La investigación aquí reseñada surge del Proyecto COMMUNAL, financiado por las asignaciones de la Unidad de Investigación del Habla [*Speech Research Unit*] del DRA Malvern durante más de diez años [Asignación No. ASO4BP44, Comprensión del Lenguaje Hablado y del Diálogo, ICL (Fase 1) y Universidad de Cardiff]. Así y todo, me gustaría expresar mi agradecimiento personal a los dos amigos y colegas con los que me siento más en deuda. El primero es Michael Halliday, el 'padre' de la lingüística sistémica funcional y el lingüista a quien yo, como muchos otros, le debo las bases de mi propio modelo del lenguaje. Mi

Este libro describe la sintaxis funcional de la **cláusula simple en inglés**, pero no sólo describe eso; desde el Capítulo 3 en adelante se jerarquiza especialmente la intención de mostrar cómo es el análisis de los ejemplos de las cláusulas de los textos en estos términos. Entonces, por medio de este libro, el lector aprenderá algunas cosas acerca de la unidad central de la gramática del inglés (la cláusula) A TRAVÉS DEL USO DE LA GRAMÁTICA.

Una de las fortalezas de la perspectiva de la Gramática de Cardiff para el análisis de los textos es que provee criterios muy claros en cada instancia. Esto significa que toda vez que surgen problemas al analizar oraciones de textos, siempre habrá pruebas (o 'tests') cuya aplicación podrá asegurar que el análisis sigue la línea correcta (donde 'línea correcta' significa un análisis hecho en los términos de este modelo particular del lenguaje). Desde el Capítulo 4 se hace un fuerte énfasis en la necesidad de descubrir criterios confiables para identificar los elementos de las cláusulas una vez que el lector se haya embarcado en el análisis de las oraciones de un texto.

Cualquier marco que provea una **descripción** de todo o parte del lenguaje debe, si pretende ser revelador y confiable, basarse en una **teoría** sólida. La teoría de la sintaxis en la que se basa este libro se desarrolla de un modo completo en Fawcett (2000a), un libro que además

segunda deuda de gratitud es la que tengo con Gordon Tucker, quien es en definitiva el co-autor de la versión de la Gramática Sistémica Funcional que ha llegado conocerse como la Gramática de Cardiff. Sin él, el Proyecto COMMUNAL jamás podría haber logrado todo lo que logró.

provee, para ejemplificar conceptos, un detallado panorama global de la teoría aplicada al caso del inglés. La descripción completa de la sintaxis funcional del inglés (i.e., el libro mucho más extenso del cual se toma el material de éste) se encuentra en Fawcett (en prensa a).

Sin embargo, una gran parte de esa descripción ya ha aparecido en otras publicaciones y, dado que este libro se ocupa solamente de la cláusula simple (aunque con resúmenes de otras unidades en el Apéndice 2), el lector puede querer complementarlo al consultar estos otros trabajos sobre las descripciones de otras unidades. Hay resúmenes de todas las unidades principales en Fawcett (2000a), pero el lector debería consultar el trabajo de Tucker (1997) con el fin de acceder al estudio más completo que se haya hecho acerca de las ‘cualidades’ (toscamente, ‘adjetivos’ y ‘adverbios de modo’) y de su realización en el ‘grupo de cualidad’. Y el lector también debería consultar Huang (1996 y 2002) para una igualmente comprehensiva descripción de la ‘construcción experiencial de tema ampliado’. Por su parte, Fawcett (1996) describe en detalle la posición de la Gramática de Cardiff sobre los tipos principales de cláusulas subordinadas, mientras que Ball y Tucker (2004) brindan una lista de los variados y funcionalmente distintos ‘Adjuntos’ experienciales que se reconocen en la Gramática de Cardiff. Tench (1996) hace la descripción funcional de la entonación inglesa que es necesaria para complementar las descripciones de la sintaxis funcional de la Gramática de Cardiff. Fawcett (1999) establece la posición de la Gramática de Cardiff sobre el concepto de ‘Sujeto’ en inglés y también Fawcett (2000b, 2000c) muestra las ventajas de un modelo sintáctico en el cual no existe el ‘grupo verbal’ (y en estos dos temas su posición

difiere bastante de la de Halliday). Fawcett (2007a) describe la estructura de ‘selección’ dentro del grupo nominal y Fawcett (2007b) caracteriza muchos de los tipos de Extensión de Auxiliar que se necesitan para una gramática completa de la cláusula inglesa.

De manera sorprendente, tal vez, una de las publicaciones más claras y legibles acerca de los aspectos de la sintaxis funcional que no están tratados aquí (o en los otros trabajos mencionados *ut supra*), es el que se encuentra en varios pasajes muy pertinentes de Butler (2003a y 2003b), aun cuando Butler no es un lingüista sistémico-funcional. Véanse, por ejemplo, las páginas 309-317 de Butler (2003a) para tener resúmenes muy claros de los grupos nominal y de cualidad en la Gramática de Cardiff (aunque, lamentablemente, no haya una caracterización del grupo de cantidad). Las descripciones de Butler de la Gramática de Cardiff se incluyen en su notablemente amplia investigación de tres corrientes de las teorías ‘estructurales-funcionales’ del lenguaje que él considera más valiosas.² En su ‘evaluación final’ Butler establece que “no hay ninguna duda de que la gramática sistémica funcional ha sobrevivido a su propio manifiesto de ser una teoría del lenguaje orientada al texto; (...) ha logrado una cobertura de la gramática del inglés mucho más amplia que otros enfoques, lo cual es especialmente verdadero para el caso de la Gramática de Cardiff” (2003b: 471). Y en la misma página escribe: “desde mi punto de

2 Precisamente, las comparaciones que Butler hace de las versiones de la lingüística sistémica funcional de Cardiff y de Sydney (y las de las otras dos grandes teorías ‘estructurales-funcionales’, que son la Gramática Funcional de Dik y la Gramática de Rol y Referencia de Valin) resultan igualmente valiosas.

vista, el modelo de Cardiff constituye una mejora sustancial de la caracterización de Sydney”. Tal vez los comentarios de Butler sean un estímulo para que el lector se tome el trabajo de leer este breve libro y otros libros y artículos que sirvan como una invitación a la lingüística sistémica funcional.

Permítaseme terminar este Prefacio tal como empecé mi conferencia original, expresando mi más sincero agradecimiento al Presidente de la Facultad de Tezukayama y al *Professor Achio Ichise* por haberme invitado a Nara para dictar la Conferencia Abierta de otoño de 1996. Sin su amable invitación este breve libro jamás habría nacido. Pero quiero agradecerle, de un modo igualmente cálido, al *Professor Masa-aki Tatsuki* de la Universidad de Doshisha por haberme invitado a hablar en el encuentro anual de la Asociación Japonesa de Lingüística Sistémica Funcional en la Universidad de Ritsumeikan. Fue la conjunción de estas dos invitaciones lo que hizo posible que yo visitara ese bello y maravillosamente hospitalario país que es Japón, que pudiera disfrutar la espectacular belleza de los árboles de otoño en varios de los templos de la región de Kansai y que también presentara la Conferencia Abierta y conociera a colegas funcionalistas de Japón³.

3 La investigación aquí reseñada surge del Proyecto COMMUNAL, financiado por las asignaciones de la Unidad de Investigación del Habla [*Speech Research Unit*] del DRA Malvern, como parte de la Asignación No. ASO4BP44, “Comprensión del Lenguaje Hablado y del Diálogo” del *University Research Council of International Computers Ltd* de Longman y del Proyecto COMMUNAL de la Universidad de Cardiff. COMMUNAL [COnvivial Man-Machine Understanding through NATural Language] es un proyecto de largo plazo tendiente a construir un sistema comunicativo con computadoras que efectúen modelos sobre la base de la lingüística sistémica funcional (junto con otros conceptos que se

juzguen útiles). En su núcleo está el generador de oraciones GENESYS, así llamado porque GENera SISTémicamente, i.e., con una gramática sistémica funcional. Para un resumen actualizado y comprehensivo de cómo opera una gramática sistémica funcional (con especial referencia al modo en que lo hace en una computadora) véase Fawcett, Tucker y Lin (1993). La lexico-gramática que se usa para esta implementación computacional y para los trabajos de descripción textual (que es lo que se presenta en este libro) empezó a llamarse hace ya algunos años 'la Gramática de Cardiff'.

Prefacio del autor a la edición española

Estoy profundamente agradecido con José María Gil y Adolfo Martín García por su iniciativa, su capacidad y su traducción de este breve libro del original en inglés (de la segunda edición) a la presente edición española. De hecho, en este momento está siendo publicado en forma virtualmente simultánea en tres de las grandes lenguas del mundo: español, inglés y chino.

Es importante reconocer las implicaciones de que, aunque la edición que usted está leyendo se ha escrito en castellano, la lengua descrita es la inglesa. Si bien estas dos lenguas tienen mucho en común, hay también diferencias sustanciales, como aquellos familiarizados con ambas bien sabrán.

El concepto de 'Sujeto' ejemplifica este punto. En inglés, el 'Sujeto' desempeña un rol clave como parte de la forma en que expresamos el significado 'interpersonal', pero lo hace de una manera que es compartida sólo por un puñado de lenguas en el mundo, y no precisamente el español. Por contrapartida, su rol como un tipo de 'Tema' (denominado aquí 'Sujeto Tema') es un fenómeno ampliamente compartido por otras lenguas, el español incluso. (Estos conceptos aparecen por supuesto explicados en el libro). Y aquí también hay una diferencia más importante: en inglés, el Sujeto-Tema se realiza casi

siempre de forma manifiesta (tal vez debido a su función especial como parte de la expresión simultánea del 'significado interpersonal'), mientras que en castellano es muy común que el Sujeto esté ausente, esto es, ausente en el nivel de la forma, pero presente en las mentes del hablante y del oyente. (Todos los conceptos aquí utilizados se explican en el libro).

Mi tesis es que, aunque este libro le da a usted mucha información sobre (i) las características de las cláusulas en inglés, (ii) cómo analizarlas y (iii) la forma en la que la teoría del lenguaje conocida como Lingüística Sistémica Funcional nos ayuda a entender la naturaleza del lenguaje humano, usted no podrá usarlo para analizar cláusulas en español. La tarea de explicar estas cláusulas en los términos de la Gramática de Cardiff es una tarea que espero los traductores de este libro encararán en su momento.

Este libro no sólo es la invitación a una comida; también es un curso preliminar o, si se prefiere, una entrada. Para los platos principales, el lector necesitará pasar a otros libros, los cuales le serán presentados a lo largo de las 180 páginas que vienen luego. *¡Buen provecho!*

Robin P. Fawcett
Beijing, mayo de 2008

Para quién es este libro y qué se trata de hacer con él

I.1. Para quién es este libro

Este breve libro presenta los conceptos que se necesitan para entender la **cláusula simple en inglés** (y de este modo la unidad central de la gramática inglesa). Dado que tiene en cuenta las necesidades del principiante, el libro está escrito de una forma directa y ‘amigable para el lector’. Pero no debe creerse que todo esto implica la ausencia de temas interesantes para los lingüistas expertos, aun para aquellos cuya formación no sea sistémica funcional. Si el lector es un ‘lingüista experimentado’ (ya sea un lingüista sistémico o un lingüista que trabaja en algún otro marco), se verá llevado a descubrir que muchas de sus suposiciones actuales son cuestionadas por la descripción que aquí se presenta (y por las razones dadas para efectuar el análisis del modo en que se lo hace).

El libro hace un uso especialmente pródigo de las notas al pie. La mayoría están al servicio de los lingüistas experimentados. En especial cumplen la función de explicar por qué aquellos que usan la Gramática de Cardiff consideran que el marco descriptivo aquí desplegado constituye un avance significativo con respecto a la de Gramática de Halliday tal como se la encuentra en su *Introducción a la Gramática Funcional* (de aquí en más,

IGF). Para las tres ediciones véanse Halliday (1985; 1994) y Halliday y Matthiessen (2004).

Hay un peligro que siempre surge con las notas al pie: Su lectura interrumpirá el fluido de la exposición principal. Entonces, una alternativa para el lingüista experimentado podría ser la de ignorar las notas al pie en una primera lectura, al menos entre los Capítulos 3 y 11. Luego, si hubiera puntos en los que el lector se preguntara por qué el análisis se ha efectuado de un determinado modo (y no como se lo haría según (i) la gramática tradicional o (ii) la *IGF*), entonces este mismo lector podría volver a las notas al pie para revisar por qué mis colegas de Cardiff y yo hemos hecho este cambio. O también podrá releer este breve texto de forma completa, tomando en cuenta esta vez las notas al pie que le interesen.

1.2. Una pregunta polémica

Hagámonos, para empezar, esta polémica pregunta: “¿Quién es el lingüista actual más importante de la historia?”. No hay duda de que muchos le darían ese lugar de honor a Noam Chomsky y es verdad que su influencia ha sido inmensa, especialmente para las revistas y los departamentos de lingüística que se centran en la teoría lingüística tal como ellos la ven y que, llevando agua para su propio molino, no se interesan en la teoría lingüística como parte de una más amplia teoría de la comunicación. Pero no creo que la influencia de Chomsky haya sido siempre buena para la lingüística. Esto es así porque ha dirigido su atención de un modo demasiado fuerte hacia las **formas** del lenguaje en desmedro de sus **funciones**. Para mí, el más importante lingüista contemporáneo no es

Noam Chomsky, sino Michael Halliday, el ‘padre’ de la **lingüística sistémica funcional**. En otras palabras, creo que, al darnos claves para entender la naturaleza del lenguaje y de su uso, ha llegado más lejos más que ningún otro lingüista desde Saussure (y tal vez aún más lejos que el mismísimo Saussure).

1.3. Versiones alternativas de la Gramática Sistémica Funcional

Pero decir esto no significa que yo piense que Halliday siempre tiene razón acerca de todos los aspectos de la gramática del inglés. En este breve texto intentaré brindar a los lectores un cuadro preliminar de una versión de la gramática sistémico-funcional que no es menos sistémica ni menos funcional que la de Halliday, pero que presenta algunas diferencias de relieve con respecto a la actual versión de la gramática de Halliday. Mi versión tiene las mismas raíces y los mismos conceptos fundamentales que la de Halliday, todos los cuales se remontan a sus primeros trabajos de las décadas de 1960 y 1970. Pero tiene algunas diferencias importantes con respecto a la descripción del inglés que aparece en su bien conocida *IGF*⁴ y eso es algo que advertirán los lectores conocedores

4 La tercera edición de *Introduction to Functional Grammar* (Halliday y Matthiessen 2004) apareció después de que se publicara la primera edición de esta *Invitación a la Lingüística Sistémica Funcional*. Para mí fue decepcionante que el marco descriptivo de Halliday para analizar el inglés fuera casi idéntico al que se presentara diez años antes (Halliday 1994) y aun al de nueve años antes de ésta (Halliday 1985). En consecuencia, no ha habido aceptación de ninguna de las sugerencias hechas por mis colegas y por mí para mejorar y extender la descripción

de ese trabajo a medida que se familiaricen con este libro. Llamaré ‘Gramática de Sydney’ a la versión de la gramática sistémica funcional provista por Halliday y Matthiessen tal como aparece en la *IQF*. Por otro lado, usaré la expresión ‘Gramática de Cardiff’ para designar la versión que presento aquí y también la que aparece en Tucker 1997 y Fawcett 2000a. (Diré un poco más acerca de estos rótulos en un momento). Como lo sugiere el título de este libro, el marco aquí presentado **EXTIENDE** la Gramática Funcional de Sydney (de aquí en más, **GFS**) en varias de las maneras que creemos necesarias para proveer una cobertura completa y consistente del inglés. Al mismo tiempo, es más **SIMPLE** que la GFS dado que algunas de las partes de esta última parecen innecesariamente sofisticadas.⁵ Señalaré algunas de las diferencias sustanciales en las notas al pie, marcando cada una de ellas con la frase ‘Comparación con la Gramática de Sydney’ (**CGS**).

de la gramática (vgr., la completa y persuasiva descripción del **grupo de cualidad**, i.e., la unidad con adjetivos y adverbios derivados como su ápice, en Tucker 1997). Tampoco, hasta donde alcanzo a distinguir, se han aceptado sugerencias de otros académicos funcionalistas (vgr., las de Downing 1991). Debido a esta falta de desarrollo en la gramática de Sydney, las comparaciones entre los modelos de Cardiff y Sydney que se hallarán en las notas al pie pueden interpretarse en referencia a las tres ediciones de la *IQF*. Sin embargo, las referencias a los números de páginas se corresponden, por lo general, con los de la segunda edición (Halliday 1994).

5 La perspectiva de Butler (2003b: 471), que ya he consignado en el Prefacio, sostiene la primera mitad de este planteo: él cree que “la gramática sistémica funcional (...) ha logrado cubrir muchos más aspectos de la gramática inglesa que cualquier otro enfoque [funcional-estructural], y esto se aplica especialmente para el caso de la Gramática de Cardiff”.

Sin embargo, es importante destacar que lo que tienen en común las **GFS** y la Gramática Funcional de Cardiff (**GFC**) es muchísimo más importante que las cosas que las diferencian. Por ejemplo, el marco para entender el lenguaje que se encontrará en este libro es **funcional** antes que meramente **formal**, lo que quiere decir que el marco es, de hecho, **AMBAS** cosas a la vez: funcional **y** formal, por la simple razón de que todo modelo funcional del lenguaje, en el caso de ser valioso, presta una cuidadosa atención al nivel de la forma. A pesar de esta preocupación por la forma, dentro de a familia de los enfoques funcionales para entender el lenguaje, la teoría usada tanto por los gramáticos de Sydney como por los de Cardiff es **sistémica**. En las gramáticas formales el lenguaje se presenta, frecuentemente, con un núcleo en el que hay 'reglas de reescritura' de la forma O FS FV, pero la Lingüística Sistémica-Funcional se erige a partir de un concepto muy distinto. Esta es la idea de que lenguaje se conceptualiza mejor por medio de una gigantesca red de significados, en el sentido más amplio del término: significados que se relacionan unos con otros por vínculos de disyunción, es decir, relaciones basadas en el conector 'o', y algunas otras. En principio, el creador de un texto elige entre esas relaciones de disyunción y genera así un texto oral o escrito.⁶ Se trata entonces de una teoría del lenguaje como elección entre significados. Este aspecto de la teoría se describe brevemente el Capítulo 2 y se ilustra en el Apéndice I.

6 Adviértanse las palabras 'en principio'. En la práctica, las elecciones de hablantes y escritores pueden fusionarse a través del tiempo y la función y dichas elecciones terminan siendo usadas como 'bloques' estereotipados de lenguaje.

La versión de la GSF que este libro invita a conocer ha llegado a denominarse la **Gramática de Cardiff** (GFC), por ejemplo, así lo hace Butler (2003a, 2003b), quien efectúa una comprensiva y magistral comparación de este modelo con la **Gramática de Sydney** (GFS), y también con otras dos teorías ‘estructurales-funcionales’. El modelo del lenguaje que aquí se presenta se llama Gramática de Cardiff porque ha sido desarrollado por mí por y por un conjunto de colegas que trabajan en Cardiff o han estado ligados a su universidad, en especial mi colega Gordon Tucker, y también Paul Tench, un especialista en entonación, y Huang Gowen. También ha habido contribuciones valiosas de muchos otros: en los inicios, por parte de David Young (ahora jubilado); de otros integrantes del equipo de investigación, especialmente del *Professor* Francis Lin, quien ahora se desempeña en la Universidad Normal de Beijing; de una serie de brillantes estudiantes de doctorado que trabajaron con nosotros durante años; y también un conjunto de distinguidos académicos a quienes tuvimos la suerte de recibir en Cardiff: el *Professor* Guowen Huang, ahora en la Universidad de Sun Yat-sen, en Guangzhou (China), el *Professor* Masa-aki Tatsuki y el Dr. Hiroshi Funamoto, de la Universidad de Doshisha (Kyoto, Japón), el Dr. Zhou Xiaokang, de Melbourne (Australia), el *Professor* Víctor Castel, de Mendoza (Argentina)⁷, y muchos otros. ¡La

7 Justamente Castel (2007) provee una definición de las reglas del generador de la Léxico-gramática de Cardiff en un lenguaje de marcas extensible (XML) con el objetivo de facilitar y ampliar el desarrollo de la gramática. El mismo Castel (2008) desarrolla una microgramática sistémica-funcional para los clíticos en español.

Gramática de Cardiff no se limita a Cardiff, pues! Las descripciones que usan el mismo marco teórico se han desarrollado hasta ahora para dos grandes lenguas además del inglés: el chino y el japonés (se han construido pequeñas pero significativas implicaciones computacionales para ambas). Los integrantes del equipo de Cardiff están considerando permanentemente las implicaciones de la teoría para otras lenguas que conocemos, de forma concreta, el francés, el alemán, el italiano y el suahili, con el fin de revisar la validez de nuestro marco.

Una de las virtudes de la lingüística sistémica funcional es que aquellos que trabajamos dentro de su ámbito estamos dispuestos a aceptar que puede haber diferencias entre nuestras versiones preferidas de la teoría. Michael Halliday ha sugerido una metáfora muy práctica para esto: nuestras versiones son como diferentes ‘dialectos’ de la ‘lengua’ de la lingüística sistémica funcional (el dialecto de Sydney, el de Cardiff, el de Nottingham, y así). Es más. Quienes ‘hablamos’ estos diferentes dialectos seguimos siendo amigos, ¡algo que no siempre pasa cuando los lingüistas no están de acuerdo! En la última década, se ha ampliado notablemente el uso de los términos ‘Gramática de Cardiff’ y ‘Gramática de Sydney’ (de manera destacada en Butler (2003a, 2003b), por lo cual en la exposición que sigue me referiré de tanto en tanto a esos ‘dialectos’, la **Gramática de Cardiff** y a la **Gramática de Sydney**. La descripción funcional de la sintaxis del inglés de la GFS está desplegada en Halliday (1985/94) y Halliday y Matthiessen (2004), mientras que las redes sistémicas asociadas pueden encontrarse en Matthiessen (1995), algo de lo cual se ha incluido en Halliday y Matthiessen (2004).

1.4. Orígenes de la Gramática de Cardiff como una versión de la Gramática Sistémica Funcional

Antes de entrar en el cuerpo principal del libro debería tal vez decir algo sobre la experiencia que me llevó a escribir este libro y el modo en que la Gramática es el producto de un equipo. En todo este período, desde 1987, he sido Director de la Unidad de Lingüística Computacional de la Universidad de Cardiff. Pero en este período (y también desde antes) mis colegas y yo nos dedicamos además a la docencia en los niveles del grado y la maestría, en especial enseñándoles a los estudiantes cómo analizar textos.

Es importante destacar, entonces, que hay dos objetivos estrechamente relacionados a los efectos de mi investigación:

- (i) Elaborar un modelo del lenguaje por medio de la metáfora de la computadora.

- (ii) Desarrollar un marco para describir las oraciones inglesas tanto en el nivel de la forma como en el del significado (sintaxis y semántica).

En Cardiff, mis colegas investigadores y yo hemos desarrollado, en los últimos veinte años, una serie de modelos computacionales de generación de oraciones cada vez más complejos, todo ello como parte de un programa tendiente a elaborar un modelo de generación y comprensión de textos. La gramática generativa que se ha desarrollado con este proyecto para el caso del inglés ha sido descrita como “una de las más grandes gramáticas existentes en forma computacional” (Halliday 1994: xii). Entonces, una importante faceta de nuestro trabajo en

Cardiff es construir un SISTEMA COMPUTACIONAL PARA GENERAR TEXTOS en inglés. De todas maneras, los gramáticos de Cardiff están igualmente interesados en desarrollar un adecuado MARCO PARA DESCRIBIR TEXTOS, vgr., para los fines de la enseñanza de la lengua, la estilística y muchas otras áreas donde hay una acuciante necesidad de una descripción (del inglés y otras lenguas) que sea comprehensiva, que esté funcionalmente motivada y que resulte genuinamente aplicable. Esta es la razón por la cual ahora también se está trabajando en un manual diseñado para dicho fin: *El Manual de Sintaxis Funcional: Análisis del Inglés en el Nivel de la Forma* (Fawcett, en prensa a). En ese libro se presentará un esquema basado en un corpus de trabajo mucho más amplio. Lo que aquí presento es un cuadro general del lenguaje como un todo y no se hace tanto énfasis en la sintaxis (o la 'gramática') de las oraciones particulares de los textos (aquí, cláusulas simples). La relación entre la descripción de la sintaxis inglesa y el modelo computacional de generación de textos se basa en que las estructuras aquí descritas son los **productos** del generador, que puede ser tanto una computadora como un ser humano. Lo que bosquejaré en este libro es una parte fundamental de ese marco descriptivo que puede usarse para el análisis de **textos**, y que de hecho ha sido usado con ese propósito por cientos de estudiantes a los cuales mis colegas y yo tuvimos la oportunidad de enseñar y que juzgaron provechosa esta perspectiva.

El Apéndice 2 provee un importante suplemento a este libro. Consiste en nada más que cuatro páginas, pero ESTAS CUATRO PÁGINAS SINTETIZAN LA MAYOR PARTE DE LA SINTAXIS DEL INGLÉS. Resumen mucho de lo que puede enseñarse en un curso de diez semanas sobre la estructura

funcional del inglés, de manera que no puede esperarse que cubra todos los aspectos de este breve libro. Mis objetivos son, en primer lugar, hacer que la **cláusula** resulte INTELIGIBLE para el lector por medio del resumen de los aspectos principales de la gramática que aparecen en esas páginas y, en segundo término, mostrar por qué aquellos que empleamos este enfoque creemos que funciona de un modo que no sólo es revelador sino también muy directo. Mi esperanza es que, si el lector descubre que el análisis del inglés aquí presentado es revelador, pueda usar el Apéndice (tal vez suplementado con Fawcett 2000a o Butler 2003a y 2003b) para continuar sus propias exploraciones. ¡Y tal vez a su debido momento el lector llegue a hacer uso del *Manual de Sintaxis Funcional* completo, en el cual se está trabajando ahora, una vez que esté publicado!

Al presentarle al lector los fundamentos de la cláusula inglesa tal como se la concibe en la Gramática de Cardiff, haré uso de un método que todavía es muy experimental. Hace un tiempo, se recurría muy escasamente a los diagramas en las publicaciones, probablemente porque hasta hace bastante poco resultaba muy costoso reproducirlos y porque además exigen mucho espacio. Pero en la era de la publicación electrónica, en la cual un autor puede elaborar sus propios diagramas con un nivel de calidad más que satisfactorio, el problema del costo se ha reducido bastante. Sigue el problema del espacio, pero es justo decir que un buen diagrama vale mil palabras. En este libro voy a mostrarles a los lectores el análisis de una buena cantidad de oraciones con la convicción de que los diagramas son el mejor medio para comunicar ideas sobre la estructura del lenguaje. Y, bajo el principio de ‘aprender mientras se hace’, invitaré al lector

a hacer sus propios análisis de tanto en tanto. ¡Pretendo pues entrenar al lector tanto en sus habilidades para comprender y elaborar diagramas como en su habilidad para leer!

Por último, permítaseme decir un poco más sobre el PROPÓSITO DE LAS NOTAS AL PIE. Así como el texto principal puede leerlo cualquiera que esté interesado en la estructura de la cláusula simple inglesa (ya se trate de un lingüista experto o de un principiante) casi todas las notas están destinadas al lingüista experto. Aquellas que están encabezadas con la sigla *CGS* ('Comparación con la Gramática de Sydney') están en principio destinadas para aquellos que conozcan esta gramática tal como aparece en la *IGF* (Halliday 1985, Halliday 1994, Halliday y Matthiessen 2004) y que además quieran saber por qué consideramos necesario presentar soluciones diferentes de las de Halliday.

II

El lugar de la sintaxis en un modelo completo del lenguaje

2.1. Saussure y la Gramática Sistémica Funcional

Saussure ha sido ampliamente reconocido como el ‘padre’ de la lingüística moderna. Sus ideas han dado el marco general para la mayor parte de las teorías del lenguaje desarrolladas durante el siglo XX y aun para algunos aspectos específicos de muchas de esas teorías. La influencia de las ideas de Saussure en la versión de la Gramática Sistémica Funcional que aquí presento se hará prontamente clara en la exposición que sigue.⁸

2.2. Saussure: forma y significado

El concepto más básico de Saussure es el de ‘signo lingüístico’. Para Saussure, todo signo consiste de un

⁸ CQS. Las principales influencias de Halliday y, con ello, de los gramáticos de Sydney como Matthiessen, son el lingüista chino Wan Li y el inglés J. R. Firth, el mentor de la Escuela de Lingüística de Londres. Mis principales influencias son Saussure y, por supuesto, Halliday (en consecuencia, de forma indirecta, Wang Li y J. R. Firth).

‘significado’ y un ‘significante’, i.e., de una **forma** y un **significado**. Fue él quien nos mostró que las formas y los significados se definen mutuamente.

Sin embargo, lo que necesitamos no es nada más que un modelo revelador de un ‘signo’ simple, tal como la oración *Tengo hambre*, sino el modelo de un conjunto de signos que configure un ‘sistema de signos’ completo, como por ejemplo el inglés o el castellano. En otras palabras, así como un SIGNO simple tiene tanto una forma como un significado, un SISTEMA DE SIGNOS como un lenguaje humano natural tiene, desde el punto de vista más elemental, los dos niveles que muestra la Figura 1, la cual puede interpretarse como un modelo muy simple del LENGUAJE COMO UN TODO.

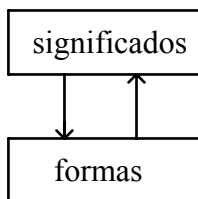


Figura 1: Un modelo muy simple de cualquier sistema de signos

Dado que un sistema de signos es algo que va a usarse, la Figura 1 tiene dos flechas, las cuales indican que la función de un sistema de signos es convertir los significados en formas y las formas en significados. Por ejemplo, en varios países, como en Gran Bretaña, un simple semáforo consta sólo de dos FORMAS, un círculo rojo y un círculo verde, que se corresponden con dos SIGNIFICADOS, ‘deténgase’ y ‘siga’, respectivamente. Un lenguaje humano, sin embargo, es muchísimo más complejo, como pronto

tendremos la oportunidad de ver, aunque frecuentemente será útil hacer referencia a este modelo muy simple cuando estemos trabajando con algún sub-componente del modelo total del lenguaje, tal como veremos para la mayor parte de este libro. En otras palabras, no puede esperarse que haya una comprensión de las FORMAS del lenguaje sin considerar los SIGNIFICADOS, y viceversa.

2.3. Saussure: lenguaje y texto

Al agregar el concepto ‘sistema de signos’ al concepto de ‘signo’, ya hemos hecho uso de una segunda distinción que es vital en Saussure: la distinción entre sistema de signos y signo. Esencialmente, ésta es la distinción entre el **lenguaje** concebido como un todo, i.e., como un recurso para comunicar significados a nuestros pares humanos, y un producto [*output*] derivado de él, i.e., un **texto**. Así, un texto se define como UNA INSTANCIA CONCRETA DE LENGUAJE EN USO. Adviértase, entonces, que un texto puede ser oral o escrito (aunque en el habla cotidiana se asuma que un ‘texto’ es escrito).

La distinción entre un lenguaje y un texto puede expresarse de manera más general como la distinción entre un **potencial** y una **instancia**. De esta forma, resulta coherente esperar que un modelo adecuado del lenguaje tenga, en los niveles del **significado** y la **forma**, recursos para especificar tanto el potencial como las instancias que son producto del uso de ese potencial. En el nivel del **significado**, entonces, esperamos hallar lo que Halliday denominó, de manera muy apropiada, el **potencial de significado** del lenguaje. Ahí es donde se ubican las **redes**

de opciones del sistema, las cuales permiten elegir entre los **rasgos semánticos** que están en el núcleo de la gramática sistémica funcional, aunque no se discutirán estas cuestiones aquí porque no son el tema de este libro. (Sin embargo, puede verse el Apéndice I para considerar un ejemplo preliminar de las redes del sistema). Dados los conceptos de ‘potencial’ e ‘instancia’, podemos esperar coherentemente que el modelo aquí presentado dé cuenta de las **instancias** de significados. Lo hace, pero, como veremos ejemplos de algunas de esas instancias en el capítulo final, debemos dejar estos problemas bastante de lado por el momento.

De un modo similar, podemos tener la expectativa de encontrar, en el nivel de la **forma**, un componente que especifique lo que podríamos denominar el **potencial de la forma** del lenguaje. Y también podemos esperar que, al igual que en el nivel del significado, este componente tenga sus **instancias**. El potencial de la forma consiste en **reglas de realización** (y para los ‘grupos’, las **estructuras potenciales** asociadas); pero otra vez la falta de espacio me impide decir más acerca de este punto. Sin embargo, no hay dificultad para dar ejemplos de instancias en el nivel de la forma, porque éstas son el tema de este libro y resultan familiares para nosotros a partir del concepto de oración (frecuentemente una cláusula simple), uno de cuyos ejemplos podría ser *I’ve been discussing that new student with Peter* [en castellano: *Estuve discutiendo el caso de ese alumno nuevo con Pedro*]. Y, si lo deseamos, también podemos tratar como instancia a un grupo de palabras, por ejemplo *that new student* [*ese alumno nuevo*], o a una simple palabra, por ejemplo *that*, *new* y *student*.

Sin embargo, así como una palabra simple tiene un ‘sentido’, i.e., un significado, una palabra no puede HACER REFERENCIA a nada. Sólo una cláusula o un grupo pueden hacer referencia. Y aquello a lo que hacen referencia es un **referente mental** (que puede o no tener un correlato en el mundo real). Las cláusulas se refieren a ‘sucesos’ y los grupos sustantivos a ‘objetos’, y así, pero una palabra no puede referirse a nada (a menos que por sí sola constituya un grupo sustantivo, por ejemplo, *hierba* en *Los caballos comen hierba*).⁹

2.4. Desde Saussure hasta la Gramática Sistémico Funcional

La Figura 2 ubica los conceptos fundamentales de Saussure en un modelo completo de la gramática sistémica funcional. Sintetiza el modelo de lenguaje a partir del cual que deberían interpretarse los temas de este libro.¹⁰

⁹ CGS. Así como la GFS se orienta muy fuertemente a lo SOCIAL antes que a lo COGNITIVO, el modelo completo del lenguaje en el que la GFC es el componente nuclear tiene una naturaleza COGNITIVO-INTERACTIVA, i.e., ubica la ‘interacción social’ en el modelo cognitivo de una mente que se comunica. La GFC es entonces ‘cognitiva’ e ‘interactiva’ (pero también es ‘social’ en un sentido más amplio, donde las creencias sociales y culturales se conciben como influencias decisivas para las opciones en el lenguaje). Los principios generales de este marco se describieron en Fawcett (1980); véase Fawcett (1993) para una introducción del modelo global (que en aquel momento tenía algunos componentes adicionales). Aquí, sin embargo, nos limitaremos al componente léxico-gramatical.

¹⁰ CGS. Halliday (1994: xix) describe a una gramática funcional como “aquella que se ve empujada para el lado de la semántica” y sigue en el mismo sentido al afirmar que la gramática de Sydney ha sido “empujada

bastante lejos” en ese camino. El cuadro general que surge de la *IGF* es el siguiente: aunque las redes del sistema correspondientes a la TRANSITIVIDAD, el MODO y el TEMA, etc. se presentan como factores que captan lo que Halliday ha denominado “el potencial de significado del lenguaje”, él piensa que las redes necesitarían un empujón más como para considerarlas redes del sistema en el nivel semántico. En la *GFC* consideramos que ya hemos hecho esto, i.e., que hemos dado el empujón que se necesita como para que nuestras redes del sistema del “potencial de significado” lleguen a ser efectivamente semánticas.

A la luz de las descripciones que el propio Halliday hace de sus redes, el lector podrá pensar que esto terminaría en una diferencia relativamente pequeña entre los dos modelos. Sin embargo, en otros puntos de sus escritos (vgr., Halliday 1994: xx), él deja claro que sus redes de TRANSITIVIDAD, MODO y TEMA NO han recibido el empujón que las dejara definitivamente en la semántica y que dichas redes constituyen un estrato del “potencial de significado” que yace de algún modo DENTRO del mismo nivel general en el que están los productos de la léxico-gramática y, así, en términos de la Figura 2, en el nivel de la forma. Por otro lado, sus redes parecen estar bien por encima del nivel de la forma, porque, como se ha dejado constancia, Halliday mismo dice que su gramática “ha sido empujada bastante lejos” hacia la semántica. En consecuencia el panorama que él nos da acerca del nivel al que pertenecen las redes del sistema no es tan claro como sus lectores querrían. De todas maneras sus escritos acerca de este tema han sido objeto de críticas. Tal como yo mismo escribí en 1987, “la posición del mismo Halliday [sobre este tema] es sus textos de 1970 y 1980 no es del todo clara” (Fawcett 1987: 132). En 1985, Butler (1994: 94) escribió que “es francamente difícil saber qué cuenta como semántico y qué es sintáctico en su trabajo más reciente”.

Lo que ahora sí está claro, sin embargo, es que Halliday asume que de hecho existe la necesidad de un estrato más alto de redes del sistema, i.e., otro nivel del “potencial de significado”, y lo que constituye la “verdadera” semántica. Sin embargo, él cree que “en el estado actual de nuestro conocimiento no estamos aún en condiciones de describir el sistema semántico de una lengua” (Halliday 1994: xx). Es un hecho interesante que los fragmentos de las redes ‘semánticas’ del sistema bosquejados por los seguidores de la *GFS* no son más semánticos que las redes del sistema de la *GFC*, e incluso se da que las redes de Cardiff se relacionan directamente con sus formas

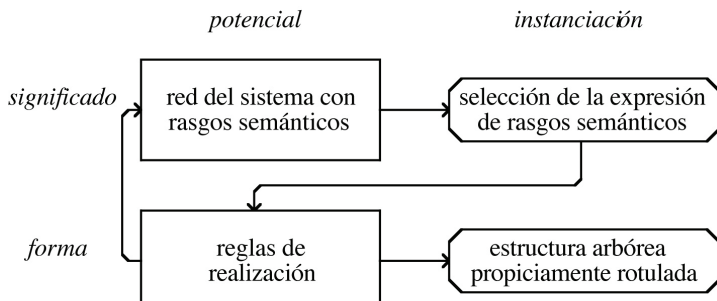


Figura 2: Los componentes básicos de una gramática sistémica funcional

En lo que queda de este breve libro centraremos nuestra atención casi exclusivamente en los contenidos de la cajita de la parte inferior derecha de la Figura 2 y, de manera específica, en la unidad central de la sintaxis inglesa: la cláusula. Sin embargo, las otras dimensiones del modelo global van a influir poderosamente sobre esos productos, porque las ‘estructuras arbóreas propiciamente rotuladas’

correspondientes por medio de reglas de realización explícitas. Lo que esto sugiere es que cuando las redes del sistema se ven empujadas claramente hacia la semántica, como en la GFC, NO HAY NECESIDAD DE TENER DOS ESTRATOS DE REDES DEL SISTEMA DEL “POTENCIAL DE SIGNIFICADO”, tal como los que propone Halliday. La GFC tiene en consecuencia un solo nivel de potencial de significado, mientras que la GFS tiene dos (o los tendrá, cuando se produzcan conjuntos de redes más completas para la nueva ‘semántica’). Esta diferencia en el número de estratos de redes del sistema es por lo tanto una diferencia fundamental entre los dos modelos. Adviértase que la GFC ha sido implementada en un amplio modelo computacional, de manera que sabemos que las reglas de realización que convierten sus estructuras semánticas en estructuras sintácticas realmente funcionan.

que se usarán para describir la sintaxis de la cláusula inglesa son como son por los significados que expresan.

Si el lector llegara a encontrar reveladores los análisis de la estructura funcional de las cláusulas simples aquí presentados, entonces podría considerar mucho más valiosa aún la léxico-gramática desde la cual esas cláusulas se generan. En esta “Invitación a la Lingüística Sistémica Funcional”, por lo tanto, estoy invitando (i) a los lectores relativamente nuevos en el campo de la lingüística a que tengan una muestra del enfoque aquí presentado y (ii) a los lingüistas experimentados a dejar de lado por un momento los supuestos acerca de cómo debe representarse la cláusula inglesa, estudiar las ideas expuestas en el libro y, luego, evaluar hasta dónde el presente enfoque satisface el planteo de que provee una caracterización de la cláusula inglesa con principios claros, orientada al funcionalismo y lista para ser aplicada. En el espacio disponible no se podrá, por supuesto, cubrir todos los aspectos de la cláusula inglesa, pero los varios ejemplos fundamentales que se tratan aquí, junto al material complementario de los dos apéndices, pueden hacer que el lector “experimente” de manera satisfactoria con esta perspectiva como para decidir si quiere investigar más sobre él en el futuro. Al final del Prefacio y en el Capítulo 14 se ofrecen sugerencias para otras lecturas.

III

Presentación de la TRANSITIVIDAD y el MODO: un ejemplo sencillo

3.1. La cláusula en su contexto

Las oraciones aparecen en los textos y los textos (ya sean orales o escritos) aparecen en contextos sociales. Como primer ejemplo, vamos a considerar una oración que tiene lugar en el siguiente contexto social. Elvira le está enseñando a su sobrino de ocho años Daniel cómo preparar unas verduras riquísimas. Son zanahorias y cebollitas de verdeo cocidas con un poquito de agua y manteca. Recién cortaron las verduras y las pusieron en una sartén, y Elvira le dice a Daniel: “And what do you think we are going to do next?” [“¿Y qué creés que vamos a hacer ahora?”]. Luego ella se responde a sí misma: “We shall simmer them gently. [“Vamos a hervirlas a fuego lento. Más o menos diez minutos”. Tenga en cuenta el lector hispanohablante que la palabra ‘simmer’ quiere decir ‘hervir a fuego lento’, por lo cual el adverbio *gently* tiene en este ejemplo un valor enfático, como más adelante explica el autor].

Tomaremos solamente una de las oraciones de Elvira como el primer ejemplo para analizar. Nuestra **oración** consta de una sola **cláusula**, a saber:

(1) We shall simmer them gently.
[Vamos a hervirlas a fuego lento]

3.2. El principio multifuncional

Antes de comenzar con el análisis propiamente dicho, debo presentar una de las ideas más importantes de la lingüística moderna. Esta idea Halliday la presentó como un principio fundacional de la Gramática Sistémica Funcional. Llamémoslo principio **multifuncional**, el cual establece lo siguiente:

Todas las cláusulas cumplen muchas funciones distintas al mismo tiempo.

La estructura de la cláusula es más bien como la estructura de una fuerte sogá de cáñamo. Una sogá de este tipo consta de muchas hebras, cada una de las cuales está hecha de innumerables fibras. En otras palabras, toda cláusula expresa muchas hebras de significado, cada una de las cuales pertenecen a una clase distinta, sirven a una función distinta y, además, incluyen estructuras más finas. Estas diferentes hebras de significado conforman un tejido muy compacto y, todas juntas, configuran lo que percibimos como una entidad simple: la sogá como un todo. En consecuencia, ‘significado’ debe entenderse en un sentido amplio, que incluye precisamente muchos tipos de significado. Toda cláusula en todo texto que alguna vez

haya sido producido es, en este sentido especial, 'multifuncional'. Tres de esas fundamentales hebras de significado son el significado experiencial, el interpersonal y el temático (aunque hay otros), y los dos primeros se tratarán dentro de muy poco. Este 'principio multifuncional' no se aplica sólo al inglés sino a todas las lenguas naturales.¹¹

¹¹ CGS. El principio multifuncional fue hecho explícito por primera vez en Halliday (1967-8) y se lo ha desarrollado en numerosos trabajos subsiguientes, incluyendo las diferentes ediciones de la *IGF*. En principio Halliday presentó un cuadro de estas tres principales 'metafunciones' paralelas: la 'ideativa', la 'interpersonal' y la 'textual', con la 'ideativa' dividida a su vez en la 'experiencial' y en la 'lógica'. Ha habido algunos cambios desde entonces, pero en un sentido amplio ésta sigue siendo la concepción de la gramática sistémica funcional. Sin embargo, en Fawcett (1980) sugerí que las cuatro metafunciones de Halliday deberían expandirse a OCHO metafunciones principales, más TRES metafunciones menores. Al igual que Halliday, he modificado mi modelo de las 'hebras de significado' desde 1980, pero tan sólo ligeramente. Las principales a las que creo que hay que prestarles atención son las siguientes: experiencial (temporal incluso), interpersonal, polaridad, establecimiento de validez, afectiva, relaciones lógicas, temática e informativa (estas dos últimas se corresponden *grosso modo* con la 'textual' de Halliday). No es que Halliday necesariamente ignore estos tipos de significado (aunque ha habido una tendencia a desvalorizar la importancia del significado afectivo), pero al reconocer sólo cuatro metafunciones él se encuentra de un modo natural mostrando estos otros significados como partes de uno u otro de sus cuatro grandes hebras de significados y esto muchas veces está mal encaminado. Sus cuatro grandes hebras son la 'experiencial', la 'interpersonal', la 'textual' y las 'relaciones lógicas', las cuales, sin embargo, ahora se conciben como algo que está 'por encima' de la cláusula en términos estructurales y también 'por encima' de toda otra unidad que entra en relaciones como 'complejo de unidad' (Halliday 1994: 215.). Desde mi punto de vista, esta amalgama de varias hebras del significado llevó a que se le prestara muy poca atención a otras; eso motivó el trabajo de Martin y sus colegas (vgr.,

Uno de los aspectos más sorprendentes del lenguaje humano es el modo en que, de una manera muy exitosa, combina las variadas hebras de significado en una ESTRUCTURA SIMPLE. En otras palabras:

Un simple diagrama arbóreo de DOS DIMENSIONES puede captar toda la información necesaria de **un complejo MULTIDIMENSIONAL de significado**, muy frecuentemente en forma simultánea y en un mismo elemento.

En este libro vamos a construir con cimientos sólidos el marco de las varias hebras de significado que se expresan en la sintaxis inglesa, así como también el cuadro de cómo se combinan esas hebras en la estructura de la cláusula. Vamos primeramente a centrar nuestra atención en DOS de las hebras de significado que se encuentran en la cláusula: la TRANSITIVIDAD y el MODO. Voy a explicar ahora qué quiere decir cada uno de estos términos.

3.3. La hebra TRANSITIVIDAD del significado

La primera hebra de significado en la cláusula es la TRANSITIVIDAD. (La palabra ‘transitividad’ se escribe con mayúsculas porque, en la gramática sistémica funcional, es

Martin 2000) sobre la función ‘apreciativa’, que se realiza parcialmente por medio de significados afectivos, como para compensar un poco. (Además de las ocho grandes hebras del significado mencionadas más arriba, necesitamos una cantidad de hebras menores de significado, como se expone en Fawcett (1980): la ‘inferencial’, para significados tales como los de *aun* y *solamente*, la ‘metalingüística’ y la ‘organizacional del discurso’).

frecuente que algunos tipos de significado importantes se destaquen de ese modo). La TRANSITIVIDAD es de hecho uno de las más grandes hebras de significado en las cláusulas de los lenguajes humanos. Define el rango de tipos de **procesos** que es posible expresar en la lengua que nos concierne (inglés y aun castellano, en este caso) y los **participantes** que hay en cada uno de esos tipos de procesos.

Esa descripción de la TRANSITIVIDAD es demasiado abstracta como para significar algo por sí misma, así que conviene usar el Ejemplo (1) para hacerla más clara. Comenzaremos con algunas cuestiones claves del **proceso**. En el Ejemplo (1) el proceso es ‘simmering’ [hervir a fuego lento].

El primer punto aquí es que la palabra ‘proceso’ se está usando en un sentido amplio. Puede tratarse de una acción como ‘simmering’ [hervir a fuego lento] o ‘kissing’ [besar], un estado mental como ‘knowing’ [saber] o ‘loving’ [amar], o una relación como ‘being’ [ser/estar] o ‘having’ [tener]. El segundo punto es que el término ‘proceso’ pertenece al nivel del SIGNIFICADO antes que al nivel de la FORMA. Y como la palabra ‘semántica’ es simplemente un nombre técnico para ‘el nivel del significado’, podemos usar el adjetivo derivado ‘semántico’ para decir que el término ‘proceso’ es parte de la **descripción semántica** de una cláusula.

Todo proceso funciona como el pivote de una **situación**, nombre para la unidad en el nivel semántico que es equivalente a la cláusula en el nivel de la forma.¹²

¹² CGS. En la gramática sistémica funcional, el término ‘situación’ es equivalente, en el nivel de la semántica, al ‘evento’ en la mente del Emisor. (El término no se usa, pues, para hacer referencia a la ‘situación

Entonces podemos decir que, en el Ejemplo (1), la **situación** de ‘Elvira and Adam simmering the vegetables gently’ [‘Elvira y Daniel hirviendo las verduras a fuego lento] tiene a ‘simmering’ como **Proceso**. De manera análoga, la **cláusula** cuyas palabras son *We shall simmer them gently* [Vamos a hervirlas a fuego lento] tiene a *simmer* como **Verbo Principal (M)**. Se usará la mayúscula **M** (por ‘Main Verb’: ‘Verbo Principal’) para simbolizar justamente el Verbo Principal, tanto en el texto como en la figuras. El uso de ‘V’ podría prestarse a confusión puesto que en a lo largo del libro se hace referencia a tres distintos tipos de verbo (modal, auxiliar, léxico). También podría confundirse con el Verbo Auxiliar, que (al igual que el Verbo Principal) es parte de la cláusula y se representará con **X**. Por medio de **M**, entonces, se hará referencia al Verbo Principal.

Terminamos de formular los enunciados fundamentales acerca de los dos niveles del SIGNIFICADO (o SEMÁNTICA) y la FORMA Para hacer un resumen de lo expuesto hasta aquí:

donde tiene lugar la interacción comunicativa’, que aquí se llama, siguiendo a Firth y Halliday, ‘contexto de situación’ o, para evitar el empleo de la palabra ‘situación’, ‘contexto social’). Halliday, sin embargo, no presenta ningún concepto que sea equivalente a nuestro término ‘situación’ como unidad semántica. (El término ‘figura’, tal como se lo usa en Halliday & Matthiessen (2004) parece, *grosso modo*, equivalente a nuestro ‘evento’). Halliday se inclina a usar ‘cláusula’ para designar tanto el nivel del ‘potencial de significado’ en la léxico-gramática como la unidad sintáctica que constituye el producto de la gramática. Parece que esto es así porque Halliday no se dedica a tratar los significados que se expresan en la cláusula como efectivamente pertenecientes al nivel de la semántica, tal como lo vimos en la Nota 9.

1. En el nivel del SIGNIFICADO: La unidad semántica que constituye la **situación** tiene, como pivote, un **Proceso**.
2. En el nivel de la FORMA: La unidad sintáctica que constituye la **cláusula** tiene, como pivote, un **Verbo Principal**.
3. El **Proceso** lo expresa típicamente el **Verbo Principal** (válido en un 90%).

El lector debe haber notado que se ha estado escribiendo 'Proceso' y 'Verbo Principal' con mayúsculas. Esto es así porque es práctica común de la Gramática Sistémica Funcional escribir los nombres de TODOS los elementos de una situación y una cláusula de este modo, con el fin de que se los destaque con respecto a los demás elementos del texto.

Todo esto nos lleva al **PRINCIPIO MÁS ELEMENTAL** del análisis sintáctico, que es el siguiente:

Hay un solo Verbo Principal (M) por cláusula.

Este principio es válido en un 100% y el lector descubrirá que provee la fundamentación para todo nuestro trabajo de análisis de las cláusulas.¹³

¹³ CQS. En la GFC el Verbo Principal es un elemento de la estructura de la cláusula. En la GFS, en cambio, es un elemento que integra una unidad que ha sido parte del marco descriptivo de Halliday desde sus primeros escritos: 'el grupo verbal'. Sin embargo, ésta es una noción que los gramáticos de Cardiff no consideramos útil. El Verbo Principal tiene una relación directa con muchos aspectos del significado y de la forma de la cláusula, incluso con el significativo hecho de que expresa el Proceso, que de algún modo 'predice' los roles participantes de las cláusulas (como se explicará dentro de poco). De manera similar, los varios 'tipos aspectuales' de procesos coexisten con diferentes

Las ideas hasta aquí presentadas pueden resumirse en el diagrama de la Figura 3:

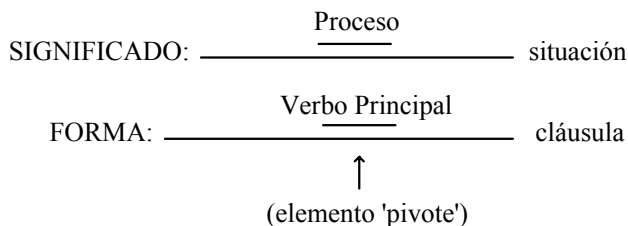


Figura 3: Relaciones entre un Proceso y un Verbo Principal Simple

Adjuntos de Posición y Tiempo. Hay muchas otras razones por las cuales es mejor tratar los elementos que en la GFS son parte del 'grupo verbal' como elementos que directamente aparecen en el nivel de la cláusula, y trataremos algunas de esas razones a medida que avance esta exposición. En los últimos años, sin embargo, Halliday ha reconocido que un elemento del 'grupo verbal' (el 'Operador Conjugado', nuestro equivalente del Operador, sobre el que pronto hablaremos) resulta más aprehensible si se lo concibe como elemento de la cláusula y, desde mi punto de vista, sería lógico que él promoviera que otros hicieran lo mismo. El 'grupo verbal' de Halliday es muy diferente de otros tipos de grupo en muchos sentidos: (1) todos los elementos que están en él expresan significados que son aspectos de la 'situación' (i.e., el equivalente semántico de la cláusula); (2) los elementos del 'grupo verbal' se ven muy frecuentemente interrumpidos por elementos de la cláusula, por ejemplo, por varios tipos de Adjuntos y aun el Sujeto si el Operador Conjugado no se trata como un elemento del 'grupo verbal', como puede ser el caso de la *IGF*; (3) no puede mantenerse por sí mismo como una expresión referencial, como sí pueden los otros grupos, por ejemplo, *those boys over there* [*aquellos chicos de allá*] es una expresión referencial, mientras que *have been playing* [*han estado jugando*] no lo es. Véase Fawcett (2000b, 2000c) para apreciar el conjunto completo de razones.

‘Forma’ es un término general que incluye los ítems gramaticales, la sintaxis y (según el medio sea oral o escrito) la entonación o la puntuación. Entonces en la Figura 3 podría reemplazarse la palabra ‘FORMA’ con la palabra ‘SINTAXIS’, puesto que es la sintaxis del inglés lo que se enfatiza en este libro. Sin embargo, como la Gramática Sistémica Funcional adopta un enfoque **funcional** del lenguaje, establecemos la correspondencia más estrecha posible entre las unidades de la SINTAXIS y las unidades de la SEMÁNTICA. La consecuencia de todo esto es que, a medida que aprendemos cosas sobre la sintaxis, vamos a necesitar regularmente traer a escena las **funciones** para las cuales sirve la sintaxis, i.e., los **significados** que la sintaxis expresa. Y descubriremos que esto es de gran ayuda cuando se analiza la sintaxis.

Llegamos ahora a los **Participantes** del Proceso. Todo lo que necesitamos decir en este punto es lo siguiente:

Así como el Verbo Principal expresa de manera característica al PROCESO, el Sujeto y el Complemento expresan de manera característica a los PARTICIPANTES.

Hay más información sobre el Sujeto y el Complemento en el capítulo 10.

Ahora estamos en condiciones de identificar la primera hebra de significado en nuestro ejemplo. El análisis de la TRANSITIVIDAD en *We shall simmer them gently* [Vamos a hervirlas a fuego lento] es el que aparece en la Figura 4.

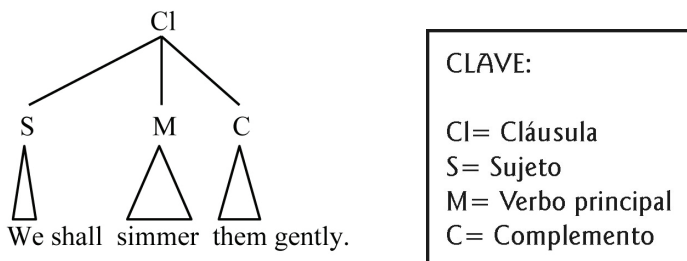


Figura 4: La Transitividad en el Ejemplo I

Hasta ahora, en la presente exposición, no se ha explicado CÓMO reconocer que *we* [nosotros] es el Sujeto y *them* [las=las verduras] el Complemento. Estas preguntas se tratarán dentro de poco, pero lo que se está ilustrando aquí es simplemente el punto clave de que la sintaxis es **multifuncional**. El nombre genérico para la primera de las dos hebras de significado que aquí se están presentando es **experiencial**. La TRANSITIVIDAD es simplemente el más importante de los tipos de significado **experiencial** que se hallan en la **cláusula**. Se llama ‘experiencial’ porque representa la ‘experiencia’ a la cual se refiere la cláusula.

3.4. La hebra MODO del significado

La segunda gran función del lenguaje es la de expresar el significado **interpersonal**. Y el tipo más importante de significado interpersonal de la cláusula está expresado por el MODO.

El MODO es el significado en términos de los **roles comunicativos**. Pero antes de describir estos roles es necesario presentar dos conceptos todavía más básicos: **Emisor y Destinatario**.

¿Por qué usamos estos conceptos antes que, por ejemplo, ‘Hablaante’ y ‘Oyente’? La razón es que quien realiza un acto de comunicación puede ser tanto un **hablaante** como un **escritor**, mientras que el destinatario puede ser un **oyente** o un **lector**. Entonces, como por lo general precisamos hacer referencia tanto a la oralidad como a la escritura, se usarán los términos Emisor y Destinatario (con mayúsculas iniciales para significar que son roles). A veces se abreviarán las expresiones ‘Emisor y Destinatario’ con E y D, respectivamente. Así, cuando Elvira le hable a Daniel, E y D pueden llegar a contar como Elvira y Daniel. Y si hace falta se asumirá que el emisor es una mujer y que la audiencia es un varón, lo que nos permite evitar expresiones engorrosas como él/ella y otras. De esta manera, podemos decir que Elvira es el Emisor o la Emisora del acto proveedor de información *We shall simmer them gently* y que Daniel es el Destinatario.

Es el Emisor quien asigna los roles comunicativos del MODO que se expresan en la cláusula. En el ejemplo, Elvira, a través de la emisión de la cláusula, se asigna a ella misma el rol de ‘dadora de información’ (i.e., información sobre lo que se hará con las verduras) y también le asigna a Daniel el rol de ‘receptor de información’.

Hay un vínculo interesante entre la Emisora del acto comunicativo y la acción en sí. Advértase que a ambas las podemos llamar **dadoras de información**. Elvira, en su rol de Emisora, es una ‘dadora de información’, pero también lo es su enunciado de una cláusula. La relación es que la cláusula funciona como una

especie de ‘extensión’ temporaria de E, de manera que E y su cláusula enunciada son, ambas (aunque cada una a su manera) ‘dadoras de información’.

La pregunta crucial es la que sigue: “¿Cómo se rotula la ‘dadora de información’ en el nivel de la forma? La respuesta es que, en inglés, esto se hace por medio de la secuencia de dos elementos en la estructura, el **Sujeto** y el **Operador**.¹⁴ (En breve se explicará cómo reconocerlos.)

La sintaxis del MODO del Ejemplo 1 es la que se muestra en la Figura 5.

¹⁴ CGS. En la GFS, el elemento más cercano al Operador es la Flexión [*Finite*], i.e., la forma conjugada del verbo que, tal como lo explica Halliday (1994: 196), es la expresión breve para ‘Operador flexionado’ [Flexión es la forma elegida en Gil 2001:184-185]. Y en ambas gramáticas a este elemento se lo trata como un elemento de la cláusula. Sin embargo, la aparente similitud de nombre y función oculta una diferencia de relieve. En la GFS se dice que la ‘Flexión’ se amalgama con el Verbo Principal en un ejemplo como *Ike likes Ivy* [A Ike le gusta Ivy], mientras que en la GFC simplemente **no** hay Operador en casos como éste. Un problema para la GFS es que, según Halliday, el Verbo Principal, como vimos recién en la Nota 11, constituye un elemento del ‘grupo verbal’, y no de la cláusula. Más aún, la ‘amalgama’ es, por naturaleza, un procedimiento que se da entre dos elementos de la misma unidad. De esta manera, la amalgama de ‘Operador Flexionado’ y Verbo Principal, que se necesita en cualquier caso para ejemplos tales como *Ivy is clever* [Ivy es inteligente] (como veremos en el Capítulo 7), es una razón más para interpretar al Verbo Principal como un elemento de la cláusula, tal cual como se hace en la GFC. Lo mismo se aplica para todos los demás elementos de lo que sería el ‘grupo verbal’ en términos de la GFS. (En la GFC permitimos que el MODO de una dadora de información esté expresado tanto por S O como por S V, algo que se verá luego).

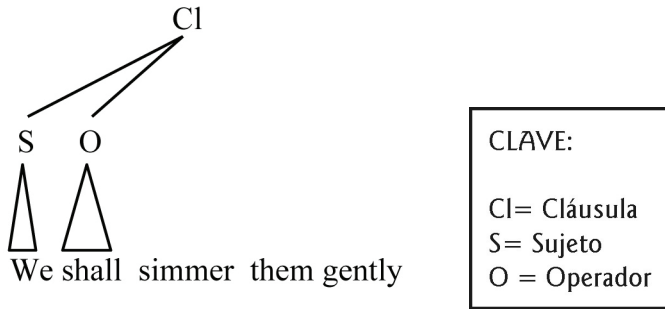


Figura 5: El MODO en el Ejemplo I

El MODO, entonces, constituye el principal componente **interpersonal** del significado de la cláusula. De manera más precisa, es el recurso lingüístico más importante de representar en la gramática el acto discursivo que se está llevando a cabo al emitir la cláusula.

3.5. Hebras de significado y redes del sistema

Se han presentado dos pares de términos que parecen superponerse: (1) 'experiencial' y TRANSITIVIDAD y (2) 'interpersonal' y MODO. Esta aparente duplicación se da porque hasta ahora sólo se ha considerado la cláusula y no todas las otras unidades de la sintaxis. De hecho, la idea de que hay hebras 'experienciales' e 'interpersonales' de significado es también pertinente para otras unidades del lenguaje, aunque es verdad que esta se ve más claramente representada en la estructura de la cláusula. Los términos TRANSITIVIDAD y MODO son simplemente los nombres de dos de las grandes **redes del sistema** de los significados que se expresan en la cláusula y así, por

extensión, pueden usarse como los nombres de la expresión de esas amplias áreas de significado en **estructuras**. El conjunto completo de tales relaciones puede resumirse en un diagrama. Encontraremos una parte bastante amplia de ese diagrama en el último capítulo del libro, pero a los fines concretos de esta parte de la exposición todo lo que se necesita es la esquina de ese esquema, concretamente, la que aparece en la Figura 6.

hebra del significado o 'función del lenguaje'	expresada en la unidad de la:	
	cláusula	
experiencial	TRANSITIVIDAD	
interpersonal	MODO	

Figura 6: Dos grandes funciones del lenguaje y dos tipos de significado en la cláusula

Tal como lo muestra el diagrama, 'función del lenguaje' y 'hebra del significado' son dos maneras de expresar lo mismo. En general, a lo largo del libro, se usará el término que más claramente nos remita a la multifuncionalidad del lenguaje, i.e., a la metáfora de las **hebras de significado**.

Es interesante que tanto la TRANSITIVIDAD como el MODO tienen que ver con significados que son 'roles'. Pero esto no es sorprendente en un enfoque funcional del lenguaje, puesto que 'rol' ES una **función**. Resulta de hecho fácil mantener separados ambas clases de roles:

TRANSITIVIDAD: Cubre los roles **participantes a los que se hace referencia**.

MODO: Cubre los roles de los **interactantes** en el acto de comunicación.

3.6. Integración de las estructuras de TRANSITIVIDAD y MODO

Si se comparan las Figuras 5 y 6 se advertirá que el Sujeto aparece involucrado tanto en la sintaxis de la TRANSITIVIDAD como en la sintaxis del MODO. Esto ejemplifica muy bien el principio de ‘multifuncionalidad’ en el lenguaje que se presentó al comienzo del libro. Luego veremos que el Sujeto tiene, de forma característica, otro rol más: el de ser un tipo de TEMA, que se llamará TEMA SUJETO. De este modo, el Sujeto desempeña típicamente TRES funciones al mismo tiempo. Se dirá más acerca de los distintos tipos de TEMA en los capítulos 8 y 11. El principio multifuncional se aplica también a otros elementos. Por ejemplo, el ítem inglés *shall* en el ejemplo (1) tiene su propio significado interno (toscamente, ‘tiempo futuro’), pero también funciona como el Operador que expresa el MODO de la unidad ‘dadora de información’. El principio multifuncional, entonces, se aplica a muchos elementos individuales dentro de la cláusula y, por extensión, a la cláusula como un todo.¹⁵

¹⁵ CGS. Los análisis en la *IGF* muestran muchas líneas diferentes, lo que implica que hay también unas cuantas estructuras. En el Capítulo 7 de Fawcett (2000a), señalé varios de los problemas que acarrea este relativamente no cuestionado supuesto de Halliday y también marqué que esta multiplicidad de estructuras (sea o no deseable) debería estar

Si ahora se juntan los análisis de la TRANSITIVIDAD y el MODO en una estructura unificada, se obtiene el análisis que se muestra en la Figura 7:

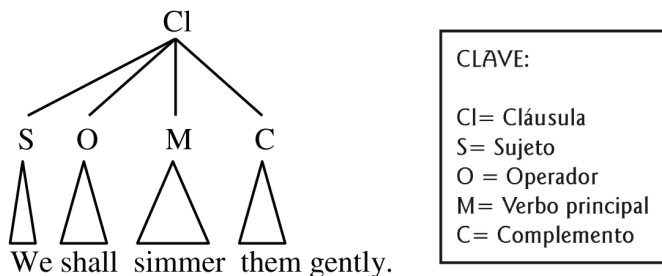


Figura 7: TRANSITIVIDAD y MODO en el Ejemplo 1.

3.7. La Manera del Proceso

Todo lo anterior ha dejado de lado nada más que a la palabra *gently* [un adverbio que puede traducirse muy bien como ‘suavemente’ y que en el contexto del ejemplo inglés, combinado con ‘simmer’, puede traducirse como ‘a fuego lento’]. ¿Qué clase de significado expresa? ¿Es

representada en una estructura simple, en el caso de que se considerara que esta multiplicidad es en efecto parte del modelo del lenguaje, cosa con la que el mismo Halliday estaría de acuerdo. Entonces, si el lector está acostumbrado a concebir los análisis en los términos de la *IQF*, encontrará que el modo más fácil de darles sentido a las estructuras aquí propuestas consiste en pensarlas como la instancia final en el proceso de ‘generación’, i.e., la etapa en la cual las varias estructuras representadas en los diagramas de la *IQF* se unifican en una estructura simple.

experiencial, como la TRANSITIVIDAD, o interpersonal, como el MODO? ¿O es un nuevo tipo de significado?

Puesto que adoptamos una perspectiva funcional para entender el lenguaje, deberíamos preguntarnos lo siguiente: “¿Qué función desempeña aquí *gently*?”. La respuesta es que describe la manera en la cual ‘we’ [nosotros] llevará adelante el proceso de ‘simmering’ [hervir a fuego lento]. Pero *gently* no es un Participante del Proceso de ‘simmering’, por razones que se expondrán con mayor claridad en el Capítulo 10, y por ello no es parte de la TRANSITIVIDAD. La función cumplida por la palabra *gently* es la de darle a Daniel (el destinatario) información adicional valiosa acerca de la Manera en la que se cocinarán las verduras. Como Daniel es un niño de ocho años, Elvira le está enseñando el significado de la palabra *simmer*, o al menos lo está reforzando. Después de todo, ‘simmer’ quiere decir ‘gently cook’: ‘cocinar de a poco’ [en castellano sonaría raro decir que las verduras se cocinan ‘suavemente’]. La respuesta, entonces, es que *gently* constituye otra parte del significado **experiencial**, aunque no se trata de un Participante del Proceso ni está presentado como parte del Proceso en sí. El significado de ‘Manera’^e es uno de los varios tipos de significado que se expresan en el nivel de la forma como un **Adjunto**. (Véase el Capítulo 11 para considerar más Adjuntos).

Entonces, el primer análisis que cubre todos los elementos de la cláusula es el que se muestra en la Figura 8.

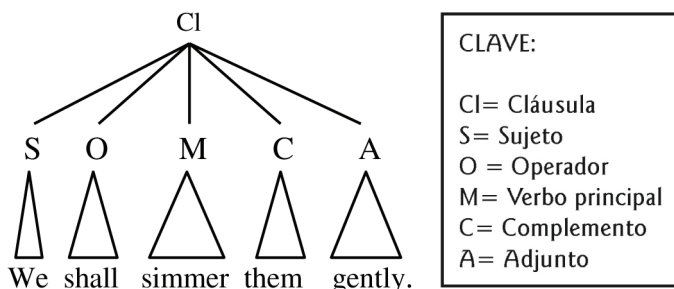


Figura 8: Análisis completo de la cláusula del Ejemplo 1

Si se deseara especificar la UBICACIÓN TEMPORAL precisa en la que se da el evento, podría usarse un tipo diferente de Adjunto, como por ejemplo en *We shall simmer them now* [Vamos a hervirlas a fuego lento ahora]. La 'Ubicación Temporal' y la 'Manera' de un evento son dos tipos de lo que por lo general se rotula precisamente 'Circunstancia'. Cada una de esas **Circunstancias** se realiza como un Adjunto separado y aprenderemos paso a paso más cosas sobre los Adjuntos a partir de los ejemplos de este libro. Para considerar más ejemplos de Adjuntos de varios tipos, véanse la última sección del Capítulo 11 y el Apéndice 2.

IV

Desarrollo de las habilidades de análisis

4.1. La necesidad de criterios confiables para analizar oraciones-test

Llega el momento de empezar a fundamentar el desarrollo de habilidades eficaces para el análisis de cláusulas. En el Capítulo 12, proveeré un conjunto de *Pautas* relativamente completo para analizar cláusulas. En ese entonces habremos establecido criterios claros, cada uno con un test asociado a él. Pero necesitamos construir nuestro camino de a poco, por medio de estas *Pautas*, y eso es lo que vamos a hacer en los capítulos que siguen. El pequeño conjunto de *Pautas* preliminares que aparecen a continuación simplemente le brinda al lector el ORDEN en el que deberá buscar los elementos de la estructura de la cláusula, pero no le da los tests.

Nótese que el orden en el que se identifican los elementos empieza con el Verbo Principal y, entonces, de manera característica en el MEDIO de la cláusula. Resulta interesante que éste es un punto de partida mucho mejor que el que se usa cuando oímos o leemos un fragmento de texto. Cuando estamos escuchando un texto oral empezamos a analizar tan pronto como hemos oído la primera palabra, o aun el primer rasgo de una palabra. Y

cuando leemos normalmente comenzamos por la izquierda y continuamos hacia la derecha. NO DEBE TRATARSE DE ANALIZAR LAS CLÁUSULAS YENDO DE IZQUIERDA A DERECHA. Lo más productivo es empezar ubicando el Verbo Principal. Para el final de este libro habremos descubierto las razones fundamentales por las cuales éste es el mejor enfoque.

4.2. Las Pautas Preliminares (aunque sin los tests, todavía)

- | | |
|---|---------|
| 1º) Encontrar el Proceso | (M) |
| 2º) Encontrar los elementos que manifiestan el MODO | (S y O) |
| 3º) Encontrar cualquier otro Participante. | (C) |
| 4º) Encontrar cualquier Adjunto. | (A) |

4.3. Tarea de análisis preliminar

Ha llegado para el lector el momento de analizar la primera pareja de cláusulas en términos de la Gramática de Cardiff. Ésta es la primera de numerosas 'Tareas de Análisis' que se encontrarán en varios puntos de este libro y la intención es que el lector las haga todas (la mayoría de las cuales son muy breves) como una parte integral del proceso de lectura del libro. Estas 'Tareas de Análisis' frecuentemente agregan extensiones importantes a las ideas que se acaban de presentar, de manera tal que NO SON UN AGREGADO OPTATIVO. Sugiero al lector que tenga a mano lápiz y papel a medida que avance en el libro de

forma tal que pueda estar listo para realizar estos breves ejercicios.

Lo infrecuente de esta primera 'Tarea de Análisis' es que el lector se ve desafiado a intentarlo sin más guía que el orden en el cual deben buscarse los elementos, tal como se expresó en la *Pautas Preliminares* de más arriba. Luego, después de que el lector haya hecho sus análisis, se discutirá la crucial cuestión de qué criterios son los mejores para tomar tales decisiones.

Entonces, sobre la base de las impresiones que ha tenido hasta el momento, trate el lector ahora de analizar estas dos oraciones:

(2) Ivy might visit Fred. [Ivy podría visitar a Fred].

(2a) Might Ivy visit Fred? [¿Podría Ivy visitar a Fred?]

4.4. Tres consejos para hacer esquemas sintácticos

- 1 Al escribir las cláusulas que se van a analizar, DEBERÁN DEJARSE CUATRO O CINCO RENGLONES POR DEBAJO DEL TEXTO que den lugar para hacer el esquema. (Se necesitaría mucho más espacio para el análisis completo de las oraciones, i.e., si se estuvieran analizando las unidades que llenan los elementos de las cláusulas y, a su vez, las unidades que llenan estos elementos, y así. Véase la Figura 23 en el Capítulo 14 para tener un ejemplo del análisis completo de la sintaxis funcional de una oración compleja).
- 2 Puede ahorrarse espacio si se escribe una oración al lado de la otra.

- 3 Es mejor TRABAJAR CON UN LÁPIZ y con un GOMA lista para poder cambiar el análisis.
- 4 Deben taparse las ‘respuestas’ o ‘soluciones’, de maneras que no puedan verse a medida que se hace el análisis.

Una vez que se han hecho los análisis de (2) y (2a), pueden comparárselos con los análisis del libro, tal como aparecen a continuación.

4.5. Soluciones

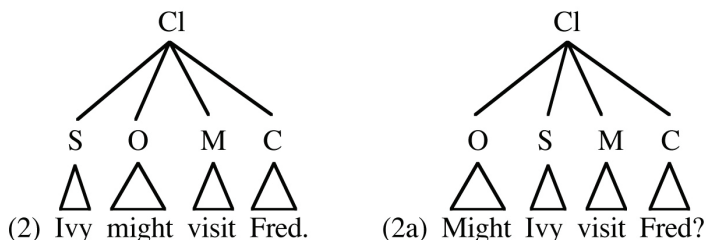


Figura 9: Análisis de la cláusula de los Ejemplos (2) y (2a).

4.6. ¿Cuáles fueron los criterios del lector?

En el caso de que las soluciones del lector coincidan con las libro, la pregunta es la siguiente: “¿Cómo lo hiciste?”. Considérese (2) en primer término. Dado que todavía no se ha provisto ningún criterio para aplicar, es esperable que se haya analizado (2) a partir de las estrechas similitudes sintácticas y semánticas con (1). Es posible

que el lector haya trabajado exclusivamente en el nivel de la forma, razonando del siguiente modo:

La primera palabra de (1) era **S**, de manera que la primera palabra de (2) es probablemente también **S**. La segunda palabra de (2) era **O**, así que la segunda palabra de (2) es probablemente **O** también.... y así.

Sin embargo, esto no le daría ninguna sensación de haber explicado nada. Como una alternativa, el lector puede haber trabajado con el nivel del SIGNIFICADO, tal vez razonando en estos términos:

Aunque el Proceso de (2) es diferente del Proceso de (1), i.e., es 'visit' y no 'simmer', ambas cláusulas tienen dos Participantes. Y en ambas cláusulas el PRIMER Participante es el que 'hace la acción de *simmering*/hervir' o el que 'hace la acción de *visiting*/visitar'. Por su parte, el SEGUNDO Participante es aquel sobre el cual recaen las acciones de 'simmering' o 'visiting'. Por tanto, el primer Participante es **S** y el segundo es **C**.

Si se analiza (2) de este modo, se obtendrá la respuesta correcta, pero con un método que de hecho es muy poco confiable. Por más sorprendente que pueda parecer, razonar de este modo NO es un buen método para identificar el Sujeto. Esto es así porque el Sujeto no forma parte del significado experiencial de la cláusula, sino del significado interpersonal.

4.7. Hacia un método mejor

El hecho es que la identificación del Sujeto en la cláusula constituye todo un problema, pero puede resolverse con bastante facilidad si se siguen las pautas del *Test del Sujeto* que aparecen en el próximo capítulo (y se mejoran en el Capítulo 9 y más todavía en el Capítulo 12).

V

Presentación del *Test del Sujeto*

5.1. Principios subyacentes al *Test del Sujeto*

La mejor manera de identificar el Sujeto (S) en inglés es usando dos de los mayores significados del sistema de MODO.¹⁶ Ejemplos como (2) y (2a) nos muestran esto de un modo típico:

¹⁶ CGS. Muchos libros de gramática, incluso la *IGF* y los manuales que se derivan de ella, usan el término ‘declarativa’ para nuestra ‘dadora de información’, e ‘interrogativa’ para ‘buscadora de información’. Hay tres razones para preferir nuestros propios términos. En primer lugar, para muchos lingüistas los términos ‘declarativo’ e ‘interrogativo’ se refieren a secuencias particulares de elementos de la cláusula (vgr., Quirk et al 1985), de manera tal que hablan de la ‘sintaxis interrogativa’ de cláusulas como *So do I* [(*Lo hago*) también yo]. Pero, dado que el enfoque funcional debe darle prioridad a la función por encima de la forma, se requieren términos que no pueden interpretarse en el nivel de la forma. La razón es que hay un buen número de casos no-típicos pero sí frecuentes de lo que en términos semánticos son ‘dadoras de información’, por ejemplo las cláusulas inglesas *So did John* y *Seldom have I heard such rubbish*, cuyos equivalentes castellanos podrían ser *También lo hizo Juan* y *Pocas veces he escuchado yo semejantes tonterías*. Lo importante es que en las cláusulas inglesas se da la secuencia O S. Más aún, un tipo muy frecuente de buscadora de información, por ejemplo *Who can read the text?* [¿Quién puede leer el texto?], presenta la secuencia S O. La segunda

**S O significa ‘dadora de información’, y
O S significa ‘buscadora de información’.**

Nótese también lo siguiente:

razón para usar los rótulos ‘dadora de información’ y ‘buscadora de información’ es que expresan en un lenguaje muy simple los significados que se quieren expresar. Estos dos términos se corresponden con los **rasgos semánticos** que aparecen las **redes del sistema** para el MODO, es decir, la especificación de los significados disponibles en inglés (o en la lengua que se estudie) en esta área de la semántica. Sin embargo, los términos ‘declarativo’ e ‘interrogativo’, junto con ‘indicativo’ e ‘imperativo’, se hallan regularmente en las redes del sistema mostradas en la mayoría de las gramáticas sistémico-funcionales, sin cambio alguno desde los primeros años de la década de 1960. Desde mi punto de vista, la red de MODO de la GFS tiene que hacerse ‘más semántica’, tal como se hizo desde hace bastante en la GFC, en Fawcett (1980) y en extensiones en trabajos posteriores, de una manera que es paralela a la jerarquización que Halliday (1967-68) le dio a la semántica con respecto a las redes del sistema preexistentes para la TRANSITIVIDAD. El lector podrá preguntarse por qué no usar los términos más simples de ‘afirmación’ y ‘pregunta’ para los equivalentes semánticos de ‘declarativo’ e ‘interrogativo’. Hacer esto resulta tentador y tanto Halliday (1994: 69) como Quirk *et al* (1985: 78) de hecho emplean esos términos. La razón por la cual la GFC no lo hace es que estos términos se emplean comúnmente para referirse a las clases de **actos** en la estructura del **discurso**, y el análisis de un texto en los términos de su estructura discursiva es otro nivel de análisis. La tercera razón para preferir, pues, los términos aquí usados es que no se está planteando una equivalencia entre el concepto de ‘acto en el discurso’ (por ejemplo, en el sentido de Sinclair y Coulthard 1975) o el de ‘acto de habla’ (en el sentido de Austin 1962 o Searle 1969) con el ‘significado del tipo de cláusula’. Por ello, en este enfoque hay tres niveles de representación pertinentes a tener en cuenta: (1) el acto discursivo (que está fuera de la léxico-gramática), (2) la semántica del MODO y (3) la sintaxis del MODO. Vale aclarar que (2) y (3) son partes de los dos niveles de la léxico-gramática, tal como se la describió en el Capítulo 2. En Martin (1992), en cambio, (1) y (2) se tratan como una misma cosa.

En cualquier cláusula puede haber UN ÚNICO Sujeto y UN ÚNICO Operador.

Para identificar al **Sujeto (S)**, antes debe identificarse el **Operador (O)**, si es que hay alguno. De hecho, es bastante fácil reconocerlo, puesto que las palabras que lo explayan (como para presentar el término técnico referido al vínculo entre un **elemento** y el **ítem** o los **ítems** que aparecen debajo en el diagrama) pueden agruparse en un pequeño conjunto de palabras muy fácil de memorizar. Esto se tratará en los últimos capítulos, pero por ahora se usarán Operadores al estilo de los ejemplos previos, como *shall* o *might*, en los ejemplos (1) y (2). . Enseguida se agregará *will*

Llegamos así a la primera versión del *Test del Sujeto*.

5.2. Test del Sujeto (primera versión)

- 1 **Preparación:** si la cláusula NO tiene la estructura de dadora de información, debe reformularse como tal.

Ejemplo: Reformúlese *Will Fiona see him?* como *Fiona will see him*. [En castellano, respectivamente, *¿Irá a verlo Fiona?/ Fiona irá a verlo*, o también: *¿Lo verá Fiona?/Fiona lo verá*]. Obviamente, si la cláusula a analizar ya tiene la estructura de dadora de información, como *Fiona will see him*, no hay necesidad de reformulación.

- 2 **Encontrar el Operador:** El Operador es o bien (i) un ‘verbo modal’ como *can* [poder] o *must* [deber] o (ii)

un conjunto pequeño de otros tipos de verbos que se considerarán en breve: *may, might, shall, should, will, would*.

- 3 Reformular la cláusula como **buscadora de información**. (Hay muchos tipos de buscadoras de información y el tipo que se necesita aquí es de las preguntas polares, i.e., por *sí* o por *no*. Habrá más sobre las buscadoras de información luego).

Ejemplo: Reformúlese *Fiona will see him* como *Will Fiona see him?* [Fiona irá a verlo/¿lirá a verlo Fiona?]

- 4 Ahora se está en una buena posición para identificar el Sujeto (S). **El Sujeto es la palabra o conjunto de palabras que, por aparecer antes del Operador, muestra si la cláusula es una dadora de información o una buscadora de información.**

**S O en inglés quiere decir ‘dadora de información’ y
O S en inglés quiere decir ‘buscadora de información’.**

Ejemplo: La palabra *will* es el Operador y *Fiona* es el Sujeto.

5.3. Buscadores de información y buscadores de polaridad

En el test presentado más arriba se ha usado el término ‘buscadora de información’ con el fin de marcar un contraste evidente con ‘dadora de información’. Pero de hecho hay muchos tipos distintos de buscadoras de

información y por ello debe marcarse con claridad qué tipo se requiere para el *Test del Sujeto*. En este caso se requiere la **buscadora de polaridad**. Éste es el tipo de buscadora de información que busca la respuesta *sí* o *no*.

¿Por qué se le da el nombre ‘buscadora de información’? La primera parte de esta respuesta debe aclarar los significados *yes* [*sí*] y *no* [*no*], los cuales son:

Yes/Sí = ‘Si dijera esta cláusula completa, sería **positiva**.’
No/No = ‘Si dijera esta cláusula completa, sería **negativa**.’

En otras palabras, una buscadora de polaridad le pide al Destinatario que elija entre los ‘polos’ ‘positivo’ y ‘negativo’ (así como un imán tiene su polo **positivo** y su polo **negativo**). Entonces, cuando el propósito es que el Destinatario responda *yes* o *no* [*sí* o *no*], el Emisor emitirá, de forma característica, una ‘buscadora de polaridad’. Ésta es la razón por la cual un nombre informal para la buscadora de polaridad es ‘pregunta por *sí* o por *no*’. (Se presentarán los dos otros grandes tipos de ‘buscadoras de información’ en el Capítulo 11).¹⁷

¹⁷ CGS. El enfoque del ‘Sujeto’ inglés que aquí se presenta es esencialmente el mismo que se encuentra en los escritos sistémicos estándares como los de Berry (1975: 77). Sin embargo, Halliday ha sugerido en sus trabajos más recientes (1985, 1994, 2004) tanto un TEST como un SIGNIFICADO diferentes del Sujeto que difieren de los presentados aquí. Acerca del test, Halliday escribe lo siguiente (1994: 73): “El Sujeto (...) es el elemento recuperado por un pronombre en la coletilla [*question tag*]. Por ejemplo, en *Fred was visited by Ivy*, el agregado de una coletilla nos daría *Fred was visited by Ivy, wasn't he?* En el test de Halliday la aceptabilidad de *wasn't he* (junto con el hecho de que *he* se interpreta con la misma referencia que *Fred*) muestra que *Fred* es el Sujeto. El resultado del test de Halliday es el mismo que el

5.4. Resumen de lo visto hasta aquí

Para resumir los principales conceptos hasta aquí presentados, puede considerarse otra vez la combinación de MODO y TRANSITIVIDAD en (2a), tal como se lo muestra en la Figura 10:

nuestro, pero tiene dos inconvenientes. El primero es que sólo identifica el Sujeto por medio de una conexión secundaria, i.e., a través de la correspondencia del S original con el S de OTRA CLÁUSULA (la cláusula *wasn't he*, que en el presente modelo es, como muestra el Apéndice 2, una cláusula incrustada. Entonces, el 'test de la coetilla' de Halliday depende de la habilidad del analista para reconocer intuitivamente que el referente del S en la coetilla es el mismo que el referente del S en la cláusula principal. El test usado en este libro es mucho más directo, en el sentido de que USA CRITERIOS QUE SE ESTABLECEN EN TÉRMINOS DE LA CLÁUSULA PRINCIPAL. Esta propuesta, entonces, tiene la ventaja de usar una parte mucho más fundamental de la gramática, i.e, el núcleo mismo del sistema de MODO. El segundo inconveniente con el test de Halliday es que hay ciertos tipos de cláusula que no aceptan coetilla. Son ejemplos las cláusulas buscadoras de información como *Will you be there?* y *Where do you live?* [cuyos equivalentes castellanos podrían ser *¿Vas a estar ahí?* y *¿Dónde vivís?*] y aun sugerencias y pedidos como *Could you turn the volume down, please?* y *Shall I open the window?* [cuyos equivalentes castellanos pueden ser *¿Podrías bajar el volumen, por favor?* y *¿Abro la ventana?*]. Estos ejemplos requerirían una transformación a dadoras de información antes de que el test de la coetilla pueda aplicarse. En nuestro enfoque, no se exigen 'duplicaciones de expresiones' antes de aplicar el test. La segunda diferencia con la GFS tiene que ver con la nueva definición del SIGNIFICADO del Sujeto dada por Halliday. Esto se discute de manera completa en Fawcett (1999), por lo cual no se dirá nada más acá. Por las razones expuestas más arriba, entonces, el test del Sujeto usado aquí constituye esencialmente una reformulación de la primera posición de la GFS, tal como se establece en Berry (1975: 77). Por último, debe advertirse que este enfoque para reconocer el Sujeto funciona para el caso del inglés pero no resulta pertinente para la mayoría de las demás lenguas, donde los significados del MODO se realizan de una manera distinta.

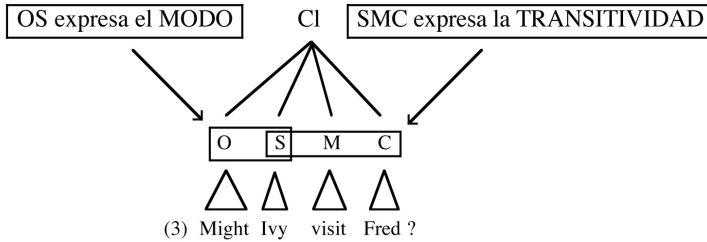


Figura 10: La TRANSITIVIDAD y el MODO del Ejemplo (2a)

La Figura 10 muestra, entonces, cómo una estructura SIMPLE, i.e., **O S M C**, sirve para expresar DOS tipos de significado al mismo tiempo, y que ambos significados tienen que ver con el uso del Sujeto. El significado **experiencial** de 'Ivy visiting Fred' [Ivy visita a Fred] se realiza por medio de los tres elementos **S**, **M** y **C**, que expresan la TRANSITIVIDAD, mientras que el significado **interpersonal** de 'buscadora de polaridad' se realiza por medio de los dos elementos **O** y **S**, que expresan el MODO. Y, como se verá en el Capítulo 8, el Sujeto expresa típicamente una tercera hebra de significado: el significado **temático**.

VI

Elementos, palabras y unidades: Mantener las cosas simples

6.1. El problema

El principal problema para el analista de la sintaxis es por lo general el siguiente: “¿Qué palabras van con cuáles?” Hasta ahora hemos evitado este problema porque cuidadosamente se han elegido ejemplos en los que hay solamente UNA PALABRA PARA CADA ELEMENTO de la cláusula. Si se quisiera analizar un ejemplo en el que éste no fuera el caso, como (1a), el análisis tomaría un poco más de trabajo.

(1a) That nice lady will cook those delicious vegetables
very carefully indeed.

[(1a) Esa amable señora va cocinar aquellas deliciosas
verduras muy cuidadosamente en verdad.]

No se le pedirá al lector que analice (1a), pero si lo desea puede preguntarse qué clase de estructura es ANTES de ver la Figura 11, que aparece a continuación.

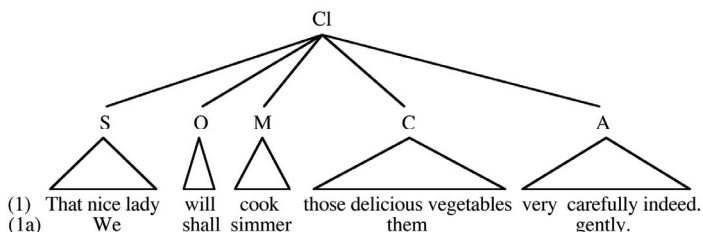


Figura 11: Análisis de una cláusula con muchas palabras en S, C y A

Como puede verse, las estructuras básicas de las cláusulas (1) y (1a) son idénticas. El punto clave es que, para cada ejemplo dado hasta aquí, podría haberse usado una cláusula que tuviera exactamente la misma estructura pero con muchas palabras para cada **S**, **C** y **A** que apareciera en ella.

En (1a), las tres expresiones (i) *that nice lady* [esa amable señora], (ii) *those delicious vegetables* [aquellas deliciosas verduras] y (iii) *very carefully indeed* [muy cuidadosamente en verdad] son **unidades**, del mismo modo que la cláusula completa también es una **unidad**. Y cada una de estas unidades consta de sus propios elementos. En el Apéndice 2 se encontrará un resumen completo de las estructuras de cada una de las dos **clases de unidades** que han aparecido hasta aquí, el 'grupo nominal' y el 'grupo cualitativo', así como también de las otras clases de unidades principales. Pero en el resto del libro se intentará seguir facilitando el análisis por medio de estos dos procedimientos: (i) se usarán palabras simples como elementos de las cláusulas en la mayor parte de los casos y (ii) se incluirán bajo un triángulo los pocos casos

donde un elemento de una cláusula consta de más de una palabra, tal cual como se hizo la Figura 11.

Adviértase empero que todo esto deja aún sin resolver el problema de cómo responder la siguiente pregunta: “¿Qué palabras van con cuáles?” Por ejemplo, ¿cómo decidir si la palabra *vegetables* (i) debe estar sola o si (ii) debe ubicarse junto a *those delicious* o aun junto a *cook*? La respuesta a estas preguntas yace en la determinación de LAS FUNCIONES QUE CUMPLEN ESTAS PALABRAS EN LA UNIDAD EN LA CUAL SON ELEMENTOS, i.e., en el uso cuidadoso de los tests resumidos en las *Pautas* que se darán en el Capítulo 12.

6.2. ¿Pueden todos los elementos de la cláusula llenarse con unidades?

El reto adicional que para el analista representan las once palabras de (1a) por encima de las cinco de (1) hace surgir una pregunta importante. Esa pregunta es la siguiente: “¿Puede todo elemento de la cláusula ser reemplazado por grupos de palabras de esta manera?” Como lo demostrarán los pocos capítulos que siguen (y como lo muestra el Apéndice 2 de un modo aún más completo), la Gramática de Cardiff considera muchos más elementos de la cláusula además de los tratados hasta aquí. Por ello, si la respuesta fuera “sí”, esto agregaría una enorme complejidad a la tarea de analizar cláusulas. Afortunadamente, la respuesta es “no”. De hecho:

Sólo los Sujetos, los Complementos y los Adjuntos pueden ser reemplazados por ‘unidades’ (99.9% confiable).

La buena nueva para el analista de la sintaxis es que no hay posibilidad de tener más de una palabra para el Operador o para el Verbo Principal y virtualmente para ninguna otra de las demás clases de elementos de la cláusula. (Hay otro elemento de la cláusula que regularmente está llenado por una unidad: el **Vocativo**; para ejemplos de esto véase el Apéndice 2. Y se encontrará un elemento que muy ocasionalmente está llenado por una unidad en el Capítulo 11).

Sin embargo, uno de los hechos más importantes es que hay un enorme panorama para la complejidad dentro de cada **S**, **C** y **A**. El Apéndice 2 resume los modos a través de los cuales el inglés cubre la estructura de una cláusula simple de manera que pueda darse esta enorme complejidad. Todo esto puede sonar como que hay muchísimo por aprender acerca de la estructura del inglés (o de cualquier lengua). Es verdad que hay una buena cantidad de cosas, pero no excede lo que una inteligencia normal pueda captar con bastante facilidad. Tal como lo muestra el Apéndice 2, las relaciones esenciales de la sintaxis inglesa pueden resumirse en pocas páginas (cfr. pp.169-176). De manera sorprendente, tal vez, podrá descubrirse que un PEQUEÑO CONJUNTO DE PRINCIPIOS permite entender casi toda la potencialmente MUY GRANDE COMPLEJIDAD hallada en la estructura de las oraciones inglesas.

De todas maneras, el fundamento para entender la rica complejidad de la sintaxis inglesa consiste en tener una buena captación de la estructura de la CLÁUSULA. La razón por la cual se usarán palabras simples para cada **S**, **C** y **A** en este libro es que se requiere prestar especial atención a la cláusula misma antes que a las unidades que pueden llenar sus elementos. Todo esto, sin embargo, no

distorsionará seriamente los ejemplos, puesto que alrededor de 60% de las unidades que llenan la cláusula (según el tipo de texto) constan de un único elemento, aunque podrían expandirse a dos o más.

En el próximo capítulo se considerará el caso del verbo más frecuente en inglés y su comportamiento único en el contexto de la gramática de esa lengua.

VII

Amalgama del Verbo Principal y el Operador (O/M) en inglés: el caso especial de 'being' ['ser/estar']

7.1. Un tipo único de Verbo Principal

En este capítulo se considerará el caso especial de cuando una forma del verbo inglés *be* [ser] se usa como **Verbo Principal (M)**. El fenómeno puede darse con las siguientes formas flexionadas: *am* [soy], *are* [sos, somos, son], *is* [es], *was* [era, fue] o *were* [era/fue, éramos/fuimos, eran/fueron]. Dado que las formas del verbo *be* son, por amplia mayoría, las formas verbales más frecuentes que aparecen como M, es en verdad importante prestarle atención a este 'caso especial' lo antes posible.

Considérese (3), en la Figura 12:

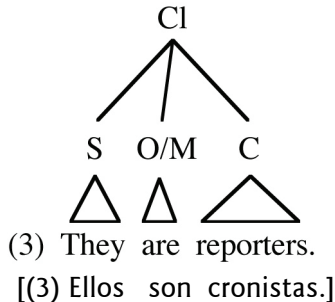


Figura 12: Amalgama del Operador y el Verbo Principal

Aplíquese, primero, el Test del Sujeto para confirmar que la forma verbal de tercera persona del plural *are* es de hecho el **O** y también el **M**. El lector podrá advertir que *They are reporters* [*Ellos son cronistas*] cambia a *Are they reporters?* [*¿Son cronistas ellos?*], lo que demuestra que la palabra *are* es tanto el **O** como el **M**. Hay aquí tres puntos clave:

- 1 En (3), el MODO se realiza por medio de **S O** y la TRANSITIVIDAD por medio de **S M C**, tal como ocurría con los ejemplos previos. En otras palabras, **O** y **M** se han ‘fusionado’ en la palabra *are*, de manera que ambos funcionan como un único elemento. El término técnico para esto en la GSF es decir que estos elementos se han amalgamado [*conflated*]. Se verá que esta idea de ‘amalgama’ se hace necesaria en muchos puntos de esta clase de gramática. En el Ejemplo (3), como suele ocurrir, los dos elementos amalgamados representan significados de dos diferentes hebras de significado. El **M** es pivote de la TRANSITIVIDAD de la cláusula, mientras que el **O** es uno de los elementos claves del MODO de la cláusula.
- 2 En la mayoría de los dialectos del inglés el ÚNICO **M** que puede amalgamarse con el **O** corresponde a una de las siguientes formas del verbo *be*: *am, are, is, was, were*.¹⁸ Es importante destacar que no todos los casos de *am, are, is, was* y *were* tienen que analizarse como

¹⁸ Debe destacarse que algunas personas mayores en Gran Bretaña todavía prefieren *Have you a pen?* [*¿Tiene usted una lapicera?* (sin auxiliar)] antes que las variantes más frecuentes, con auxiliar, *Do you have a pen?* o *Have you got a pen?*, de manera que las formas del verbo *have* [*tener*] también pueden ser O/M.

O/M. Se verán brevemente los dos casos más comunes de estos otros usos en el Capítulo 8 y uno más en el Paso 7 de las *Pautas* del Capítulo 12.

- 3 En casos como *They are reporters* [Ellos son cronistas], no resulta fácil (como en los ejemplos anteriores) contestar la siguiente pregunta: “¿Cuántos Participantes hay en este Proceso?” En un primer vistazo, alguien puede verse tentado a decir que *they* [ellos] y *reporters* [cronistas] tienen el mismo referente. Pero ahora voy a exponer las razones para identificar que de hecho hay DOS referentes:

- (i) las dos o más personas que se suponen ya identificadas por el receptor y a las que se hace referencia por medio del pronombre de tercera persona *they*;
- (ii) la clase general de los ‘cronistas’ [*reporters*].

En efecto, la cláusula dice que el primer referente (‘they’) debe clasificarse como miembro de otro referente, la clase de los ‘cronistas’ [*reporters*]. Pero ahora el lector se preguntará esto: “¿Puede una clase de cosas ser en verdad un ‘referente’?” La respuesta simple es que sí puede. En otras palabras, si vamos a interpretar el sentido de los ‘significados’ en el lenguaje, debemos tener un concepto de ‘referente’ que sea lo bastante amplio como para incluir clases de cosas. Para la cláusula *Reporters are untrustworthy* [Los cronistas son poco confiables], por ejemplo, no se querría afirmar que no hay referente para *reporters*. El referente es ‘miembros de la clase de los cronistas [*reporters*]’ y también es ‘miembros de la clase de los

cronistas' [reporters] en *They are reporters*. Por lo tanto, se dirá que en *They are reporters* hay dos **referentes** y, en consecuencia, dos **Participantes**.

7.2. Tarea de análisis

Ahora trate el lector de analizar los ejemplos (4) y (5). Descubrirá que éstos dan un paso hacia adelante con el principio sobre el número de Participantes establecido para (3), y que (5) también plantea una cuestión importante acerca del estatus del concepto de **palabra**.

- (4) Is Ivy happy now? [¿Es Ivy feliz ahora?]
 (5) Ivy is wealthy. [Ivy es rica.]

Conviene tapar las 'respuestas' de más abajo, de manera que no se las espíe cuando se está haciendo el análisis. Cuando el lector haya finalizado los dos análisis podrá comparar cuánto se parecen a los míos, tal como aparecen en la Figura 13.

7.3. Soluciones

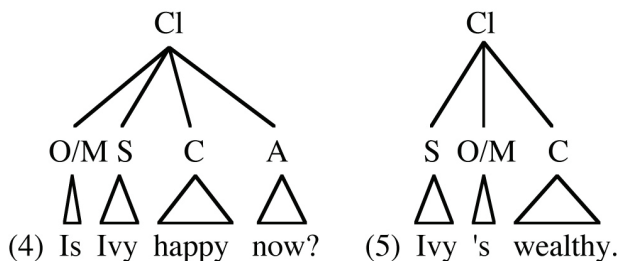


Figura 13: Dos ejemplos con amalgama O/M, con el verbo *be* [ser]

7.4. Cualidades como Complementos

En (4) y (5) hay un nuevo tipo de Complemento: una palabra que expresa la **cualidad** de una ‘cosa’. (En este sentido técnico de ‘cosa’, una ‘persona’ es un tipo de ‘cosa’). La pregunta es la siguiente: “¿Deben analizarse *happy* [feliz] y *wealthy* [rica] como **Cs**?, ¿qué es lo que tienen en común con *reporters* en Ejemplo (3)? La respuesta es que, así como ‘ser cronista significa ‘ser miembro de la clase de los cronistas, así, ‘ser feliz’ significa ‘ser miembro de la clase de gente que es feliz’ y *wealthy* quiere decir en inglés lo que en castellano se expresa como ‘ser miembro de la clase de gente que es rica’. El propósito de (4) es entonces preguntar en inglés lo que en castellano puede expresarse como si ‘Ivy es ahora miembro de la clase de aquellos que son felices’ y el propósito de (5) es decir en inglés lo que en castellano puede expresarse como que ‘Ivy pertenece a la clase de gente que es rica’. Por tanto, las ‘cualidades’ expresadas por *happy* y *wealthy* de hecho se refieren, aunque indirectamente, a cosas, i.e., *happy* y *wealthy* son ‘cualidades de cosas’. (En el Ejemplo 1, *gently* es una ‘cualidad de situación’).

7.5. Contracciones

El ejemplo (5) tiene un segundo punto que requiere un breve comentario acerca de las **contracciones**. En *Ivy’s wealthy* [*Ivy es rica*] la letra *s* y el apóstrofo que la precede cuentan como una forma completa de la forma verbal de tercera persona *is*. Esto puede comprobarse al cambiar la cláusula a ‘buscadora de polaridad’, lo que resulta en *Is Ivy wealthy?* [*¿Es rica Ivy?*]. De manera análoga, (4) podría

cambiarse a ‘dadora de información’ como *Ivy’s happy now* [*Ivy es feliz ahora*].

Afortunadamente, hay muy pocas contracciones que constituyan una fuente de problemas en el análisis de la oración inglesa, de manera que no cabe esperar muchas dificultades en esta área. En (5), por ejemplo, es fácil determinar que ‘s tiene que ser el M, porque se espera que toda cláusula tenga un M (99.99% confiable, con solamente unas muy raras excepciones). En general la presencia de un apóstrofo (’) nos advierte que faltan una o más letras y que lo que le sigue es un ELEMENTO SEPARADO de la sintaxis. Éstos son algunos de los casos más frecuentes en el inglés:

Con formas del verbo <i>be</i>	<i>m</i> por <i>am</i>	<i>'s</i> por <i>is</i>	<i>'re</i> por <i>are</i>
Con auxiliares del verbo <i>have</i> :	<i>'s</i> por <i>has</i>	<i>'ve</i> por <i>have</i>	<i>'d</i> por <i>had</i>
Con verbos modales:	<i>'ll</i> por <i>will</i>	<i>'d</i> por <i>would</i>	

Adviértase la ambigüedad de ‘s entre *is* y *has*, y de ‘d entre *had* y *would*. Otra contracción frecuente es el uso de *n’t* por *not*, como en *isn’t*, etc. En verdad, ninguna de estas contracciones puede causar problemas al análisis.

Hay otro caso interesante en el cual el apóstrofo marca el comienzo de un elemento autónomo sin que haya letras que falten, al menos para el caso del inglés moderno: Se trata del genitivo ‘s, como en *Vera’s* [*de Vera*], en *Vera’s car* [*el auto de Vera*]. Para ver análisis de esta construcción, que se llama el ‘bloque genitivo’, consúltese el Apéndice 2.

VIII

Tres tipos de Verbo Auxiliar

8.1. Los Verbos Auxiliares

En este capítulo se presentará otro tipo de elemento de la cláusula: el Verbo Auxiliar (o Auxiliar, para ser breves). Se lo representará por medio de **X**, puesto que la **A** ya se usó para designar el 'Adjunto'.

La Gramática de Cardiff reconoce muchos tipos distintos de Auxiliar, lo cual constituye una de las mayores extensiones de las gramáticas existentes, incluso de la *IFG*. Sin embargo, aquí se presentarán sólo los tres tipos más frecuentes. Si se consultan los ejemplos de la Nota 5 sobre la cláusula del Apéndice 2, se tendrá un buen panorama de los demás, muchos de los cuales aparecen con una Extensión del Auxiliar (**XEx**).

8.2. Dos Verbos Auxiliares que expresan significados de 'tiempo'

Los primeros dos tipos de **X** expresan significados de 'tiempo'. (Véase el Capítulo 4 de Fawcett (en prensa a) para una discusión de los significados de los **X** y las razones para sustituir los nombres usados para ellos en las gramáticas tradicionales y los usados aquí).

El primer tipo de **X** está ejemplificado por *has* [en castellano: *ha*, de *haber*] en (6) y el segundo por *was* [en castellano: *estaba*] en (7).

(6) King Henry has besieged the castle.

[El Rey Enrique ha sitiado el castillo]

(7) King Henry was besieging the castle.

[El Rey Enrique estaba sitiando el castillo]

Obsérvese más de cerca el ejemplo de (6), que ilustra el **Auxiliar** ‘retrospectivo’. Es un tipo de ‘rasgo de pasado’ que mira hacia atrás desde un punto en el tiempo, de forma característica desde el momento presente. De ahí el término ‘retrospectivo’. Hay aquí tres puntos para advertir. El primero es que este Auxiliar retrospectivo siempre se realiza por medio de una forma del verbo *have* [equivalente a *haber*], por lo cual las únicas formas posibles serán *have*, *has*, *had* y *having*. Esto lo hace muy fácil de reconocer, tal como lo muestran las *Pautas* del Capítulo 12. En segundo lugar, si (i) el elemento en cuestión es el primer Auxiliar y (ii) no hay ninguna clase de Operador, el **X** está amalgamado con el Operador, y por ello se lo representa como **O/X**. (Compárese esto con la amalgama de **M** y **O** representada como **O/M** y tratada en el Capítulo 7.) En tercer lugar, se ejemplifica uno de los desafíos más sencillos de la gramática del inglés (y aun del castellano) para los creadores de gramáticas generativas. Éste es el hecho de que el significado de ‘retrospectivo’ se exprese no sólo en el Auxiliar *have* [*haber*], sino también por medio del participio de la forma que le sigue al Auxiliar o, si no hay ninguna (como ocurre en este caso), por medio de la forma de participio del verbo principal, vgr., *besieged* [*sitiado*]. Entonces, aquí, la expresión del

significado ‘retrospectivo’ empieza con el Auxiliar *has* y se completa con el sufijo flexivo *-ed* en el Verbo Principal *besieged* [sitiado], tal como se lo representa en el subrayado de (6).

El Ejemplo (7) es notablemente parecido al de (6) por tres razones fundamentales. El significado del ‘período marcado’ se expresa por medio de la forma del mismo verbo, pero en este caso es el verbo *be* y, por ello, como se vio en el Capítulo 7, sus formas posibles son *am, is, are, was, were, being* o *been*. Y *be* [en castellano: *ser/estar*] también se amalgama con **O** si es el primer **X** y si no hay ningún **O**. Por último, también se requiere el uso de un segundo elemento para expresar el significado del Auxiliar: el sufijo flexivo *-ing* [equivalente en castellano a *-ndo*] en el **M** *besieging* [sitiando], un ejemplo de lo que las gramáticas tradicionales han llamado por lo general ‘participio presente’ o ‘gerundio’. De esta manera, en el caso del inglés se puede expresar un proceso progresivo o en desarrollo.

Entonces, la realización de estos significados es verdaderamente compleja y su caracterización constituye un atractivo desafío para el investigador que quiera construir una gramática generativa. La buena noticia para los analistas del texto es que cuando se analizan oraciones de texto sólo hace falta identificar los Auxiliares y pueden ignorarse momentáneamente los sufijos y las formas de participio y gerundio.

Ubíquense ahora ambos Auxiliares en la misma cláusula e inclúyase un Adjunto apropiado, aquí uno que exprese ‘Duración’. El resultado es (8), donde los dos Auxiliares son *has* y *been*.

(8) King Henry has been besieging the castle for over two years.

[El Rey Enrique ha estado sitiando el castillo por más de dos años]

8.3. Un Verbo Auxiliar que expresa el significado de ‘pasiva’

El significado del tercer Auxiliar es muy diferente de los dos anteriores. Se trata de un elemento que se presenta en la cláusula por una o más de muchas razones posibles y su significado es que el Proceso expresado en el Verbo Principal le pasa a la ‘cosa’ que es el Sujeto. El Sujeto es de forma característica un Participante ‘pasivo’ en el Proceso (antes que uno ‘activo’), de manera tal que el rótulo empleado en la gramática tradicional para describir una cláusula que incluye este elemento es ‘pasiva’.

Una forma común por la cual se presenta este Auxiliar es producto de la elección del SUJETO COMO TEMA, un sistema central en la hebra **temática** del significado. Éste es un aspecto del significado de un típico Sujeto que le dice al Destinatario ‘de qué se trata la cláusula’. Por ejemplo, en los casos (6), (7) y (8) el Tema Sujeto es *King Henry*. Sin embargo, si el Emisor decide presentar como **Tema Sujeto** al Participante que típicamente aparece SEGUNDO, entonces se presenta el Auxiliar Pasivo. Compárense (9a) y (9b):

- (9a) King Henry besieged the castle.
[El Rey Enrique sitió el castillo].
- (9b) The castle was besieged by King Henry.
[El castillo fue sitiado por el Rey Enrique].

La elección de qué Participante es el Tema Sujeto se da toda vez que el Proceso tenga dos Participantes, cada uno de los cuales puede hacerse cargo de la función de Tema Sujeto. Como podrá advertir el lector, el evento de ‘King Henry besieging the castle’ [‘El Rey Enrique sitiando el castillo’] puede informarse con el Participante que es el ‘sitiador’ (el Rey Enrique) como Sujeto Tema, tal como ocurre en (9a), o con el Participante que es ‘lo sitiado’ (el castillo) como Sujeto Tema, tal como se da en (9b).¹⁹

Sin embargo, en aproximadamente un 80% de los casos en los que la cláusula es ‘pasiva’, la razón es que el Emisor ha elegido un tipo diferente de significado. Compárense (9b) y (9c):

- (9b) The castle was besieged by King Henry.
[El castillo fue sitiado por el Rey Enrique].
- (9c) The castle was besieged for over two years.
[El castillo fue sitiado por más de dos años]

¹⁹ CGS. En la GFC las palabras *by King Henry* funcionan como Complemento, como lo muestra la Figura 14. Esto es así porque *King Henry* es un Participante en el Proceso de ‘besieging’ [‘sitiar’], ya sea el Sujeto o no. Pero en la GFS las palabras *by King Henry* pueden tratarse como un Adjunto. La razón dada es que se trata de un rol que no puede convertirse en Sujeto, pero es muy claro que puede si se omite la preposición *by*. Esto parece un análisis que se deriva de los orígenes del modelo funcionalista, antes de que la distinción entre forma y función se hiciera mucho más fuerte. Parece que en la GFS cualquier unidad encabezada por una preposición (como *by* en *by King Henry*) es tratada automáticamente como un Adjunto. Sin embargo, en una gramática explícitamente FUNCIONAL, que un ítem se realice en un grupo nominal en un caso o en un grupo preposicional (‘o frase preposicional’) en otro, debería subordinarse al hecho crucial de que en ambos casos es un Participante en el Proceso. (Se discuten dos casos similares en las Notas 27 y 30.)

Ejemplos tales como (9c) se dan cuando el Emisor decide dejar fuera del mensaje al Participante que es el que típicamente aparece en primer lugar. En casos como éste, cuando se deja de lado un Participante, se dice que dicho Participante está **encubierto**. (Se habla más acerca de los Participantes encubiertos en el Capítulo 11).

En el nivel de la forma, este tercer tipo de Auxiliar es como los de (6) y (7). Como en (7), el **X** se explyaya por medio de una forma de *be*, pero en este caso el **M** que le sigue tiene la misma forma que en (6), i.e., el ‘participio pasado’. Por último, tanto en (6) como en (7) el **X** está amalgamado con **O**, si es que no hay un **O** aún.

8.4. Un resumen de los tres Verbos Auxiliares

Ahora es posible resumir los nuevos elementos presentados en este capítulo por medio de un diagrama. La Figura 14 muestra lo siguiente: (i) los tres **Xs** pueden aparecer en una misma cláusula; (ii) el primer **X** se amalgama con **O** si no hay otro **O**; y (iii) se representa el Participante encubierto ubicando al **C** entre paréntesis, donde debería haber estado en el caso de que su presencia hubiera sido manifiesta.²⁰

²⁰ CGS. En la GFS los Verbos Auxiliares son elementos del ‘grupo verbal’ y esto, a su turno, completa el ‘Predicador’, que es un elemento de la cláusula. En la GFC los Verbos Auxiliares son ellos mismos elementos de la estructura de la cláusula, del mismo modo que el Verbo Principal. Los **Xs**, muy comúnmente, se amalgaman con el **O**, y es por ello que debe darse la posibilidad de que su aparición requiera ser un elemento de **O**. De esta manera, como **O** es un elemento de la cláusula, los **Xs** también deben serlo. Véase la Nota 11 para más razones que

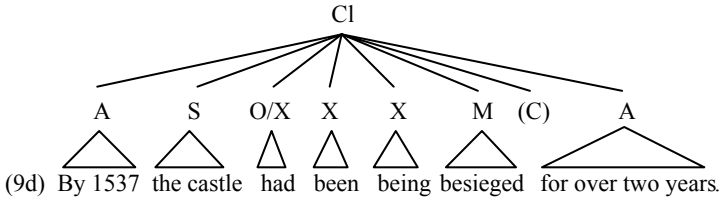


Figura 14: Una cláusula con tres Verbos Auxiliares [en castellano: Para 1537, el castillo había estado siendo sitiado por más de dos años]

Uno de los resultados del enriquecimiento de nuestro cuadro de los elementos de la cláusula, tal como se lo presentó en los Capítulos 7 y 8, es que ahora debe extenderse el test del Sujeto para considerar estos tres elementos nuevos.

permiten tratar todos los elementos del 'grupo verbal' de la GFS como elementos de la cláusula.

IX

Una mejora del *Test del Sujeto* en inglés: presentación de las formas de *do*

9.1. Los tipos de Operador encontrados hasta ahora

En el Capítulo 3 empezamos con un ejemplo en el cual el Operador era un verbo modal. Pero hemos visto recién que tanto (i) una forma de *be* [*ser/estar*] (cuando es el Verbo Principal) o bien (ii) cualquiera de los Auxiliares puede amalgamarse con el Operador. Todo esto nos provee dos razones para justificar por qué es necesario expandir el Paso 2 del *Test del Sujeto* que se presentó en Capítulo 5.

¿Pero qué pasa cuando ninguno de estos aparece en la cláusula y cuando necesitamos un Operador para formar una ‘buscadora de polaridad’? ¿Y qué otros significados requiere que deba haber un Operador en la cláusula?

Este capítulo contesta estas preguntas. Identifica las tres más importantes razones por las cuales la cláusula tiene que tener un Operador y muestra cómo la lengua inglesa provee por una palabra defecto que funciona como Operador cuando no hay ninguno. El capítulo también brinda un *Test del Sujeto* actualizado.

9.2. El problema de la cláusula sin Operador

Considérese ahora el análisis de (10). En inglés aparecen problemas en oraciones como ésta a la hora de aplicar el *Test del Sujeto* tal como se lo ha presentado en el Capítulo 5.

(10) Daniel visited Elvira yesterday. [Daniel visitó a Elvira ayer.]

Pueden taparse las ‘soluciones’ de manera que no se vean cuando se hacen los análisis.

Solución

Es probable que el lector hispanohablante haya analizado el Ejemplo (10) con bastante facilidad y que ese análisis coincida con el que aparece en la Figura 15.

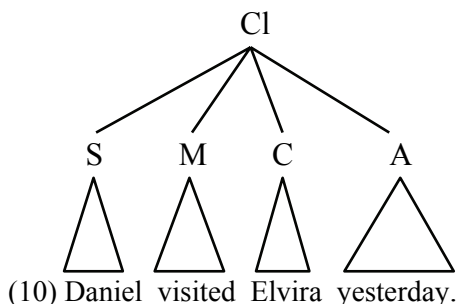


Figura 15: Análisis de la oración inglesa (10)

Pero pregúntese ahora mismo el lector si es capaz de aplicar el *Test del Sujeto* para la oración inglesa (10). La respuesta es que no será posible. El problema surge con el Paso 2 de este test. Como en (10) no hay Operador, tampoco hay un elemento que pueda formar una buscadora de polaridad. Las cláusulas inglesas como (10) de hecho aparecen muy frecuentemente en los textos, especialmente en las narraciones, como los **Ms** subrayados en el ejemplo que sigue:

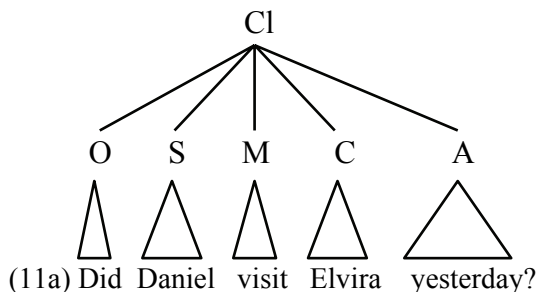
Alfred *walked* down to the shops and Mary *went* with him. He *bought* a pair of jeans and she *rented* a DVD. Then they *visited* Nancy and she *gave* them a cup of tea.

[Alfredo *fue* para el lado de las tiendas y María *salió* con él. Él *compró* un jean y ella *alquiló* una película. Después *visitaron* a Nancy y ella les *convidó* un té].

9.3. La introducción de *do* como Operador por defecto

¿Cómo se forma entonces la buscadora de polaridad equivalente en estos casos? Hasta ahora se ha visto que, cuando se necesitaba un Operador que cambiara el significado a 'buscadora de polaridad', ya había un elemento en la cláusula que permitía hacer eso. (Entonces en la cláusula *Ivy might visit Fred* la palabra *might* ya está presente y permite la transformación a *Might Ivy visit Fred?*). La respuesta a la pregunta con la que se abrió el

párrafo es que simplemente se introduce una forma del verbo *do* como Operador, tal como aparece en la Figura 16.



[(11a) ¿Visitó Daniel a Elvira ayer?]

Figura 16: Análisis de la buscadora de polaridad correspondiente a (10)

El punto clave es que, para la cláusula inglesa, SÓLO CUANDO NO SE HAYA ELEGIDO NINGÚN OTRO SIGNIFICADO QUE SE EXPRESE EN UN OPERADOR se introduce la forma *do*. En otras palabras, la forma *do* se introduce por descarte o, de un modo más técnico, por defecto [*default*]. El conjunto completo de formas de *do* que pueden funcionar como **O** es simplemente éste:

do, does, did.

El hecho de que se juzgue necesario proveer una palabra que funcione como Operador es interesante en sí mismo porque muestra cuán importante es la secuencia de **O** y **S** para expresar el significado de MODO de la cláusula inglesa.

Sin embargo, hay otras dos razones frecuentes por las cuales una forma de *do* puede insertarse como

Operador por defecto, y eso es justamente lo que se considerará en el inciso siguiente.

9.4. La negación: un segundo motivo para presentar a **do** como Operador por defecto

Ya se ha tratado brevemente el concepto de POLARIDAD en el Capítulo 5. Las cláusulas pueden ser 'positivas', como en *Daniel ate the icecream* [Daniel comió el helado], o 'negativa', como en *Daniel didn't eat the icecream* [Daniel no comió el helado]. Pero hay de hecho DOS formas negativas frecuentes en inglés: la 'negativa no-marcada', que se realiza por medio de la contracción *n't*, y la 'negativa fuerte', que se realiza como *not*. Las dos presentan interesantes similitudes y diferencias.

Considérese primero el 'negativo no-marcado', como en *Daniel didn't visit Elvira yesterday* [Daniel no visitó a Elvira ayer]. En este caso, la palabra *didn't* es el Operador. Trate el lector hispanohablante de analizar el ejemplo antes de seguir leyendo.

El análisis es el de la Figura 17:

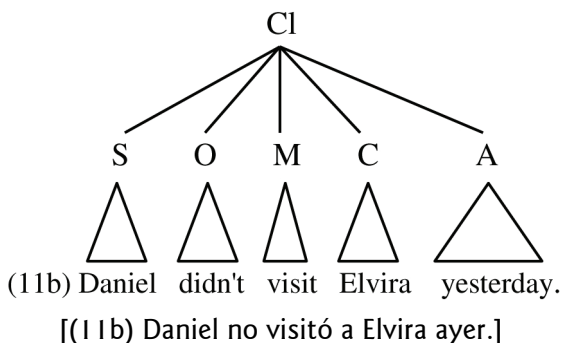


Figura 17: Análisis de la 'negativa' correspondiente a (11)

Entonces, en *Daniel didn't visit Elvira yesterday*, la palabra *didn't* es un Operador.²¹ Para ampliar el cuadro acerca de qué significa 'el Operador' en este contexto, resulta apropiado volver a tratar brevemente el Ejemplo (3), i.e.,

They are reporters [*Ellos son cronistas*]. Analícense la versión 'positiva' y la versión 'negativa no-marcada', i.e.

(3) y (3a):

(3) *They are reporters.* (3a) *They aren't reporters.*
[(3) *Ellos son periodistas.*] [(3a) *Ellos no son periodistas.*]

Pueden taparse las 'soluciones' de manera que no se vean cuando se hacen los análisis.

Soluciones

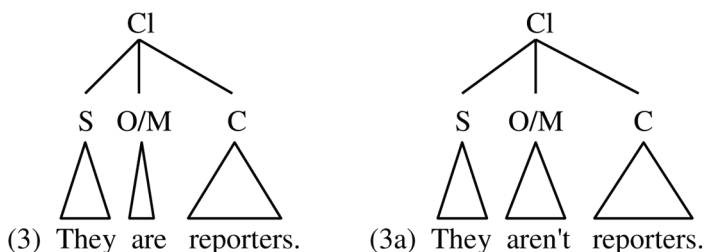


Figura 18: Representación de la 'negación no marcada' en inglés como sufijo en un Operador

²¹ En este libro se le presta especial atención a la **sintaxis**, mientras que es la **morfología** la que se ocupa de determinar que *n't* es un **sufijo** agregado a la **raíz** del Operador. No hay necesidad de analizar la raíz y el sufijo como 'elementos' separados porque funcionan como un único elemento sintáctico simple, i.e., como un Operador en la estructura de la cláusula.

El análisis de (3a) demuestra que el sufijo *n't* también se añade al Operador CUANDO ESTÁ AMALGAMADO CON OTRO ELEMENTO, aquí el Verbo Principal. El test de este planteo es que, si se cambia la forma de (3a) a la forma buscadora de polaridad *Aren't they reporters?* [*¿Son ellos cronistas?*], el **O/M** funciona como un elemento simple. Y se da lo mismo cuando hay un Auxiliar que se amalgama con el Operador, como por ejemplo en el caso de la Figura 14 del Capítulo 8.

Es un hecho interesante del inglés que el Operador se exija no sólo para la 'negativa no marcada' (con contracción), sino también para la 'negativa fuerte' (con la palabra *not*). Resulta tentadora la explicación de la inserción de la 'negativa no-marcada' es necesaria para que haya una 'base' a la cual el sufijo *n't* pueda añadirse. Pero en el caso de una cláusula 'negativa fuerte' esto no puede constituir una explicación puesto que, a diferencia de *n't*, la palabra *not* funciona como un elemento, i.e. como el Negador (**N**).

9.5. La negación “fuerte” en inglés: *not* como elemento independiente

La negación inglesa se expresa siempre por medio de la palabra *not*. Los hablantes nativos de inglés no dicen **She not accepted his excuse* para expresar lo que en castellano se dice *Ella no aceptó su disculpa*, sino que afirman *She did not accept his excuse*, i.e., emplean alguna de las tres formas del Operador *do*. ¿Cómo puede demostrarse ahora que la palabra *not* no es parte del Operador, como lo es *n't*? El test consiste en cambiar el ejemplo a una cláusula que tenga al mismo tiempo la forma de 'negativa fuerte' y

de ‘buscadora de polaridad’, resultado que aparece en el Ejemplo (11c) de la Figura 19.

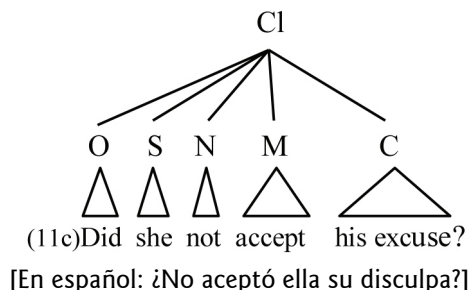


Figura 19: Por qué el Negador no es parte del Operador

Pero aún hay un problema cuando se aplica el test de la ‘buscadora de polaridad’ a las cláusulas ‘negativas’. Es que, desde un punto de vista lógico, puede no darse ese significado. En otras palabras, como el propósito de la emisión de una ‘buscadora de polaridad’ como (11c) es precisamente descubrir la polaridad, se sigue que la cláusula no tiene polaridad aún. Entonces un ejemplo con *n’t* como *Didn’t she accept his excuse?* es siempre un ‘buscador de confirmación’, mientras que un ejemplo con *not* tal como *Did she not accept his excuse?* probablemente también lo sea.²² (Se tratará nuevamente el asunto del ‘buscador de confirmación’ en el Capítulo 11.)

²² Digo *probablemente* porque es posible que una cláusula que incluye el Negador *not*, como *Did she not accept his excuse?*, signifique ‘¿Es o no es verdadero que ella no aceptó su disculpa?’ (una ‘buscadora de polaridad’ donde la proposición es ‘negativa’). Compárese esto con los ‘negativos dobles’ como *She can’t have not seen us* [*Ella no puede no habernos visto*], que muestran que tanto el significado del Operador como el significado que le sigue *no* pueden ser negados.

9.6. Corrección de la polaridad: un tercer motivo para presentar a *do* como operador por defecto

Considérese el siguiente fragmento de conversación, el cual tiene que ver con la pregunta de qué es lo que Alfred siente por María; adviértase en la respuesta de Paula el uso de la forma una forma del Operador *do*.

Abel: Alfred doesn't like María.

[A Alfredo no le gusta María].

Paula: He DOES like her. [Sí que le gusta].

¿Por qué Paula no dice simplemente *He likes her* [A él le gusta], nada más que con los pronombres reemplazando los nombres? La forma de la respuesta de Paula presenta dos factores nuevos: (i) el Operador *does*, y (ii) una jerarquización **tonal** (manifiesta por medio de las mayúsculas) que ella le da al Operador. Esto quiere decir que el significado 'positivo' no es meramente 'información nueva', sino 'información comparativamente nueva'. El efecto es CORREGIRLE AL DESTINATARIO UN APARENTE ERROR DE COMPRENSIÓN de la POLARIDAD de la cláusula, i.e., destacar que la cláusula es 'positiva' y no 'negativa' (como Abel parecía haber pensado). Este uso de las formas de *do* se conoce tradicionalmente como 'énfasis', sin embargo 'corrección' (aquí, 'corrección de polaridad') describe su significado de un modo más apropiado.²³

²³ Hay una cuarta variante en la cual la forma de *do* se introduce si no hubiera Operador, pero es relativamente rara: aparece en casos como *The newspaper reviews recommend this film quite strongly, and I do too* (o *and so do I*). El equivalente castellano sería éste: *La reseñas periodísticas recomiendan esta película con mucho entusiasmo, y yo también (lo hago)*.

9.7. El Test del Sujeto en inglés Revisado

Ahora puede presentarse el *Test del Sujeto Revisado*, con un Paso 2 mucho más comprensivo.

- 1 **Preparación:** Si la cláusula que se va a analizar NO tiene la estructura de **dadora de información**, primero reformúlesela en estos términos.

Ejemplo: reformular *Will Fiona see him?* como *Fiona will see him.*

[Ejemplo relativamente equivalente en castellano: se reformula *¿Irá Fiona a verlo?* como *Fiona irá a verlo*].

- 2 **Encuéntrese el Operador.** El Operador inglés es una de estas cuatro opciones:

○ BIEN (i) un verbo modal tal como *may, might, shall, should, will, would.*

○ (ii) una forma del verbo *do*, a saber: *do, does* o *did*, como en los buscadores de polaridad al estilo de *Did you see it?* [*¿Lo viste vos?*].

○ (iii) una forma del verbo *be*, a saber: *am, is, are, was* o *were* como amalgama **O/M** que expresa un Proceso de 'be' [ser].

○ (iv) una forma del verbo auxiliar *be* (*am, is, are, was* o *were*) o una forma del verbo auxiliar *have* (*have, has* o *had*) como amalgama **O/X**.

- 3 Reformúlese luego la cláusula dadora de información como **buscadora de polaridad**, i.e., con el objetivo de que se le dé una respuesta que sea *sí* o *no*. Si la cláusula no tiene Operador, provea una forma apropiada de *do* (*do*, *does* o *did*) como **O**.

Ejemplo: Reformule *Fiona saw him* como *Did Fiona see him?* [*Fiona lo vio* y *¿Lo vio Fiona?*, respectivamente].

- 4 Ahora se está en condiciones de identificar el Sujeto (S). **El Sujeto es la palabra o las palabras que, junto con el Operador** (que ya se ha identificado) **pone de manifiesto si la cláusula es dadora de información o buscadora de polaridad**. En otras palabras:

S O o S O/X o S O/M o S M significa ‘dadora de información, y

O S u O/X S o O/M S significa ‘buscadora de polaridad’.

Esta ‘versión mejorada’ del Test del Sujeto puede contar también como un resumen de lo que se ha dicho acerca del MODO. Se completará el cuadro sobre las elecciones de MODO en el Capítulo II, mientras que en el próximo capítulo se prestará especial atención a los patrones básicos de otra hebra fundamental del significado: la TRANSITIVIDAD.

X

Más consideraciones sobre la TRANSITIVIDAD: Participantes como Sujetos y Complementos

10.1. Cuatro preguntas

El objetivo central de este capítulo radica en precisar con mayor claridad qué entendemos por Sujetos y Complementos. Las preguntas a responder son las siguientes:

- Pregunta 1: ¿Qué es un Sujeto, además de un elemento que contribuye a la definición del MODO?
- Pregunta 2: ¿Qué implica denominar ciertas partes de la cláusula como Complementos, en vez de Adjuntos?
- Pregunta 3: ¿Cuántos Complementos puede haber en una cláusula?

Pregunta 4: ¿Qué subtipos de Complemento resulta útil distinguir?²⁴

Antes de dar respuesta a estas preguntas, debemos dar clara cuenta de qué entendemos por **Rol Participante**.

10.2. Cómo identificar un Rol Participante

Hasta el momento, hemos utilizado el término ‘Participante’ de manera informal, sin ofrecer su definición. En la Gramática Sistémica Funcional (GSF), la denominación completa para este concepto es **Rol Participante**, rótulo que contrasta con el de **Rol Circunstancial**. Las abreviaturas para dichos términos son **RP** y **RC**, respectivamente. Ya nos hemos topado con dos tipos de RC: *gently* [‘suavemente’] en el Ejemplo (1) es un ‘Circunstancial de Manera’, mientras que *now* [‘ahora’] en (4) y *yesterday* [‘ayer’] en (10) funcionan como ‘Circunstanciales de Posición Temporal’.

²⁴ La gramática tradicional establece una distinción entre ‘Objetos’ y ‘Complementos’ y, dentro de los ‘Objetos’, diferencia ‘Objetos Directos’ de ‘Objetos Indirectos’. Hay gramáticas que, asimismo, distinguen ‘Complementos Subjetivos’ de ‘Complementos Objetivos’. No obstante, aquí se caracterizan todas estas categorías bajo el rótulo ‘Complementos’. Surge entonces la siguiente pregunta: “¿Reconoce la Gramática Sistémica Funcional (GSF) tales distinciones?” Y, de así hacerlo, “¿dónde?” La respuesta es que la GSF de hecho reconoce distinciones aún más vastas y precisas, representadas por los varios tipos de **Roles Participantes** (tales como Agente y Afectado, y Portador y Atributo). Así, pues, una vez introducidos estos términos, no hay necesidad de hablar ‘Objeto Directo’ e ‘Indirecto’, etc.

(1) We shall simmer them gently [Vamos a hervirlas a fuego lento].

(4) Is Ivy happy now? [¿Es Ivy feliz ahora?].

(10) Daniel visited Elvira yesterday [Daniel visitó a Elvira ayer].

Todos los RCs se realizan como Adjuntos, pero aquí nos centraremos en los RPs. Así, comenzamos por preguntarnos lo siguiente: **¿Qué es un Rol Participante (RP)?** Y la respuesta es: **Un RP es un rol ‘esperable’ ante un Proceso determinado.** O, en términos algo más precisos: **UN ROL PARTICIPANTE ES UN PAPEL QUE ESPERAMOS ENCONTRAR EN LA CLÁUSULA DADO NUESTRO CONOCIMIENTO DEL PROCESO.** (En el Capítulo 11 se explicará por qué se dice ‘que esperamos encontrar’ y no simplemente ‘que se encuentra’.)²⁵

²⁵ Resulta tentador afirmar que el elemento que hace ‘esperables’ a los RPs es el Verbo Principal (y no el Proceso) –y este supuesto no nos planteará problemas en algo así como el 70-95% de los casos (según el tipo de texto). Pero si así lo hiciéramos, nos encontraríamos con dos problemas adicionales. El primero es que un buen número de formas verbales son ambiguas, de suerte que UNA FORMA PUEDE CO-OCURRIR CON DOS (O MÁS) GRUPOS DE RPs. En la Figura 20 hallaremos ejemplos ilustrativos. Así, pues, debemos guiarnos por el Proceso, i.e. el SENTIDO del verbo léxico en V, más que su FORMA.

El segundo problema es que la expresión del Proceso suele realizarse mediante la co-ocurrencia de V y uno o incluso dos elementos más. Tal es el caso de lo que las gramáticas tradicionales denominan *verbos frasales* [*phrasal verbs*], *preposicionales* y *frasales-preposicionales*. En el Apéndice 2 se consignan ejemplos de ellos. El Capítulo 11 ofrece una breve introducción del elemento clausular requerido para abordar el tratamiento de los verbos frasales, si bien no hay referencia a los verbos preposicionales.

Ahora estamos en condiciones de responder a las tres primeras preguntas.

10.3. Respuestas a las tres primeras preguntas

Respuesta a la Pregunta 1 (¿Qué es un Sujeto, además de un elemento que contribuye a la definición del MODO?):

Generalmente, el Sujeto (S) es un RP (fiabilidad superior al 99%).

Respuesta a la Pregunta 2 (¿Qué es un Complemento?):

Un Complemento (C) es todo RP que no sea S (fiabilidad de 100% al analizar elementos de la cláusula exclusivamente, como en este caso, aunque esta respuesta ha de reformularse más adelante).²⁶

En otras palabras, un Complemento es un RP porque ‘complementa’ el Proceso, puesto que se lo requiere para ‘completar’ el significado expresado en el Proceso.²⁷ Típicamente, pues, tanto el Sujeto como

²⁶ Esta importante modificación se revela necesaria porque, en casos como *Ivy was seen by Ike* y *Ivy looked at Ike* [*Ivy fue vista por Ike* y *Ivy lo miró a Ike*], el RP no se amalgama con el C, sino que lo hace con el ‘completivo’ del ‘grupo preposicional’ que realiza el C. Referirse al Apéndice 2 para el grupo preposicional.

²⁷ La única excepción, responsable de que la guía en cuestión ostente una fiabilidad de sólo el 99%, es el llamado ‘empty’ it’ [*it* ‘vacío’] con

todo Complemento en la cláusula son RPs (fiabilidad de 99%).

Esto quiere decir que, cuando el Sujeto es un RP (como generalmente sucede) cumple las siguientes TRES funciones: (i) una función TRANSITIVA, (ii) una función MODAL (i.e. nos indica si la cláusula es una dadora de información o una buscadora de polaridad, etc., mediante su vínculo con el Operador o el Verbo Principal), y (iii) una función TEMÁTICA (como vimos, brevemente, en el Capítulo 8).

Esto además nos lleva a la **Pregunta 3**: ¿Cuántos Complementos puede haber en una cláusula? Ahora resultará evidente que esta pregunta debe responderse en términos del número de RPs, de manera que la reformularemos bajo la Pregunta 3a:

Pregunta 3a: ¿Cuántos Roles Participantes pueden asociarse a un Proceso?

La respuesta es la siguiente:

La gran mayoría de los Procesos se asocian a DOS RPs.

**Sólo unos pocos se asocian a UN único RP.
Sólo unos pocos se asocian a TRES RPs.**

Un número muy reducido –todos relacionados al ‘clima’– no se asocian a

que nos encontramos en ejemplos tales como *Ike resented it that Ivy had visited Fred* [obviamente, no existe en español: *A Ike le molestó que Ivy hubiera visitado a Fred*].

ningún RP. Por ejemplo, en inglés, *It's raining*; [en español, Llueve]. El pronombre *it* no se refiere a nada.

Respondamos ahora la Pregunta 3, en su versión original. Dado que el Sujeto es generalmente un RP (fiabilidad superior al 99%), podemos decir que, típicamente:

La gran mayoría de las cláusulas tiene UN único Complemento.

Unas pocas cláusulas no tiene NINGÚN Complemento

(incluidas aquellas que expresan Procesos 'climáticos').

Unas pocas cláusulas tienen DOS Complementos.

En la Figura 20 se consignan ejemplos de cláusulas con uno, dos y tres RPs, así como con ninguno, uno o dos Complementos. Allí se muestran los principales tipos de Proceso con un RP y con tres RPs, y algunos de los ejemplos más frecuentes dentro de los varios tipos de procesos con dos RPs. De hecho, los Procesos con dos RPs que aquí mostramos han sido escogidos porque poseen un interesante vínculo semántico con el ejemplo ubicado en la columna adyacente, tal como el lector tendrá la oportunidad de ver.

Abordaremos ahora la Pregunta 4: ¿Qué subtipos de Complemento resulta útil distinguir? Pero

dado que esta pregunta es de naturaleza diferente a las anteriores, la responderé de manera diferente –i.e. plasmando los análisis de un grupo de EJEMPLOS CLAVE en un único diagrama que resume todo lo dicho hasta el momento en este capítulo, para luego realizar comentarios pertinentes en una serie de **Notas**. De modo que en la siguiente sección primeramente se responderá la Pregunta 4 y luego se presentará un resumen de las características centrales del sistema de TRANSITIVIDAD en el inglés.

10.4. Diagrama-resumen del sistema de TRANSITIVIDAD en el inglés, con comentarios adicionales

Antes de continuar, tenga a bien consultar (i) la Figura 20 y (ii) las cinco primeras notas que la siguen (en las que hallará la respuesta a la Pregunta 4).

La Figura 20 consiste en un resumen visual de prácticamente todo lo que hemos aprendido sobre el sistema de TRANSITIVIDAD hasta aquí. En efecto, si logra asimilar la información reunida en el diagrama (junto con las notas que los acompañan), el lector habrá dado un paso crucial de cara a la construcción de un panorama acabado de las estructuras de TRANSITIVIDAD de la cláusula en inglés. La Figura 20 ofrece un marco claro y sencillo que al que podrá recurrir para realizar análisis adecuados de varios aspectos relevantes de los textos en inglés, aun las unidades que llenan los elementos de las cláusulas.

Tómese el lector ahora unos minutos para ‘leer’ la Figura 20 por su cuenta, advirtiendo similitudes y

contrastes entre ejemplos adyacentes, tanto vertical como horizontalmente. (Para una adaptación de esta Figura 20 al caso de nuestra lengua, se le recomienda al lector que vea la Nota (a) al Capítulo 10, pp.186-188). Una vez hecho todo esto, proceda a consultar los puntos adicionales que se presentan en el ítem 10.5., “Notas sobre la Figura 20”.

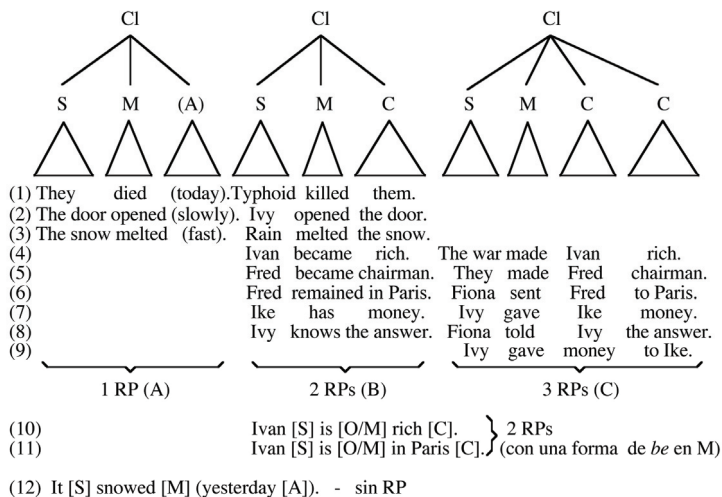


Figura 20: Resumen de algunos de los principales tipos de Procesos y Roles Participantes

10.5. Notas sobre la Figura 20

Las notas siguientes hacen referencia a los ejemplos en la Figura 20 mediante números [(1), (2), (3), etc.] que indican su 'fila', y mediante letras [(A), (B) o (C)] que remiten a su ubicación en una de las tres columnas. Con excepción de (12A), todos los ejemplos en la Columna A tiene un Rol

Participante, en tanto que todos los de la Columna B tienen dos, y todos los de la Columna C tienen tres. Respecto del uso de paréntesis en la Columna A, véase la Nota 12, en el ítem 10.6.

Las cinco primeras notas esbozan una respuesta para la Pregunta 4: ¿Qué subtipos de Complemento resulta útil distinguir?

- 1 Mientras que los todos referentes de **S** y **C** en las Filas (1), (2) y (3) denotan ‘cosas’ de una clase u otra (e.g. *they*, *typhoid* y *them* en la Fila (1)) [en español: *ellos*, *tifoidea* y *a ellos*], los ejemplos de la Fila (4) nos recuerdan que con ciertos tipos de Proceso el RP puede ser denotar una ‘cualidad’, como *rich* [*rico*]. (En el Capítulo 7 ya nos habíamos encontrado con ejemplos de este tipo de Complemento.) Y el ejemplo en la tercera columna (4C) demuestra que en tales Procesos puede introducirse un Agente como Agente de cambio, lo que convierte al Proceso en uno tal que involucra tres RPs.

- 2 Si ahora el lector compara las Filas (4) y (5), observará que el patrón que posee una CUALIDAD en **C** también se da con una COSA en **C**. Los RPs son los mismos en ambos casos, aunque existen algunos verbos léxicos que ocurren prácticamente siempre con una cualidad en vez de una cosa (e.g. *turn* en *The leaves have turned red* [en español: *tornar(se)* en *Las hojas se han tornado rojas*]), y otros que ocurren con una cosa (e.g. *elect* en *They elected Iuy (as) chairperson* [en español: *elect* en *(Ellos) Eligieron a Iuy (como) presidenta*]).

- 3 Observe el lector la Fila (6). Ella refleja un hecho digno de mención, a saber: que un ‘lugar’ puede ser un RP, así como una ‘cosa’ (un objeto o una persona) o una ‘cualidad’. En estos dos tipos de cláusula y en el tipo ilustrado en (11), entonces, un RP puede funcionar como respuesta a la pregunta “¿Dónde?”²⁸

- 4 Al pie de la Figura 20 se ubican dos tipos de cláusula con una forma del verbo *be* en **M**. El ejemplo (10) tiene una ‘cualidad’ en **C** y el (11) tiene, al igual que (6B), un ‘lugar’. Al igual que los ejemplos que se ubican sobre ellos en la Columna (B), (10) y (11) son Procesos en los que es esperable hallar dos RPs. La única razón por la que no se los incluye junto con los Procesos de dos RPs ubicados sobre ellos es que su **M** es una forma del verbo *be*, así como un **O**, de modo que requieren la etiqueta **O/M**. Los dos RPs están presentes prácticamente siempre (fiabilidad del 99%). Pero sus **Cs** varían considerablemente: pueden ser ‘cosas’, ‘cualidades’, ‘lugares’ e incluso ‘situaciones’ (ver la nota siguiente para ampliar este punto). En algunos casos el ‘lugar’ es un ‘lugar en el tiempo’, como sucede en *Her birthday is in November* [en español: *Su cumpleaños es en noviembre*].

²⁸ CQS. La Gramática de Sydney trata a *in Paris* y a *to Paris* [en español: *en París* y *a París*] en (6B), (6C) y (11B) como Adjuntos, mientras que la Gramática de Cardiff los considera Complementos, como puede apreciarse en la Figura 20. La situación se asemeja a la descrita en la Nota 18. Aquí, como en la Nota 18, tratamos estos casos como Complementos porque funcionan como Participantes en el Proceso. En la Nota 30 se trata un caso similar.

- 5 Es importante ampliar el concepto de Complemento aclarando que con ciertos Procesos es esperable encontrar CLÁUSULAS como Complementos. Esto es bastante frecuente con cláusulas de ‘proceso mental’ como las que aparecen en la Columna (8), así como con cláusulas de ‘proceso relacional’ construidas con una forma del verbo *be* (e.g. el Complemento subrayado en *He has what he wants* y el Sujeto subrayado en *To err is human* [en español: (Él) Tiene lo que quiere y *Errar es humano*]). Este fenómeno crucial por el que podemos tener ‘una cláusula dentro de otra’ es una de las principales fuentes de la riqueza y la complejidad de la sintaxis del inglés y de cualquier otra lengua, como se demuestra en el Apéndice 2.

Si bien hay mucho más que decir de las unidades que llenan los Complementos y sus significados, aquí nos detendremos por el momento. Daremos así por cerrada la respuesta a la Pregunta 4.

10.6. Algunos comentarios adicionales

En el resto de estas notas, que versan sobre la Figura 20 en tanto resumen de las estructuras de TRANSITIVIDAD en el inglés, se añaden algunas consideraciones de importancia.

- 6 Las Filas (2) y (3) ilustran un hecho que supone inconvenientes para el análisis sintáctico, a saber: existen numerosos verbos léxicos que pueden ocurrir TANTO CON UNO COMO CON DOS ROLES PARTICIPANTES. He aquí, pues, un contraste con la Columna (1), donde se expresa lo que es esencialmente un mismo significado

mediante dos formas verbales diferentes, según haya uno o dos RPs. Lo cierto es que esta 'ambigüedad estructural', ilustrada aquí con los verbos *open* y *melt* [en español: *abrir* y *derretir*; Cfr. La Nota (a) para este Capítulo 10] se manifiesta en muchos otros verbos: (i) con *boil*, *bake* y *simmer* [en español: *hervir*, *hornear* y *hervir a fuego lento*], y la mayoría de los verbos 'de cocina'; (ii) con *break* y *crack* [en español: *romper* y *quebrar*] y la mayoría de los verbos que denotan 'destrucción' (aunque, curiosamente, tal no es el caso del verbo *destroy* propiamente dicho y tantos otros [en español: *destruir*, aunque este verbo castellano admite tal ambigüedad]. ¿Qué tienen todos estos verbos en común? La respuesta es que todos denotan Procesos de 'cambio'. Los ejemplos de la Columna (A) simplemente describen tal Proceso de 'cambio', mientras que los que se ubican en la Columna (B) incluyen también un RP que nos dice quién o qué CAUSÓ/DEENCADENÓ el Proceso de cambio. Dicho RP es un **Agente**. En los ejemplos en la Columna (B) de las Filas (2) y (3), *lvy* y *rain* [en español, *la lluvia*] son Agentes. El problema para el analista es que a menudo encontramos el mismo verbo en referencia NO SÓLO a 'algo que cambia' SINO TAMBIÉN a 'la causa por la que algo cambia'. El analista debe estar alerta ante la posibilidad de que surjan ambigüedades de este tipo, aunque puede abordárselas sin mayor dificultad con un poco de práctica. Esto es así porque los verbos pertenecen a clases semánticas bien definidas, y es fácil aprender a reconocer los tipos más frecuentes.

- 7 El concepto de **Agente** también contribuye a la comprensión de muchos de los otros tipos principales

de TRANSITIVIDAD. Un Agente es una entidad que el Emisor presenta al Destinatario como el RP que CAUSA cierta situación (inclúyase en esta acepción de ‘situación’ todo ‘estado de cosas’). Como hemos visto, un Agente es típicamente un ‘agente de cambio’. Por lo general, el ‘causante’ del cambio es una persona, o un grupo de personas como un comité. Pero en ocasiones el Agente de cambio puede ser un animal o algún objeto que se presenta con conductas propias de seres animados, como un auto. También puede estar representado por un fenómeno natural (como en (3B)) o por un evento, como en (4C). (Los Agentes en la Columna C se analizan en la nota siguiente.)²⁹

- 8 La tercera columna (C) de las Filas (4) a (8) consigna los cinco tipos principales de TRANSITIVIDAD que involucran TRES RPs –pero NO, de más está decir, la lista total de verbos que ocurren con cada tipo. Es interesante apuntar que cada tipo tiene un Proceso equivalente con DOS RPs (como puede verse en el diagrama). Surge entonces la siguiente pregunta: “¿Qué tienen en común todos estos Procesos de tres RPs?” La

²⁹ CQS. Si bien este libro no versa sobre los diversos tipos de Roles Participantes, tal vez queda mencionar que, en la Gramática de Cardiff, es posible ofrecer una caracterización adecuada de los diferentes RPs identificándolos individualmente con una ÚNICA etiqueta. Por ende, un RP como *lvy* en (2B) no funciona SIMULTÁNEAMENTE como ‘Agente’ y ‘Actor’ (a la manera de la Gramática de Sydney), sino que lo hace meramente como ‘Agente’. No hallamos razón válida para analizar una cláusula paralelamente en términos ‘ergativos’ y ‘transitivos’ dado que, si empleamos el término hallidayano ‘Afectado’ (en vez de la opción demasiado general de ‘Medium’ con que lo reemplazó), las etiquetas ‘Actor’ y ‘Meta’ se tornan redundantes.

respuesta es que, en cada caso, el Agente es un 'tercero' que CAUSA el evento equivalente en la Columna (B). Dicho de otro modo, la situación referida en (4C) causa la situación (4B), y la situación (5C) causa la de (5B), y así en adelante. En lo que respecta a (4C), *The war made Ivan rich* [en español: *La guerra hizo rico a Iván*], resulta útil señalar que la Gramática de Cardiff analiza ejemplos tales como *The heat turned the milk sour*, *He got his hands dirty* y *He painted the shed green* [en español: *El calor tornó la leche agria*, *(Él) se dejó las manos sucias* y *(Él) pintó el cobertizo de verde*, respectivamente] exactamente de la misma manera. Es decir, el proceso de 'pintar el cobertizo de verde' es esencialmente idéntico al de 'tornar verde el cobertizo'. El verbo *make* en (4C) no nos dice nada sobre CÓMO tuvo lugar el cambio, pero en *He painted the shed green* el verbo posee una mayor riqueza léxica, y sí nos brinda dicha información. Este patrón de variación en la especificidad semántica de un verbo constituye un fenómeno común; por ejemplo, el verbo *made* en (5C) podría reemplazarse por palabras de mayor riqueza semántica, como *elected* o *appointed* [en español: *nombraron* o *designaron*], y *went* en (6C) podría reemplazarse por *flew*, *drove* o *marched* [en español: *mandaron en avión*, *mandaron en auto* o *escortaron*, respectivamente]. Y sería perfectamente posible decir *Fiona {flew/drove/marched} Fred to Paris*. En otras palabras, este enfoque permite recurrir a un único marco para explicar numerosos ejemplos que de otro modo se revelarían problemáticos.³⁰

³⁰ CQS. Halliday trata el segundo de los dos Complementos en tales ejemplos como un nuevo tipo de rol (que yo estimo innecesario).

- 9 Podemos resumir lo que aprendimos al examinar las filas (4) y (8) diciendo que, en cada caso, el Agente en la Columna (C) es la causa de que algo (o alguien) ‘sea’ algo o ‘esté’ en algún lugar, o ‘tenga’ o ‘sepa’ algo. Los dos tipos de Proceso consignados en (7C) y (8C) presentan secuencias de elementos alternativas: compárese (7C) con (9C).³¹ Existen asimismo varios Procesos con tres RPs, como ‘*reminding*’ (en dos sentidos, de hecho) que tienen tres RPs, si bien relacionarlos con los ejemplos de la Figura 20 puede no ser del todo fácil.

Además, dicho análisis pierde las generalizaciones que claramente se establecen al relacionarse el ejemplo (4B) con el (4C), el (5B) con el (5C), y así en adelante. El ejemplo de Halliday *He moulded the army into a disciplined fighting force* es como el (4C) en nuestra Figura 20 [en castellano: *Transformó al ejército en una disciplinada fuerza de combate*]; pero Halliday considera que *into a disciplined fighting force* [en una disciplinada fuerza de combate] no es un Participante sino una Circunstancia del tipo ‘Producto’ (1994: 157). Nuestro análisis, en cambio, nos permite reflejar las relaciones semánticas con *The army became a disciplined fighting force* [en castellano: *El ejército se transformó en una disciplinada fuerza de combate*] y *The army was a disciplined fighting force* [en castellano: *El ejército era una disciplinada fuerza de combate*]. En Fawcett (1987) se hallará una descripción más acabada de la lógica que subyace este abordaje de los Procesos ‘relacionales’.

³¹ CGS. La Gramática de Sydney trata a *to Ike* en el ejemplo (9C) como un Adjunto, mientras que, como se muestra en la Figura 20, la Gramática de Cardiff lo trata como un Complemento. No es fácil advertir por qué este Participante, que funciona como Agente en ambos casos, debería tratarse como un Complemento en el ejemplo (7C) y como un Adjunto en (9C), pero esto es lo que se requeriría en un análisis según las líneas de la Gramática de Sydney. Tal situación es similar a las referidas en las Notas 18 y 27.

- 10 En el ítem 6 *ut supra* señalé que debía estarse alerta ante un tipo particular de ambigüedad. Hay otras, como nos sugiere la palabra *made* en (4C) y (5C). El verbo *make* admite al menos dos sentidos: uno que involucra TRES RPs (alguien torna algo en algo), como en *They made Fred chairman*; y otro que involucra DOS RPs, como en *They made a cake*. Otros tantos verbos de alta frecuencia (como *get, go, keep, leave, put* y *send*) también presentan ambigüedad –no siempre con la misma cantidad de RPs. Así, pues, para determinar el SIGNIFICADO del verbo –y con ello, el número esperable de RPs– es indispensable basarse en la EVIDENCIA DE SUS PROBABILIDADES Y EL CONTEXTO LINGÜÍSTICO que lo enmarca. Esto puede resultar complicado con ejemplos aislados, pero las dificultades son harto menores al trabajar con oraciones inmersas en un entorno natural, i.e. en textos reales.
- 11 El ejemplo (12) de la Figura 20 presenta un Proceso ‘climático’ que no involucra RP alguno.
- 12 La última nota trata sobre los Adjuntos. Los ejemplos en la Columna (A) demuestran que las cláusulas que tienen sólo un RP suelen tener una mayor tendencia a poseer un Adjunto que aquellas que tienen dos o tres RP –aunque, de más está decirlo, los Adjuntos aparecen en todos los tipos de TRANSITIVIDAD. Lo que hay que subrayar es que estos Adjuntos NO son ‘esperables’ por la presencia de determinados tipos de Procesos, en el sentido descrito anteriormente. Los paréntesis que en la Figura 20 encierran las palabras *today, slowly* y *fast* indican que estos ítems son enteramente opcionales, De modo que el ejemplo *They*

died (today) en realidad da cuenta de DOS cláusulas a la vez: *They died*, y *They died today*.

10.7. Resumen

Cada uno de estos doce puntos es de vital importancia para entender la estructura de las cláusulas en inglés. Las Notas 1 a 5 comprenden la respuesta a la Pregunta 4, en la medida en que puede responderse sin emprender la faena de consignar y definir los varios tipos de Rol Participante, lo cual se hace en el Capítulo 2 del *Functional Semantics Handbook* (Fawcett, en prensa b).

Como el lector podrá ahora apreciar, existe asimismo un gran rango de variación en la semántica INTERNA de los Complementos, i.e., pueden ser ‘cosas’, ‘cualidades’, y ‘lugares’, etc., y, en ciertos casos, ‘eventos’ completos, así como cláusulas incluidas (véase la descripción realizada en Fawcett 1996 y 2000a).³² Con todo, este criterio ha de ser siempre subyacente a la prueba principal, i.e., la prueba semántica de preguntarse qué es ‘esperable’ dado un Proceso determinado. Alcanzado este punto, bastará con ser capaz de decidir qué entidades son RPs y cuáles no.

³² La Base de Datos de Tipos de Proceso de Neale (Neale, 2002) aporta consideraciones valiosísimas a la hora de decidir si un posible RP es en efecto un Rol Participante o un Rol Circunstancial. En Neale (2004) se hallará el primer detalle publicado de los llamados Procesos ‘de correspondencia’.

De todas formas, ningún resumen en palabras resultará tan claro como el que se ofrece en la Figura 20.

XI

Breve esbozo de otros aspectos de la estructura de la cláusula

11.1. Panorama general

En este capítulo se presentarán varias construcciones que aún no hemos abordado, si bien en su mayoría comprenden elementos que ya hemos visto. Al representar su estructura, me valdré de un nuevo tipo de diagrama que nos permitirá ahorrar espacio, i.e. un **diagrama lineal**. Aunque este tipo de diagrama es decididamente más económico que los diagramas arbóreos empleados hasta aquí, sus aportes son algo limitados: Sólo dan cuenta de la estructura de una única DIMENSIÓN DE ANÁLISIS. Es útil en aquellos casos en que sólo nos interesa analizar la estructura de una única unidad (como de hecho sucede en casi todo este libro), pero para realizar un análisis comprensivo de prácticamente cualquier oración-texto no hay nada mejor que un **diagrama arbóreo**. Por lo tanto, recomiendo la utilización de estos últimos para representar la estructura completa de una oración. En la Figura 23 del Capítulo 14 se ejemplifica la sintaxis funcional completa de una oración compleja.

11.2. Otras consideraciones sobre TRANSITIVIDAD: Roles Participantes ‘Manifiestos’ y ‘Encubiertos’

Asumamos por el momento que ya estamos en condiciones de reconocer qué ‘cosas’, ‘cualidades’ y ‘lugares’ son ‘esperables’ dentro de una cláusula según el Proceso del que se trate. Lamentablemente, habrá que lidiar con una complicación adicional, que ya se nos presentó en el Capítulo 9: UN RP ESPERABLE SUELE NO ESTAR PRESENTE AL NIVEL DE LA FORMA.

Cuando un RP está PRESENTE en el nivel de la forma en la cláusula se lo denomina **manifiesto**, e identificarlo como **S** o **C** suele ser una tarea sencilla. Y cuando un RP está AUSENTE de la cláusula se lo denomina **encubierto**. El ejemplo de RP manifiesto con que ya nos topamos es el **Complemento encubierto** de (9d) en la Figura 14 del Capítulo 8. Helo aquí nuevamente, ahora en notación ‘lineal’:

(9d-i) By 1537 [A] the castle [S] had [O/X] been [X] being [X] besieged [M] ([C]) for two years [A].

Para 1573, el castillo había estado siendo sitiado por dos años.

Nótese que en el diagrama lineal se utilizan CORCHETES para identificar los elementos de la cláusula. Los PARÉNTESIS, en cambio, indican elementos **encubiertos**. En el caso de **([C])** vemos ambos signos en simultáneo, lo que señala que el Complemento está encubierto.

Otro tipo frecuente de RP ocurre en ‘directivas’ simples como *Watch this space!* [en español: *¡Cuidá este lugar!*]. Aquí nos encontramos ante un **Sujeto**

encubierto. La razón por la que este sujeto puede estar encubierto es que el referente es fácilmente recuperable, i.e., es siempre el Destinatario. Pero el Sujeto sería manifiesto en una directiva más fuerte, como *You watch your language!* [en español: *¡Cuidá tu lengua vos!*]. En el ejemplo (12) se presenta el análisis:

(12) ([S]) Watch [M] this space [C]!
[¡Cuidá ste lugar!]

Existe un segundo tipo de **Complemento encubierto** mucho menos frecuente, que vemos reflejado en el ejemplo (13):

(13) He [S] should [O] shave [M] ([C]) more often [A].
[El debería afeitarse más a menudo]

Y tanto el Sujeto como el Complemento pueden estar encubiertos en la misma cláusula, como se muestra en el ejemplo (14):

(14) ([S]) Push [M] ([C]) now [A]!
[¡Empujá ahora!]

Por último, adviértase que el concepto de ‘implicitud’ solo atañe a los RPs, de modo que sólo los Sujetos y los Complementos pueden estar encubiertos, no los Adjuntos. Sin embargo, los tres (y de hecho cualquier elemento) puede estar **elidido**, i.e. omitido porque se juzga que la expresión es recuperable en su totalidad para el Destinatario. Con todo, la **elipsis** es un fenómeno diferente y mucho más general, que no abordaremos aquí.

11.3. Más consideraciones sobre el MODO: ‘buscadores de nuevo contenido’, ‘buscadores de elección de contenido alternativo’ y ‘buscadores de confirmación’

Ya nos hemos encontrado con el tipo de ‘buscador de información’ que busca una respuesta por *Sí* o por *No* de parte del Destinatario. Se trata de un **buscador de polaridad**. El segundo tipo principal es aquel que busca información sobre un elemento de la cláusula, y que aquí denominaremos **buscador de nuevo contenido**. Este contrasta con un tercer tipo de buscador de información que también indaga sobre un determinado ‘contenido’, pero que ofrece dos o más especificaciones del mismo para luego pedir al Destinatario que dirima cuál es correcta. Denominaremos a este tipo ‘**buscadores de elección de contenido alternativo**’.

En un ‘buscador de nuevo contenido’ el ‘nuevo contenido’ puede referirse a un RP o a una Circunstancia, i.e., a cualquier elemento EXPERIENCIAL de la cláusula. He aquí algunos ejemplos:

What are you reading? When will you finish it? Who lent it to you?

[En español: ¿Qué estás leyendo?, ¿cuándo lo vas a terminar?, ¿quién te lo prestó?]

A continuación se presenta los análisis de estos tres ejemplos en notación lineal:

(15) What [C] are [O/X] you [S] reading [M]? con **O S**

(16) When [A] will [O] you [S] finish [M] it [C]? con **OS**

(17) Who [S] lent [M] it [C] to you [C]? con **SO** or **SM**

En español:

(15) ¿Qué estás leyendo?

(16) ¿Cuándo lo vas a terminar?

(17) ¿Quién te lo prestó?

Como puede observarse en los ejemplos, hay un patrón general para los buscadores de información, en el que el **O** precede al **S**, excepto cuando el elemento sobre el que se busca información es el Sujeto. Entonces el orden es **SO** o **SM**.

Un ejemplo típico del tercer tipo de ‘buscador de información’, el ‘buscador de elección de contenido alternativo’, sería el caso (18):

(18) Will [O] future generations [S] regard [M] Chomsky or Halliday [C] as the greater linguist of the twentieth century [C]? - con **OS**

En español: ¿Van las generaciones futuras a considerar a Chomsky o a Halliday como el más importante lingüista de la historia?

Por último veamos un ejemplo típico del **buscador de confirmación** que se nos presentó por primera vez en el Capítulo 9:

(19) Isn't [O/X] she [S] feeling [M] better [C] yet [A]? -
con **O S**

En español: ¿No se está sintiendo mejor ya?

11.4. El Elemento Infinitivo (I)

Como puede verse en el ejemplo (20), hay un elemento que no puede tratarse como parte de otro elemento: el **Elemento Infinitivo**, siempre representado en inglés por *to*.

(20) You [S] ought [O] perhaps [A] to [I] have [X] left [M]
the party [C] earlier [A].

En español: Tal vez (vos) hayas debido irte antes de la fiesta

11.5. La Extensión del Verbo Principal (MEx)

Uno de los elementos más frecuentes en el inglés, sobre todo en la oralidad, es la **Extensión del Verbo Principal (MEx)**. Como su nombre sugiere, se trata de una 'extensión' del **Verbo Principal**, y ambos elementos expresan conjuntamente el **Proceso**. Esta combinación de un **M** y su **MEx** a menudo recibe el nombre de 'verbo frasal'. Contraste el lector las posiciones del **MEx** en los ejemplos (21) y (21):

(21a) They [S] threw [M] out [MEx] the troublemakers [C].
[Ellos echaron fuera a los alborotadores]

(21b) They [S] threw [M] the troublemakers [C] out [MEx].
[Ellos echaron a los alborotadores afuera]

El **MEx** también se utiliza en ejemplos como los siguientes (donde se completa con un grupo nominal):

(22a) Fred [S] gave [M] a kiss [MEx] to his beloved fiancée [C],
[Fred le dio un beso a su amada novia]

(22b) Fred [S] gave [M] her [C] a kiss [MEx].
[Fred le dio un beso a ella]

(23a) He [S] went [M] off [MEx] to China [C].
[Él partió hacia China]

(23b) Off [MEx] he [S] went [M] to China [C].
[Hacia China él partió]

Adviértase que, en ocasiones, un **MEx**, así como un **C** o un **A**, puede estar **tematizado**, como ocurre en (23b). Los verbos frasales, en su gran mayoría, tienen uno de los siguientes ítems como Extensión del Verbo Principal:

Muy frecuentes:

up, down; in, out; on, off; about, (a)round, away, along; over, through; y back –que, al igual que *on*, puede aparecer con otros y también *inside* y *outside* con procesos de movimiento.

Menos frecuentes:

across, apart, aside, ahead, in front, behind; by, together, under

En inglés, si el posible MEx es uno de estos ítems, existe una probabilidad superior al 95% de que sea un **MEx** –y esta probabilidad llega al 99,9% si se trata de *out, away* o *back* (en el grupo de los ‘muy frecuentes’) o *apart, aside, ahead, forward, in front* o *together* (en el grupo de los ‘menos frecuentes’).³³ Como ejemplos de los verbos frasales de la lista de ‘menos frecuentes’ que utilizan un **MEx** podemos citar: *come across, pull apart, stand aside, go ahead; step forward, stay behind, go in front* y *go under*.

Como sugieren los ejemplos (23a) y (23b), en esta gramática tratamos los constituyentes *a bath* en *have a bath*, *in love* en *fall in love* y *swimming* en *go swimming* como **MExs** –de manera que la gramática admite la posibilidad de que un **MEx** se llene con otra unidad (generalmente un grupo).

³³ No obstante, en el habla informal existe un uso no muy frecuente en que *out* funciona como preposición, como en *He looked out the window* [en español: (Él) miró a través de la ventana]. Y en inglés americano la preposición *in back of* funciona de manera contraria a *in front of* (de modo que se corresponde con la preposición *behind* en inglés británico). Sin embargo, la palabra *back*, en sí misma, no es jamás una preposición.

11.6. Complementos como Tema Marcado

Cuando un Complemento aparece antes del Sujeto, nos hallamos ante un caso de lo que se denomina TEMA DE ROL PARTICIPANTE MARCADO. Este fenómeno no se presenta a menudo, pero cuando lo hace, la cláusula generalmente expresa (i) contraste o (ii) un sentimiento de considerable ímpetu en el Emisor, o ambos.

(24) That book [C] I [S] just [A] couldn't [O] understand [M]

[Ese libro simplemente no lo pude entender]

(25) Boring [C] it [S] was [O/M] not [N].

[Aburrido no fue]

11.7. Aclaración respecto de (i) los muchos tipos de Adjunto y (ii) los muchos lugares donde aparecen

La mayoría de los Adjuntos que hallamos en los ejemplos brindados hasta ahora han aparecido al final de la cláusula. Esto puede haber dado lugar a una impresión errónea, ya que uno de los mayores desafíos de la sintaxis del inglés radica en dar cuenta de la enorme variación en los **lugares** de la cláusula en que pueden aparecer los numerosos tipos de Adjunto. En efecto, las gramáticas suelen ofrecer un tratamiento apenas tangencial de los Adjuntos y sus muchas complejidades. Lo cierto es que, hasta la fecha, ningún lingüista ha desarrollado una lista completa de los distintos tipos funcionales de Adjuntos. Actualmente, en la Universidad de Cardiff se están llevando a cabo estudios que sugieren la existencia de MÁS DE SESENTA TIPOS. En Ball & Tucker (2004) el lector hallará el detalle de algunos

Adjuntos experienciales, junto con una lista de alrededor de 40 de ellos. Esto implica que hay aproximadamente 20 tipos de Adjuntos ‘no experienciales’.

Ha de reconocerse que, con gran frecuencia, casi todos los tipos de Adjunto (**A**) aparecen en MUCHOS LUGARES DIFERENTES DE LA ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA. En primer término, un **A** puede estar **tematizado**, i.e. ubicado en posición inicial en la cláusula, como en los ejemplos (26) y (27) a continuación. Cuando esto sucede, el efecto es muy distinto al que produce la tematización de un Complemento. Hay dos razones para ello: las PROBABILIDADES de aparición son muy diferentes, dado que muchos tipos de Adjunto suelen estar tematizados, en tanto que la tematización de un Complemento no es nada frecuente –i.e. es muy marcada. La segunda diferencia es que en el caso de los Complementos hay sólo DOS opciones: o aparece en su posición típica, o está tematizado.³⁴ En cambio, cuando se trata de Adjuntos generalmente hay TRES alternativas principales (con variaciones dentro de cada una):

³⁴ CQS. Halliday considera que tanto un **C** tematizado como un **A** tematizado son ‘marcados’, pero aquí utilizamos el término ‘marcado’ sólo en referencia a un **C** tematizado. Mientras que de hecho hay tres opciones para un RP que ocurre ‘típicamente en un segundo lugar’, en tanto puede convertírsele en Sujeto-Tema, no existe situación paralela en el caso de los Roles Circunstanciales. Es evidente, pues, que los sistemas de opciones disponibles para un RP y para un RC son bien diferentes, como ya se explicó en el cuerpo del texto –y recordemos que hay numerosas variaciones entre los distintos tipos de RC.

- (i) un Adjunto puede estar **tematizado**, i.e. ubicado al comienzo de la cláusula, e.g. para establecer el marco de lo que sigue;
- (ii) puede ocurrir en posición media, como en (27) y (28), en cuyo caso se lo denomina **integrado**, y
- (iii) puede ocurrir hacia el final de la cláusula, en cuyo caso puede tener la propiedad de estar marcado como información 'nueva', de suerte que es **potencialmente nuevo**.

Dentro de cada una de estas tres alternativas, hay variaciones expresadas mediante la entonación o la puntuación, y dentro de cada una hay, asimismo, variaciones de posición más minuciosas.

Cuando un Adjunto está 'integrado' ocurre en el centro mismo de la cláusula; por lo general, aparece luego del Operador (si es que lo hay). Debe advertirse, sin embargo, que los Adjuntos pueden aparecer entre la mayoría de los elementos de la cláusula –y pueden también aparecer en diversas secuencias tanto en posición inicial como final, como se demuestra en los ejemplos de este libro. He aquí cuatro ejemplos que ilustran algunas de estas posibilidades:

(26) In the morning [A] he [S] usually [A] has [M] a shower [MEx].

[Por la mañana generalmente se da un ducha]

(27) Last week [A], however [A], I [S] unfortunately [A] lost [M] my umbrella [C].

[La semana pasada, sin embargo, yo por desgracia perdí mi paraguas]

(28) I [S] have [O/X] always [A] very much [A] preferred [M] dark chocolate [C].

[Yo siempre he preferido mucho más el chocolate amargo]

(29) She [S] ran [M] quickly [A] into the hall [C].

[Ella corrió rápidamente hacia el vestíbulo]

En el diagrama de la cláusula del Apéndice 2 el lector hallará más ejemplos.

11.8. Resumen

En este breve capítulo se presentó (i) el concepto de RPs manifiestos e encubiertos, (ii) varias estructuras nuevas que expresan distintos tipos de MODO, (iii) el elemento infinitivo (I), (iv) la Extensión del Verbo Principal (MEx), y muchos tipos de Adjunto (A), que pueden aparecer en varios lugares diferentes de la cláusula. En las notas sobre la cláusula en el Apéndice 2 (así como en Fawcett 2007a), el lector podrá hallar ejemplos de un elemento de la cláusula cuyo tratamiento omitimos aquí: la Extensión Auxiliar (XEx).

XII

Las *Pautas* para el análisis de la cláusula

Éste es el capítulo clave del presente volumen. Como ya señalé en el Prefacio, está basado en mi *Functional Syntax Handbook*, trabajo que aún está en prensa. Las siguientes *Pautas* provienen de capítulos más avanzados que aquellos en los que me he basado inicialmente, en aras de ofrecer al lector un arsenal de análisis de cláusulas más completo. En los capítulos anteriores, he mencionado los puntos principales que cubre el *Handbook*, si bien algunos los abordé muy escuetamente. Aunque las *Pautas* dan pie a algunas construcciones posibles que no se describen aquí, creo que el lector podrá comprender su funcionamiento, dado que están reflejadas en los ejemplos que pueblan este libro.

Recordemos los **tres consejos para dibujar diagramas sintácticos** que vimos en el Capítulo 4:

I Cuando escriba las cláusulas a analizar, procure DEJAR CUATRO O CINCO RENGLONES ENCIMA DEL TEXTO para el diagrama de análisis. (En secciones siguientes, necesitaremos más espacio para realizar análisis oracionales comprensivos.)

2 A menudo podrá ahorrar espacio escribiendo dos o tres oraciones en el mismo renglón.

3 Se recomienda TRABAJAR CON LÁPIZ y tener una GOMA DE BORRAR a mano por si hay que hacer cambios en el análisis.

Pautas (versión acotada)

1 Preparación: reformule la cláusula en forma de ‘dadora de información’ ‘positiva’, y reemplace los ítems del tipo *wh-* [pronombres interrogativos] con palabras como *someone* [*alguien*], etc.

2 Ubique el Proceso, y con él el Verbo Principal o el Verbo Principal y la Extensión del Verbo Principal. **M + MEx**

3 Ubique todos los Verbos Auxiliares, yendo de derecha a izquierda: **X, X, X**.

4 Ubique el Elemento Infinitivo, si lo hay, yendo de derecha a izquierda: **I**.

5 Ubique el Negador, si lo hay, yendo de derecha a izquierda: **N**.

6 Ubique el Operador, si lo hay (lo ayudará a determinar el MODO): **O**.

7 Ubique el Sujeto (que también lo ayudará a determinar el MODO): **S**. (Puede estar realizado por un ítem *wh-*, i.e. un interrogativo). Si el **S** está encubierto, enciérrelo entre paréntesis: (S).

8 Ubique el elemento Let, si lo hay: **L**.

9 **S** es probablemente un RP. Confirme todos los complementos (0, 1 ó 2): **C**, **C**.

Si un **C** es un ítem *wh-*, aparecerá al inicio de la cláusula.

Si un **C** está encubierto, enciérrelo entre paréntesis: (C).

10 Ubique todos los Adjuntos. Si un **A** es un ítem *wh-*, aparecerá al inicio de la cláusula: **A**, **A...**

11 Ubique el Finalizador: **E** (del inglés, 'Ender').

Pautas (versión completa)

I. Preparación

La mayoría de las cláusulas son **dadoras de información con elementos no tematizados**. Si la cláusula a analizar NO posee esta estructura, lo conveniente es empezar por reformularla como tal, ya sea mentalmente o por escrito. Éste es el **tipo de cláusula completa más simple**. La mayoría de las pruebas empleadas a continuación dependen de la correcta 'traducción' de la cláusula original según estos parámetros. Para hacerlo:

- (i) Rearmar la cláusula según una estructura de MODO del tipo **S O**, **S O/X**, **S O/M** o **S M**.
- (ii) Convertir una ‘propuesta de acción’ en una ‘dadora de información’ que se refiera a un tiempo futuro, utilizando *you/we/I will*.
- (iii) Sustituir todos los elementos que contienen **ítems wh-** (interrogativos) por *something, someone, somewhere*, (*algo, alguien, en algún lugar*, etc.) y ubicarlos en sus posiciones típicas.
- (iv) Quitar todos los marcadores de negación, i.e. **not**, **n’t.**, **never**, etc.
- (v) Ubicar todos los elementos **tematizados** en sus posiciones típicas.
- (vi) Eliminar Coordinantes y Subordinantes y todos los Adjuntos ‘evaluativos’ (*luckily, maybe, I think*)
- (vii) Expandir toda cláusula **parcial** (cláusulas ‘de infinitivo’ en la gramática tradicional) convirtiéndola en una cláusula **completa**. Si la cláusula no posee una referencia temporal evidente, constrúyala en **pasado**.

Ejemplos de:

(i) y (ii) Reformular *Sit down* como *You will sit down*.
[(i)-(ii) Sentáte./Vos vas a sentarte.]

(i) y (iii) Reformular *Where will she live?* como *She will live somewhere*.
[(i)-(iii) ¿Dónde va a vivir ella?/Ella va a vivir en algún lugar.]

(iv) y (v) Reformular *That film I didn’t like* como *I did like that film*.

[(iv)-(v) Esa película a mí no me gustó./A mí sí me gustó esa película.]

(v) Reformular *Yesterday I saw Ivy* como *I saw Ivy yesterday*.

[(v) Ayer yo vi a Ivy./Yo vi a Ivy ayer.]

(v) Reformular *Off they went to York* como *They went off to York*.

[(v) Para Nueva York se fueron./Se fueron para Nueva York.]

Ejemplo desarrollado

En un contexto social real, Paula acaba de enterarse, mediante un amigo, que hace poco una pareja le dijo a su hija quinceañera que es adoptada. Paula apenas puede creer que los padres adoptivos no le informaron a la niña cuál era su verdadero origen a una edad más temprana y emite esta ‘buscadora de información’:

Has she really not been told the truth all this time?

[¿No le han dicho la verdad en todo este tiempo?]

Debemos reformular esta cláusula como:

She has really not been told the truth all this time.

[No le han dicho la verdad en todo este tiempo.]

2. Ubique la palabra (o palabras) que expresan el Proceso y al mismo tiempo proponga (de manera tentativa) cuáles son los **Roles Participantes**

‘esperables’ según el Proceso. El Proceso se expresa mediante:

- (i) un **verbo léxico** en **M** (probabilidad de entre 70 y 95%, según los diferentes tipos de texto);

o

- (ii) un **verbo léxico** en **M** y una (u ocasionalmente dos) **Extensiones del Verbo Principal (MEx)** (i.e. un ‘verbo frasal’), como en *He put the light out* [Apagó la luz], *She went away* [Se fue lejos], y (con DOS **MExs**) *He came back in* [Él volvió a entrar] y *He put the key (back) in* [Volvió a meter la llave].

Así, pues, lo más importante es localizar el **M**, que es OBLIGATORIO (FIABILIDAD DEL 99.9%), y todos los **MEx** (podría haber dos si una de estas MEx es *back* u *on*).

Una limitación de este libro. Adviértase que el Proceso también puede expresarse mediante un verbo preposicional, como en *She looked at them* [Ella los miró], e incluso en un ‘verbo frasal-preposicional’ como en *How does she put up with him?* [¿Cómo lo tolera ella?] Omitimos aquí el análisis de estos casos porque se construyen con una preposición, como el **grupo preposicional** y la **cláusula**, y este libro se limita al análisis de la cláusula.

2.1. El Proceso y la prueba de RP (fiabilidad del 99%)

Asumiendo que **xxx** representa el Verbo Principal, **yy** una posible Extensión del Verbo Principal, y (...) cualquier elemento opcional, intente decir:

En este **Proceso de xxx-ing (yy)**, es esperable encontrar

alguien o algo
xxx-ing (yy) que xxx(yy)
(alguien o algo)
((to or from) alguien o algo o algún lugar).

(La última línea nos indica que el posible segundo o tercer RP está a veces precedido por las preposiciones *to* o *from*.)

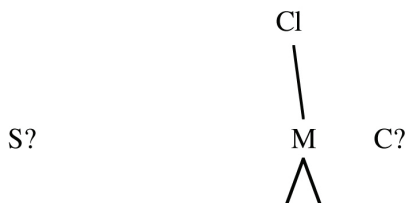
Cada **alguien**, **algo** o **algún lugar** es un posible RP. Recordemos que lo que hace ‘esperables’ los RPs es el **Proceso de xxx-ing (yy)** –NO la situación en su conjunto.

Si el resultado de la prueba se corresponde con la ‘cláusula-prueba’ (aunque algunos RPs pueden no estar expresados explícitamente en la misma) el ítem que corresponde a **xxx** es **M**, y hay una GRAN POSIBILIDAD de que el ítem que corresponde a **yy** (si lo hay) sea un **ME_x**; de modo que se puede comenzar a escribir (tentativamente) todo lo que sigue:

1. **M** sobre **xxx**,
2. **ME_x** sobre **yy**,
3. **CI** sobre el **M**, así como la línea que une la **CI** con **M**,

4.S? y C? sobre los elementos que considere RPs en el Proceso.

Ejemplo desarrollado: ‘En este Proceso de ‘decir’, es esperable hallar a alguien que le dice algo a alguien.’ Esto tiene sentido, de suerte que el M es *told* [dijo]. El análisis hasta aquí es el siguiente:



Has she really not been told the truth all this time ?

En caso de duda, referirse a 2.2.

2.2. Una prueba suplementaria

A fin de verificar el tino de su análisis, considere el lector los ejemplos siguientes y halle el que más se asemeja a la cláusula analizada. Luego intente reformularla según el modelo de la prueba debajo de cada una. Si el resultado del análisis tiene sentido, el ítem que corresponde a **xxx** en (ii) es **M**, y existe una GRAN POSIBILIDAD de que el ítem correspondiente a **yy** (si lo hay) sea una **MEx**.

Ejemplos con M solamente:

lvy sneezed -
[lvy estornudó]

'Esta cláusula es acerca de alguien que estornuda.' (1 RP)

She is a doctor / happy -

[Ella es médica/feliz]

'Esta cláusula es acerca de alguien que es algo.' (2 RPs)

She gave Fred the book -

[Ella (le) dio el libro a Fred]

'Esta cláusula es acerca de alguien que le da algo a alguien.' (3 RPs)

He took the snake out of the box -

[Él sacó la víbora de la caja]

'Esta cláusula es acerca de alguien que saca algo de algún lugar.' (3 RPs)

Ejemplos con M + MEx:

The milk has gone off -

[La leche se acabó]

'Esta cláusula es acerca de algo que se acaba (*going off*).'(1 RP)

He had a bath -

[Se dio un baño]

'Esta cláusula es acerca de alguien que se da un baño (*having a bath*).'(1 RP)

She gave him a big hug -

[Ella le dio un fuerte abrazo]

'Esta cláusula es sobre alguien que da a alguien un fuerte abrazo (*big hug*).'(2 PRs)

I've worked the answer out -

[Ya resolví el problema]

'Esta cláusula es sobre alguien que resuelve algo.' (2 PRs)

De todos modos, adviértase que todavía hace falta confirmar cuál de los dos RPs es 'S' y cuál es 'C' en pruebas subsiguientes, sin olvidar que hay casos en los que NINGÚN RP es 'S'.

2.3 Problemas a tener en cuenta

1 No cometa el error de asumir que si un elemento es 'importante para el mensaje' consiste en un RP. Todos los elementos son potencialmente importantes. Un RP es un elemento ESPERABLE según el Proceso, i.e. según **M**.

2 Hay formas verbales que pueden co-ocurrir con DOS O MÁS patrones de RPs, e.g. (i) *open* en *he opened the door* (2 PRs) y *the door opened* (1 PR) [en español: *abrir* en *La puerta se abrió* (1RP) y *Él abrió la puerta* (2 RPs); y (ii) *make* en *he made a sand castle* (2 PRs) y *Racial prejudice makes him angry* (3 PRs) [en español: *hacer* en *Él hace castillos de arena* (2 RPs) y *La discriminación racial lo hace enojado* (3 RPs)] . La Figura 20 ilustra muchos de los patrones principales.

3 Cuando el ítem *it* ocurre en **S**, puede ser TANTO un 'Sujeto vacío' realizado directamente por *it*, COMO una típica expresión de referencia. Para comprobar cuál de estas dos posibilidades es la correcta, pruebe el lector con reformular la cláusula, reemplazando *it* por *what*. ¿Tiene sentido esta nueva cláusula? Si la respuesta es afirmativa,

se trata de un RP. Ejemplo: *It's here* puede reformularse como *What's here?*, pero *It's raining* no puede reformularse como **What's raining?* Y, por extensión, también consideramos a *it* en *It's sunny* [*Hay sol/Está soleado*] como 'Sujeto vacío'.

4 En *It's sunny* [*Hay sol/Está soleado*], el Proceso es 'being sunny' [que hay sol, que está soleado], y la palabra *sunny* [*soleado*] se trata como una **MEx**.

5 Como hemos visto, *somewhere* [*en algún lugar*] se utiliza en la prueba de RP. Pero hay casos en los que necesitaremos recurrir a la expresión *some time* [*alguna vez*], e.g. al realizar la prueba para la cláusula *That war was in the 1960s* [*Esa guerra fue en la década del 60*]. Adviértase, sin embargo, que *somewhere* [*en algún lugar*] y *some time* [*alguna vez*] también pueden reemplazar Adjuntos (que expresen 'Lugar' y 'Posición Temporal'), de modo que en tales casos debería realizarse la prueba de C o de A.

Si se halla una posible Extensión del Verbo Principal (MEx), procédase al Paso 3. En caso contrario, procédase al Paso 4.

3. Compruebe si la posible MEx es de hecho tal cosa.

La sencilla **Prueba de Forma Léxica de la MEx** que se presenta a continuación funciona para la mayoría de las MExs, i.e. para las siguientes MExs de UNA SOLA PALABRA:

Pregúntese: **¿La siguiente lista de MExs frecuentes incluye mi MEx?**

Muy frecuentes:

up, down; in, out; on, off; about, (a)round, away, along; over, through; y back –que, al igual que *on*, puede aparecer con otros .

Menos frecuentes:

across, apart, aside, ahead, in front, behind; by, together, under

Si la respuesta es **Sí**, existe una probabilidad superior al 95% de que sea una **MEx**. Esta probabilidad alcanza el 99,9% si la palabra en cuestión es *out, away* o *back* (de la lista de ‘muy frecuentes’) o *apart, aside, ahead, forward, in front* o *together* (de la lista de ‘menos frecuentes’).

Si la respuesta es **No**, puede que todavía estemos ante una **MEx**, ya que hay otros ítems que a veces aparecen como tal, vgr., *stay put, come to, fall asleep, be/do/get better/ well*, y *be/get sunny /windy* [en castellano: *quedáte quieto, llegar a, quedarse dormido, estar mejor/bien y estar soleado/ventoso*].

Ejemplo desarrollado: Has she really not been told the truth all this time?

Respuesta: No hay ‘MEx posible’ en este ejemplo.

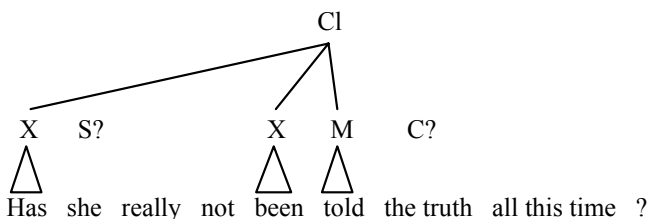
4. Localice los Verbos Auxiliares (Xs) que pudiese haber a la izquierda de M. Son OPCIONALES. CASI SIEMPRE se realizan mediante:

(i) formas de *be*: *am, is, are, was, were, being, been* o

(ii) formas de *have*: *have, has, had, o having*

Hemos presentado tres tipos diferentes de **X**. En principio, los tres pueden aparecer en simultáneo en una cláusula, pero rara vez hallamos más de dos. Los **Xs** suelen expresar significados relacionados al TIEMPO de la 'situación' (fiabilidad del 90%), pero también es común encontrarnos con el **X** 'pasivo'. Estas pautas cubren alrededor del 95% de los casos de **X**.

Ejemplo desarrollado: He aquí el análisis:



Problema a tener en cuenta: Un **X** puede estar separado de un **X** o un **M** posterior por uno o más elementos, como en el ejemplo desarrollado.

5. Localice el **Elemento Infinitivo (I)**, si lo hay. Siempre está encabezado por la palabra *to*, y suele estar precedido por un significado 'modal' en **O**, expresado como:

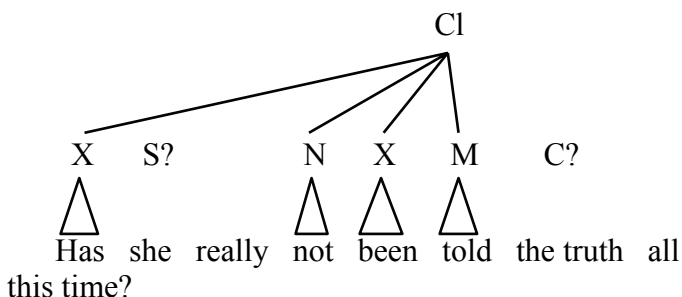
- (i) *ought* ○
- (ii) *am, is, are, was, or were.*

Pero hay otros tipos, como puede verse en el Apéndice 2. A veces un **N** o **A** puede aparecer entre el ‘elemento que predice’ y el **I**.

6. Localice el **Negador (N)**, si lo hay (probabilidad inferior al 5%). Siempre se realiza mediante la palabra *not*.

Recordatorio: *n't* siempre es parte de **O**, dado que precedería a **S** en una ‘buscadora de confirmación’.

Ejemplo desarrollado: He aquí el análisis:



7. Localice el **Operador (O)**, si lo hay. Es:

(i) un ‘verbo modal’, i.e.

(a) *can, could, will, would, shall, should, may, might, must, ought* o

(b) *am, is, are, was, or were* (típicamente + *to*) - cuando es **O**;

o (ii) *am, is, are, was* o *were* como Proceso de ‘ser’ cuando es **O/M**;

- (iii) *am, is, are, was* o *were* como Auxiliar cuando es **○/X**;
- (iv) *have, has* o *had* como Auxiliar cuando es **○/X**;
- (v) *do, does* o *did* cuando es **○**.

En español:

- (i)– (ii) – Siéntese / vos vas a senterte
- (i)– (iii) - ¿Dónde va a vivir ella? / Ella va a vivir en algún lugar
- (iv) – (v) – Esa película a mí no me gustó / A mí dí me gustó esa película
- (v) Ayer yo ví a Ivy / Yo ví Ivy ayer
- (v) Para Nueva York se fueron / Se fueron para Nueva York

Adviértase que toda palabra en **○** podría llevar consigo la partícula *n't* (excepto *am*, que requiere el Negador *not* en *I am not ...* y se reemplaza por *are* en *aren't I ...?*).

Ejemplos:

De (Ia) En *Ivy will/may arrive soon* [*Ivy va a/puede llegar pronto*], la palabra *will* o *may* es **○**. En *She is to be told the truth* [*A ella habrá que decirle la verdad*], la palabra *is* es **○** y *to* es **I**.

De (V) En *What did they tell her?* [*¿Qué le dijeron a ella?*], a palabra *did* es **○**.

De (iii) En *She was here* [Ella estaba acá], la palabra *was* es un Proceso de 'ser', de modo que es **Vy O** –es decir, **O/M**. En *She is reading your letter* [Ella está leyendo tu carta], la palabra *is* es **X y O** –es decir, **O/X**.

De (ii) En *She has read your letter* [Ella ha leído tu carta], la palabra *has* es **X y O** –es decir, **O/X**.

Problemas a tener en cuenta

1 Las formas del verbo *be* se usan para la realización de varios elementos diferentes:

- (i) muy frecuentemente **M** u **O/M**,
- (ii) muy frecuentemente **X**, y también **O/X**,
- (iii) a veces **O** (como en *He is to leave now*).

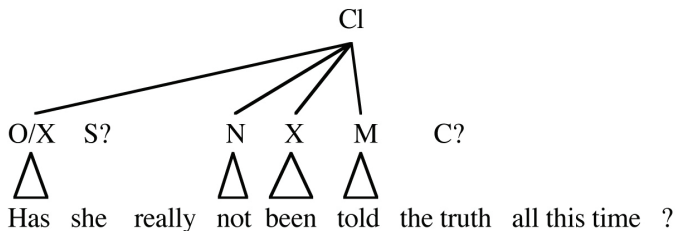
2 Las formas del verbo *have* se usan para la realización de varios elementos diferentes:

- (i) muy frecuentemente **M** (pero no **O/M**), y
- (ii) muy frecuentemente **X**, y también **O/X**,

3 Las formas del verbo *do* se usan para la realización de dos elementos diferentes (e.g. *Did* y *do* en *Did he do it?*)

- (i) con bastante frecuencia **O**, y
- (ii) a veces **M**.

Ejemplo desarrollado: He aquí el análisis:



8. Localice el **Sujeto (S)**. Para ello:

(i) Si la cláusula carece de Operador, provea la versión de prueba de la cláusula, en la que *do*, *does* o *did* funcionarán como **O**. Luego reformule la cláusula como una **buscadora de polaridad** (en busca de la respuesta *Sí* o *No*).

(ii) El Sujeto es la palabra o las palabras que, al ocurrir antes o después del Operador, permite saber si la cláusula es una **dadora de información** o una **buscadora de polaridad**. En otras palabras:

S O o **S O/X** o **S O/M** o **S M** significa ‘**dadora de información**’ (fiabilidad del 95%) y

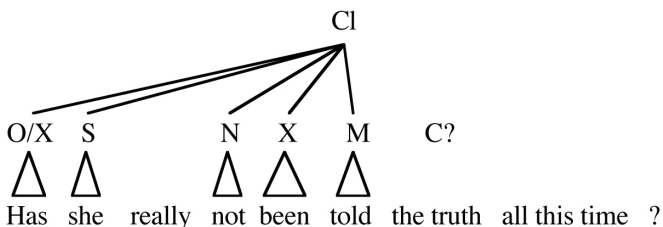
O S o **O/X S** o **O/M S** significa ‘**buscadora de polaridad**’ (fiabilidad del 95%).

(ii) En **directivas** como *Sit down* [en español: *Siéntese*], el **S** está **encubierto**, y debería encerrárselo entre paréntesis: **(S)**.

Problemas a tener en cuenta:

- 1 En la mayoría de las **buscadoras de información** el orden es **S O**. Pero en las **buscadoras de nuevo contenido en las que el S es ‘buscado’** hallamos **S O (o S O/M o S O/X o S M)**.
- 2 En las cláusulas **pasivas** el **S es un RP que normalmente realizaría un C**.
- 3 Los Procesos ‘climáticos’, como *It’s raining* o *It’s sunny* [*Llueve, Hay sol*], no tienen **RP**s. El S inglés **NO** es un RP, sino un ‘Sujeto vacío’.

Ejemplo desarrollado: Reformule *She has really not been told the truth all this time* (la cláusula resultante de nuestra prueba) como *Has she really not been told the truth all this time?* El cambio en la secuencia de las palabras *Has* y *she*, y, consecuentemente, el de **O** y **S**, evidencia el cambio de MODO. Por lo tanto, *she* es S, y éste es el análisis correspondiente:



9. Localice el Elemento Let (L) a la izquierda de S –si lo hay.

Siempre es la palabra *let*, como en *Let [L]'s all [S] read [M] it [C]* [en español: *Leámoslo todos*].

10. Determine la configuración total de Roles Participantes (RPs).

Esto es, especifique los elementos ESPERABLES según el Proceso en **M** (o **M** y **MEx**), **INCLUIDOS TODOS LOS RPs ENCUBIERTOS**.

Dado que **S** es generalmente un RP, es probable que ya haya localizado uno de ellos (fiabilidad del 99%). Recuerde que puede estar **encubierto**, como en *Read this* [en español: *Lea esto*], y que puede ser un Sujeto ‘vacío’, como en *It's raining* [*Llueve*].

Cualquier RP que no sea **S** será, en la mayoría de los casos, un **Complemento (C)**.³⁵ La mayoría de los Procesos involucran dos RPs (alrededor del 80%). Pero en algunos casos sólo un RP es esperable, y en otros, tres (hay asimismo algunos Procesos ‘climáticos’ en los que no hay RP esperable), de manera que deberá buscar 0, 1 o 2 **Cs**.

Si un RP contiene un **ítem wh-** (un interrogativo) suele preceder a **O**, ubicándose así LEJOS DE SU POSICIÓN

³⁵ Sin embargo, puede tratarse de un **completivo (cv)** en un grupo preposicional (e.g., *Ivy* en *You were seen by Ivy*; en español: *Ivy* en *Vos fuiste visto por Ivy*). Y en una **nominalización** tal como *your being seen by Ivy* se encontrarán RPs que funcionan como elementos de un grupo nominal. Pero como este libro se limita a los elementos de la cláusula no se dirá nada más sobre este tema. [Traducción española de la nominalización: *que vos hayas sido visto por Ivy*, que no es un grupo nominal sino una cláusula].

TÍPICA. (Pero al preparar la cláusula para las pruebas, el lector ya debería haberlo reemplazado por una expresión indefinida como *something, someone, somewhere*, etc. [*algo, alguien, en algún lugar*, etc.], de suerte que este punto no tiene por qué presentar problemas.)

En algunos casos muy poco frecuentes un **C** que no contiene un interrogativo *wh-* puede ocurrir antes de **S** como **tema de RP marcado**, e.g. *That I find hard to accept* y *Boring it was not* [en español: *Eso difícilmente pueda aceptarlo* y *Aburrido no fue*, respectivamente].

10.1. Un RP puede ser un **RP encubierto**. Así como las directivas suelen tener un **S encubierto**, como en *Sit down* [*Siéntese*], en aproximadamente el 80% de las cláusulas ‘pasivas’ hay un **C encubierto**, e.g. *He has been caught* [en español: (*Él*) *Fue atrapado*], donde no se explicita quién atrapó a **S**. Hay casos en los que un **C** está encubierto en una cláusula no-pasiva, e.g. *Don’t touch!* [en español: *¡No toque!*]. Si el lector tiene dudas sobre un posible **RP encubierto**, vuelva a realizar la **prueba de Proceso y RP** del Paso 2.

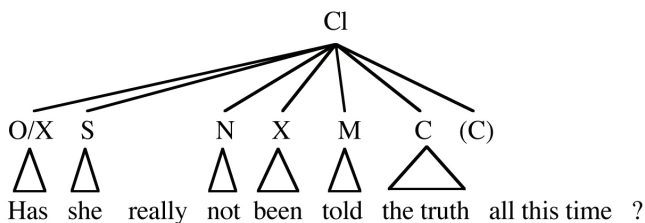
10.2. Si el lector tiene dudas sobre si una palabra o grupo de palabras es un **Complemento o un Adjunto**, realice la siguiente prueba:

La prueba de C o A (fiabilidad del 99%)

- 1 **Tematice el elemento que le presenta dudas** (i.e., ubíquelo al principio de la cláusula de prueba),
- 2 **Trátelo como una ‘unidad de información’ en sí mismo** (i.e., sepárelo con una coma).

Si la cláusula suena natural con el elemento al principio, casi con seguridad se tratará de un Adjunto. Pero si suena ‘rara’, posiblemente se trate de un Complemento. Por ende, en *I saw Ike in Paris*, *in Paris* es **A** [Yo vi a Ike en París]. Pero en *Ike lives in Paris* [Ike vive en París], *in Paris* es **C**.

Ejemplo desarrollado: En *Has she really not been told the truth all this time?* es lícito pensar que “esta cláusula es sobre alguien que le dice algo a alguien”, i.e., dado el Proceso de ‘decir’ es esperable hallar un ‘dicente’, una ‘persona a quien se le dice algo’, y ‘lo que se dice’. Puesto que *she* es la ‘persona a quien se le dice algo’, *she* es a la vez RP y **S**, y puesto que *the truth* es ‘lo que se dice’, *the truth* es un RP que funciona como **C**. (Véase la Nota (b) a este capítulo para profundizar el análisis del ejemplo desarrollado). No obstante, el ‘dicente’ no está expresado, así que debe haber un **Complemento encubierto** cifrado como **(C)** y que deberá ubicarse en el lugar que le correspondería si estuviera presente en la cláusula, de modo que el análisis se verá así:



II Localice todos los **Adjuntos (A)**.

Estos elementos son inherentemente **opcionales**, dado que no son esperables ante un Proceso determinado. (Como regla general, son NO opcionales al expresar el propósito de quien lleva a cabo la acción, e.g. *at one o'clock* en *He'll see you at one o'clock*. En castellano: *a la una en punto* es no opcional para expresar el propósito de quien verá al oyente en *Él te verá a la una en punto*).

(i) Puede que no haya **As**, o que haya un **A**, dos **As**, o muchos **As**.

(ii) Por lo general, los **As** siguen a los **Cs**. Pero la mayoría de sus tipos pueden tematizarse con gran naturalidad (i.e. pueden aparecer al principio o cerca del principio de la cláusula, como en *yesterday/maybe I went there* [en español: *ayer/quizá (yo) fui allí*]. Ciertos tipos suelen aparecer entre **O** (si lo hay) y los **X** que haya (y a veces entre **Xs**), e.g. *I have often/unfortunately made a mistake (S O/X A M C)* [en español: *A menudo/lamentablemente (yo) he cometido un error*]. En ciertos casos, e.g. cuando el **C** expresa Ubicación o Dirección, un **A** aparece entre **M** y **C**, como *Ivy remained quietly in her cell*, y *She walked purposefully into the room* [en español: *Ivy permaneció callada en su celda* y *Ella caminó decididamente hacia la habitación*, de manera respectiva].

(iii) ¿Tiene dudas al decidir si una cadena de palabras es **un A o dos As**? Si es así, reformule la cláusula y sométala a una prueba (i.e. reorganice la cláusula como una 'dadora de información positiva') del modo que sigue. Ubique cada posible **A** en una posición que

la separe del otro posible **A**. En general, esto puede hacerse tematizando uno de ellos. La mayoría de los **As** pueden aparecer en varios lugares diferentes (fiabilidad del 99%).

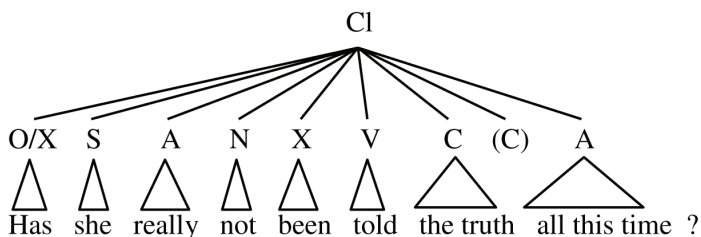
(iv) Los Adjuntos pueden pertenecer a alguna de las siguientes clases:

- Cualquier elemento que a pesar de no ser un RP exprese un significado **experiencial** es un Adjunto. Se trata entonces de **Roles Circunstanciales** (RCs), y se refieren a ‘cosas’ (lo que incluye ‘tiempos’ y ‘lugares’), ‘cualidades’ y ‘cantidades’. Adviértase que aquí incluimos la ‘cantidad’ (o el ‘grado’) del Proceso, como en *She loves him very much indeed* [en español: *Lo quiere muchísimo en efecto*]. Entre los aspectos del evento a los que los RPs suelen referirse podemos nombrar: **Lugar** (e.g. *in the garden* [en español: *en el jardín*]), **Posición Temporal** (e.g. *yesterday* [en español: *ayer*]), **Duración Temporal** (e.g. *for two days* [en español: *por dos días*]), **Habitualidad** (e.g. *occasionally* [en español: *a veces*]), **Modo** (tanto *in a very clumsy manner* como *very clumsily* [en español: *de modo muy torpe y muy torpemente*, respectivamente]), **Instrumento** (e.g. *with a knife* [en español: *con un cuchillo*]), **Grado** (e.g. *a lot* en *Ike loves her a lot* [en español: *un montón* en *Ike la quiere un montón*]), y otros treinta tipos más (en Ball & Tucker 2004 hallará una lista actualizada).

- Significados de **validez**, como *perhaps, definitely*, etc. [en español: *quizá, definitivamente*].
- Significados **afectivos**, como *unfortunately*, etc. [en español: *lamentablemente*].
- Significados de **relación lógica**, como *however, therefore, for this reason*, etc. [en español: *sin embargo, por lo tanto, por esta razón*].
- Significados **interpersonales**, como *please, if you please* [en español: *por favor, si es tan amable*], y Adjuntos ‘Coletilla’ como *isn’t she* y *shall we* [en español: *¿no lo es?* y *¿hacemos tal cosa?*].
- Contribuciones a la organización del **discurso** como un todo, (e.g. *firstly, finally* etc. [en español: *en primer término, por último*]).
- Otros tipos de significados, como el significado **inferencial** (*even, only* [en español: *incluso, sólo*]).

Estudios realizados recientemente en Cardiff (e.g. el informe sobre Roles Circunstanciales de Ball & Tucker 2004) indican que probablemente haya más de sesenta tipos de Adjuntos funcionalmente distintos en total (bajo el criterio principal de su potencial de co-ocurrencia). Aquí, sin embargo, no los diferenciaremos en el análisis, e.g. ofreciendo una etiqueta funcional diferente para cada tipo. (Para ello, refiérase a Ball & Tucker 2004 y a Fawcett en prensa b.) Simplemente **márquelos a todos como A**.

Ejemplo desarrollado: En *Has she really not been told the truth all this time?, all this time* no es esperable, puesto que el Proceso es de ‘alguien que le dice algo a alguien’. Así, pues, *all this time* ha de ser un A. He aquí el análisis:

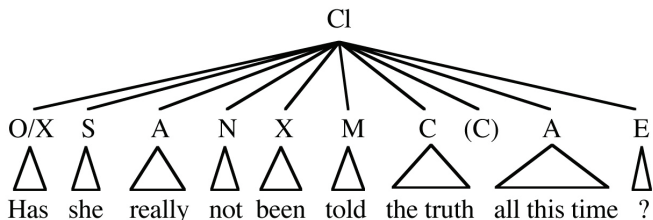


12. Localice el **Finalizador (Ender) (E)**.

El **E** está representado por cualquier **signo de puntuación** que señale el final de una cláusula que es la única cláusula de una oración, i.e., un punto y seguido o punto final (.), un signo de interrogación (?) o un signo de exclamación (!).³⁶

³⁶ Hay elementos similares para analizar la entonación, que en un texto oral tiene tanta importancia como la sintaxis y el léxico, pero aquí no realizaremos análisis de la entonación. Para mí, Tench (1996) ofrece la mejor introducción al análisis entonacional de textos orales. Fawcett (1990) explica cómo tal descripción puede convertirse en el componente pertinente de una GSF generativa comprensiva. No obstante, si el texto que se está analizando es oral, existe una solución alternativa, aunque de menor valía, al problema de cómo analizar la entonación: replicar primero la entonación en términos de la puntuación que un novelista utilizaría para recrear parlamentos y luego analizar el resultado de dicha operación.

Ejemplo desarrollado: He aquí el análisis:



Y esto completa el análisis.

Resumen

Podemos hallar, en su secuencia más común:

- (i) UNO de cada uno de los siguientes: **L**, **S**, **O**, **N**, **I**, **M** y **E** (con la posibilidad de **O/M** para las formas de *be* y **O/X** para las de *be* o *have*),
- (ii) HASTA TRES **Xs** (la primera de las cuales suele amalgamarse con **O** dando como resultado un **O/X**),
- (iii) UNO, O A VECES DOS, o incluso tres **MExs**,
- (iv) HASTA DOS **Cs** (de las cuales uno o ambos pueden estar **encubiertos**),
- (v) MUCHOS **As**, que expresan numerosos tipos de significado, en muchas posiciones diferentes.
- (vi) Para la mayoría de las dadoras de información **S** **O** o **S M**, o bien, para la mayoría de las buscadoras de información **O S** (donde **O** incluye **O/X** y **O/M**),
- (vii) Si la cláusula es una buscadora de nuevo contenido en la cual se busca un **C** o un **A**, entonces **C** o **A** preceden a **O**,

(viii) El **S** en una directiva simple suele estar **encubierto**.

Si el lector aplica las pautas detalladas anteriormente con cuidado, estará en condiciones de analizar el 95% de las cláusulas inglesas de casi cualquier texto. Para el 5% restante y para las varias clases de grupo (que a su vez pueden contener cláusulas incluidas) deberá consultar la descripción más extensa que se incluye en el Apéndice 2 o, cuando esté listo, Fawcett (en prensa a).

Mientras tanto, podrá completar la primera etapa de entrenamiento en el análisis oracional según la Gramática de Cardiff analizando el conjunto de ejemplos representativos que se presenta en el capítulo siguiente.

XIII

Una actividad de análisis final

La actividad

He aquí una lista de catorce cláusulas en inglés para analizar y poner en práctica todas las consideraciones centrales que aparecen en este libro.

Antes de comenzar, recordemos una vez más los **tres consejos para dibujar diagramas sintácticos** que vimos en el Capítulo 4:

- 1 Cuando escriba las cláusulas a analizar, procure DEJAR CUATRO O CINCO RENGLONES ENCIMA DEL TEXTO para el diagrama de análisis. (En secciones siguientes, necesitaremos más espacio para realizar análisis oracionales comprensivos.)
- 2 A menudo podrá ahorrar espacio escribiendo dos o tres oraciones en el mismo renglón.
- 3 Se recomienda TRABAJAR CON LÁPIZ y tener una GOMA DE BORRAR a mano por si hay que hacer cambios en el análisis.

Cuatro de los ejemplos propuestos incluyen palabras que son extensiones ínfimas de lo que hemos visto hasta el momento, pero son tan mínimas que probablemente ni

siquiera se las note. Haré referencia a ellas en las notas a las soluciones de los análisis.

1 Plastic would break immediately [*El plástico podría romperse ya mismo*].

2 Adam broke it accidentally [*Adán lo rompió por accidente*].

3 Paula is happy now [*Paula está feliz ahora*].

4 She might give Adam ice-cream tomorrow [*Ella podría darle helado a Adán mañana*].

5 Might it make him ill? [*¿Podría ponerlo enfermo eso?*].

6 Ivan was here [*Iván estuvo aquí*].

7 Ike made cakes yesterday [*Ike hizo tortas ayer*].

8 Ivy put candles on them. (*on them* es un solo elemento de la cláusula.) [*Ivy puso velas sobre ellas*].

9 Adam coughed loudly [*Adán tosió muy fuerte*].

10 Paula may ask you questions. [*Paula puede preguntarte algunas cosas*].

11 Does Paula give ice-cream to Adam often? (*to Adam* es un solo elemento de la cláusula.) [*¿Paula le da helado a Adán seguido?*]

12 Is Adam well? [*¿Está bien Adán?*]

13 He has flu today. [*Él tiene fiebre hoy.*].

14 Did he sneeze much? [*¿Estornudó mucho él?*]

Cuando haya terminado, dé vuelta la página y corrobore sus análisis con las respuestas de la Figura 21. Como ya verá, he organizado las respuestas en grupos, según su estructura.

Cubra las ‘Soluciones’ siguientes para que no pueda verlas al realizar su análisis.

Soluciones

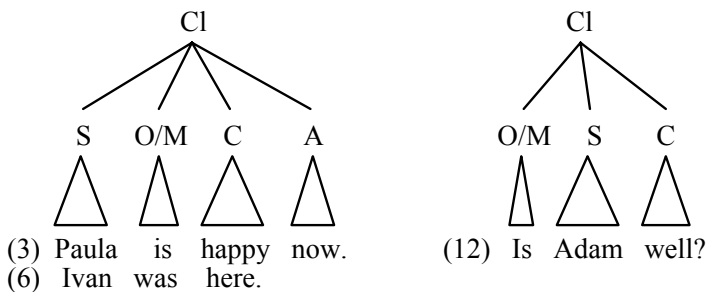
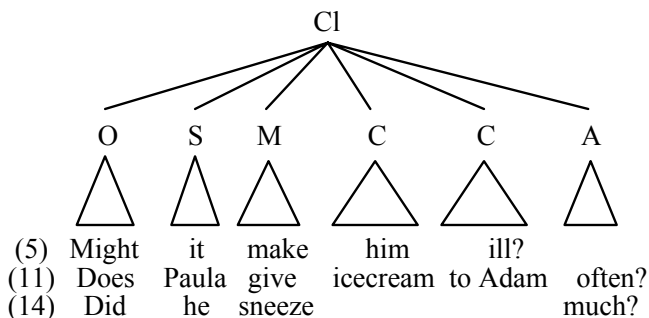
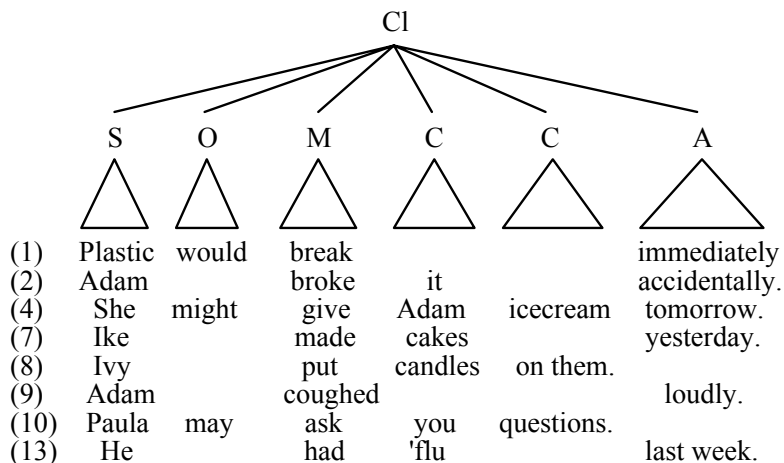


Figura 21: Catorce cláusulas analizadas

Notas sobre los análisis

1 Las cláusulas (1) y (2) ejemplifican la Nota 1 en la Figura 20. 'Breaking' es como 'opening' y 'melting', en tanto puede ocurrir con un RP o con dos.

2 Las 'ínfimas extensiones' mencionadas al comienzo de este capítulo se hallan en los ejemplos (1), (10), (11) y (14). En (1) el razonamiento a seguir es que, si *will* y *shall* son Operadores, *would* probablemente también lo sea (sobre todo si funciona como O al aplicarse la *Prueba de Sujeto*). Y en (10) ha de determinarse que *may* es un Operador por los mismos motivos. En (11) y (14) se presentan dos nuevos tipos de Adjunto. (Para los ejemplos funcionalmente comparables en castellano, véase la única Nota de Traducción para este capítulo).

XIV

Conclusiones: hacia un cuadro completo

14.1. Una breve comparación entre la Gramática de Cardiff y la Gramática de Sydney

Al comienzo del libro dije que esta gramática del inglés es una SIMPLIFICACIÓN y una EXTENSIÓN de la gramática de Halliday. Sin embargo, no he permitido que el cuerpo del texto se viera invadido por las preguntas surgidas a partir de las diferencias entre una y otra. Lo que he hecho es explicar tales diferencias (y, donde me fue posible, exponer las razones por las que prefiero esta descripción) en una serie de notas al pie, encabezadas por la sigla 'CGS' (Comparación con la Gramática de Sydney'). En esas notas se asume que los conocimientos de lingüística que tiene el lector superan aquellos que se tratan en el cuerpo principal del texto. Sin embargo, esas notas han de resultar lo suficientemente claras como para que las comprenda cualquier lector que haya trabajado con la *IGF* o alguna de sus introducciones, como la de Bloor y Bloor (2004) o la de Thompson (2004), por ejemplo.

El conjunto de diferencias entre la Gramática de Cardiff y la de Sydney radica en el modelo general de lenguaje que subyace a cada una de ellas. Si bien éstas son

muy importantes, no me ocuparé de consignarlas. Las notas al pie del Capítulo 2 ya cubren este punto adecuadamente. Si se desea repasarlas, véase pues el Capítulo 2. En este capítulo final me concentraré sólo en aquellas diferencias concernientes a la dimensión del lenguaje que hemos examinado a lo largo de este libro, i.e., las diferencias entre los productos de los dos modelos, en especial entre sus respectivas **sintaxis funcionales**. Éste es el aspecto del modelo que se utiliza en el análisis de textos y es por eso que en las notas al pie de los Capítulos 3 al 11 se ofrecen comparaciones detalladas con la descripción equivalente más parecida en la gramática de Sydney.

Comenzaré por referirme a las razones por las que afirmamos que la sintaxis de la Gramática de Cardiff SIMPLIFICA la de Sydney, lo cual, según la experiencia de mis colegas y la mía propia, la hace asimismo más fácil de usar. Luego procederé a consignar algunas de las razones por las que decimos que la Gramática de Cardiff EXTIENDE la de Sydney, i.e. discutiré en qué sentidos su abordaje de la sintaxis inglesa es más comprehensiva. Procuraré cumplir con ambas consignas de la manera más sintética posible.

En primer término, pues, diré que la Gramática de Cardiff SIMPLIFICA la de Sydney de la siguiente manera:

- 1 Por sobre todas las cosas, la Gramática de Cardiff es más simple porque utiliza sólo UN diagrama BI-dimensional para reflejar la sintaxis funcional de una cláusula. Por el contrario, los diagramas usados en Halliday 1985/94 (e.g. en los análisis de 'The "silver" text' en las páginas 368-85 de *IQF*) generalmente se valen de SIETE líneas de cuadros (y a veces más) para mostrar las diferentes estructuras que se estiman

presentes.³⁷ El enfoque con que Halliday aborda la representación de la sintaxis funcional es atractivo a primera vista, puesto que ilustra las hebras de significados mediante cadenas de elementos (o ‘funciones’) que las realizan, pero no da cuenta de cómo es que las múltiples estructuras resultantes se funden unas con otras, según las consideraciones del mismo Halliday. (En el Capítulo 7 de Fawcett (2000a) se trata este tema en profundidad.)³⁸ A los efectos de la generación, por otro lado, se logra que las **reglas de realización**, conjuntos de significados (los rasgos semánticos elegidos en las redes del sistema) se conviertan en una estructura bidimensional, el output en el nivel de la forma, tal como se describe en Fawcett, Tucker & Lin (1993). Así se evita por completo la necesidad de tener las siete (o más) estructuras intermedias que postula Halliday.

³⁷ Por lo tanto siempre hay más líneas de análisis en cualquiera de los hechos en la *IGF* que lo que se esperaría de cara a la recurrente afirmación de que hay una línea por metafunción, lo cual entraña que debería haber tres o, como mucho, cuatro. En esos ejemplos preliminares donde de hecho hay sólo cuatro líneas de análisis, la cuarta no corresponde al análisis de la cuarta metafunción (llamada ‘lógica’), sino a un segundo análisis de la metafunción ‘textual’, que Halliday aborda en términos de un análisis ‘temático’ y otro ‘informativo’ (por lo dado y lo nuevo).

³⁸ Para los propósitos de ANÁLISIS TEXTUAL, la Gramática de Cardiff representa la naturaleza multifuncional del lenguaje al nivel de la **semántica**, mediante un diagrama en el que las propiedades semánticas principales se organizan en filas según la capa de significado a la que contribuyen, como podrá apreciar en la Figura 24, más adelante.

- 2 La segunda gran simplificación radica en que la Gramática de Cardiff admite solo un Verbo Principal (**M**) por cláusula.
- 3 El Verbo Principal es un elemento directo de la cláusula, como también lo son todos los otros elementos que Halliday trata como elementos del ‘grupo verbal’. Como ya vimos en el Capítulo 10, el Verbo Principal es el responsable de que cierto número de RPs sean ‘esperables’, de suerte que M nos ayuda a predecir el número de Complementos, etc., y su lugar natural es el de un elemento de la cláusula. Las mismas razones funcionales de peso nos llevan a tratar al Operador (O), al Negador (N), a los varios Verbos Auxiliares (X), y la Extensión del Verbo Principal (MEx) como elementos directos de la cláusula, y el resultado es que no hay tal cosa como un elemento ‘Predicador’ en la cláusula y que no hace falta tener un ‘grupo verbal’. El hecho de que a menudo haya más de un elemento de ese tipo en la cláusula (e.g. O M para *could see* y O X M para *could have seen*) puede llevar a creer, en principio, que este cambio complicará el análisis, pero la realidad es que lo simplifica. En primer término, permite evitar muchos problemas (tanto prácticos como teóricos) y, en segundo término, lo cierto es que no es nada común encontrar dos o tres de esos elementos en una cláusula. El efecto general, por lo tanto, es que se puede dar cuenta de mayor información, con más precisión y de manera más simple. En Fawcett (2000a, 2000b) se hallará una lista completa de los argumentos que sostienen esta postura.

- 4 La prueba del Sujeto se relaciona únicamente con significados de MODO básicos. Advuértase, sin embargo, que si bien esto funciona para el inglés el caso no es el mismo en la mayoría de las otras lenguas. Acaso la especificación más compleja del Sujeto que hallamos en *IQF* se deba al esfuerzo por encontrar una forma de caracterizar el Sujeto válida para varias lenguas. En Fawcett 1999 se enumeran las razones por las que preferimos la especificación más simple que aquí se propone, al menos para el inglés.
- 5 Las pruebas para diferenciar un Complemento de un Adjunto son claras, y se basan en criterios explícitamente funcionales. (No obstante, tener criterios claros no significa necesariamente que todas las decisiones serán fáciles de tomar.) Como vimos en el Capítulo 10, y a diferencia de lo que sucede en *IQF*, no consideramos que la forma de la unidad que llena un elemento sea un criterio de peso para decidir si un elemento es un Complemento o un Adjunto.
- 6 Hay muchas simplificaciones dentro de la gramática de la TRANSITIVIDAD, e.g. (i) la gramática general de los procesos relacionales (ver Fawcett 1987) es mucho más simple que en Halliday (1985/94); (ii) las cláusulas ‘proyectadas’ se tratan simplemente como cláusulas incluidas que llenan un RP (i.e. un Fenómeno); (iii) el doble análisis de muchas cláusulas ofrecido en *IQF*, uno realizado desde una perspectiva ‘transitiva’ y otro desde una ‘ergativa’, es visto aquí como una complicación innecesaria.

- 7 En la Gramática de Cardiff, se considera que muchos de los fenómenos para los que Halliday ha introducido el concepto de ‘metáfora gramatical’ son directamente analizables en términos de las opciones existentes en las redes del sistema, de modo que NO requieren el ‘doble análisis’ que hace Halliday (vgr., en los análisis de ‘*The “silver” text*’ en las páginas 368-85 de *IGF*). En un modelo en el que las redes del sistema son explícitamente semánticas esto suele tornarse innecesario (vgr., la semantización de la red del sistema de MODO hace que pueda prescindirse de un tipo de ‘metáfora gramatical interpersonal’).
- 8 Al deshacernos del concepto hallidayano de ‘hipotaxis’, i.e. ‘subordinación sin inclusión’, simplificamos la gramática sin perder poder explicativo. Simplemente tratamos la mayoría de los varios tipos de cláusulas que Halliday denomina ‘hipotácticas’ como cláusulas incluidas (pero no todos; en Fawcett 2000a (pp. 271-2) se hallará un resumen). También hay simplificaciones similares para su concepto de ‘parataxis’ (e.g. no se considera que los enunciados citados directamente se hallen en relación ‘paratáctica’ con las palabras que introducen la cita, como *ella dijo*).
- 9 El uso de diagramas arbóreos con nodos propiciamente etiquetados que representan la estructura integrada de una oración-texto (propio de la Gramática de Cardiff) simplifica la representación de UNIDADES DENTRO DE UNIDADES, mientras que la convención de representar cláusulas mediante varias hileras de cuadros dificulta esta tarea.

La Gramática de Cardiff es MÁS COMPREHENSIVA que la de Sydney porque la EXTIENDE según se detalla a continuación:

- 1 La **Extensión del Verbo Principal** (MEx) es un elemento que ocurre con gran frecuencia en inglés, de modo que se le adjudica un papel central en la sintaxis de la cláusula por derecho propio (a diferencia de lo que ocurre en *IGF*, en donde se lo trata como un tipo más de 'Adjunto'). Este elemento puede estar compuesto por otras unidades.
- 2 La Gramática de Cardiff da cuenta de las unidades no clausulares con mayor profundidad que *IGF*. Extiende significativamente el **grupo nominal** (sobre todo en lo que respecta a los determinantes, en virtud del concepto de 'selección'), e introduce nuevas unidades sintácticas llamadas **grupo de cualidad** y **grupo de cantidad**, así como varios tipos de **bloques**. (En el Apéndice 2 el lector hallará resúmenes descriptivos de todas las clases de grupos y de una clase de bloque.) Halliday (1985/94/2004) trata un grupo de cualidad del sub-tipo *very slowly* [*muy lentamente*] como un 'grupo adverbial', y el tipo *very slow* [*muy lento*], cuando es un Complemento, como un tipo de grupo nominal – con lo que se pierde su estructura común. Halliday no propone equivalente alguno a nuestro grupo de cualidad o a las muchas clases de bloques.
- 3 La Gramática de Cardiff reconoce muchos más tipos de **Auxiliar** que Halliday y, con ellos, varias **Extensiones Auxiliares** (en el Apéndice 2 se ofrecen ejemplos).

- 4 Las relaciones de ‘proyección’ en términos de Halliday se tratan aquí como Roles Participantes en procesos mentales, i.e., como **cláusulas incluidas como Complementos**, lo cual se muestra en la Figura 23.³⁹
- 5 Introdujimos el elemento **Subordinador (S)** para las ‘conjunciones subordinantes’ (las que no se abordan explícitamente en Halliday 1985/94, e.g. su análisis de *if* en la página 367).
- 6 La red de **MODO** ha sido “semantizada” en torno a conceptos como ‘dador de información’, ‘buscador de polaridad’, ‘buscador de confirmación’, etc., a fin de entablar un paralelo con la ‘semantización’ de la TRANSITIVIDAD que ya apareciese tanto en la Gramática de Sydney como en la de Cardiff.
- 7 La Gramática de Cardiff extiende el aparato analítico de *IGF* en otras formas en el tratamiento de áreas de la lexicogramática que la obra de Halliday no contempla. Entre ellas podemos mencionar las gramáticas de (i) **los sustantivos compuestos**, (ii) **los nombres propios**, (iii) otros tipos de nombre, (iv) **las direcciones**, (v) **las fechas**, (vi) **la hora**, (vii) **los números cardinales**, (viii) **los números telefónicos**, y un amplio abanico de fenómenos lingüísticos que no se contemplan en las gramáticas tradicionales, aunque éstos aparecen recurrentemente en muchos tipos de

39 En Fawcett (1996) hallará lo que es hasta hoy la descripción más completa sobre este punto.

texto y poseen estructuras formales y valores semánticos propios.

14.2. Resumen: la cláusula simple en el inglés

Este libro condensa el enfoque de la Gramática de Cardiff para el análisis de la cláusula simple en la lengua inglesa. De hecho, hemos cubierto la sintaxis funcional de esa unidad de una manera muy extensa (aunque, claro está, lejos están estas páginas de describirla en su totalidad). He presentado una perspectiva **multifuncional** de la cláusula y, si bien nos centramos en aspectos de las funciones de TRANSITIVIDAD y MODO, también señalamos varios tipos de TEMA. Hemos visto que el Sujeto también expresa el ‘tema’ denominado SUJETO-TEMA; hemos hecho referencia al TEMA DE RP MARCADO, como en *That explanation I just cannot accept* [*Esa explicación yo no puedo aceptarla*]; y hemos apuntado que los Adjuntos, e incluso las Extensiones del Verbo Principal, pueden tematizarse. Pero existen otros varios tipos de ‘tema’; en Huang (1996, 2002) el lector podrá consultar una importante construcción, y en Fawcett (en prensa a) hallará un panorama general.

La Figura 22 ofrece un una breve síntesis de algunos de los conceptos más importantes que hemos visto. En el Apéndice 2 hallará un esquema más completo de la cláusula y las demás unidades.

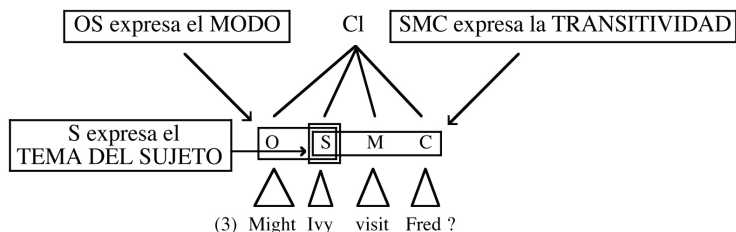


Figura 22: TRANSITIVIDAD, MODO y TEMA en la estructura de una cláusula simple

Sin embargo, el análisis de una oración-texto debe extenderse en dos dimensiones si ha de constituir un análisis funcional completo. Todo lo que puedo hacer aquí es indicar tales dimensiones mediante dos diagramas.

14.3. La primera dimensión adicional: representación de las unidades dentro de la cláusula

El concepto central en la primera dimensión adicional es la relación de **llenado**. Ésta es la relación mediante la cual una unidad **llena** un elemento de otra unidad perteneciente a un nivel estructural más alto. En este breve libro simplemente hemos optado por obviar el análisis de la estructura interna de los muchos tipos de **grupo** (así como de una u otra **cláusula**) que llenan los elementos incluidos en los **Sujetos**, **Complementos** y **Adjuntos** en nuestros ejemplos. Nos hemos limitado estrictamente a los **elementos** de la estructura de la cláusula en sí misma y, como resultado, puede que hayamos dado la impresión de asumir que todos los

elementos de la cláusula se realizan directamente mediante ítems individuales. (Este punto se desarrolla en el Capítulo 6.)

¿Cómo se vería entonces la representación de la estructura funcional completa de una oración-texto? Examinemos una cláusula considerablemente compleja, una que contiene otra cláusula, es decir una **cláusula incluida**. Por favor, observe el lector la Figura 23.

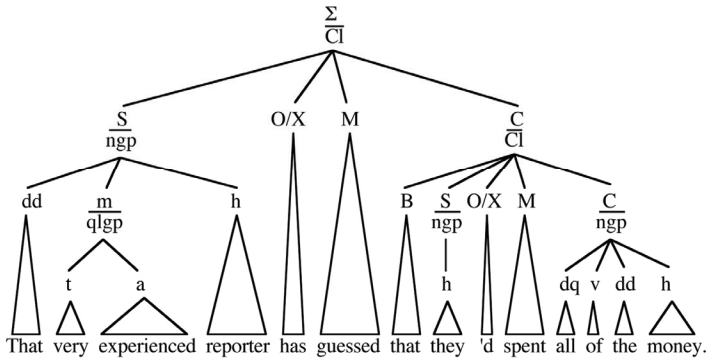


Figura 23: Análisis completo de una oración simple

Como puede apreciarse, la Figura 23 muestra la estructura de una oración en la que el Complemento de la cláusula **matriz** (o 'madre') se llena con una segunda cláusula, una cláusula **incluida**.

La Figura 23 también ilustra el análisis completo de los dos **grupos nominales** que llenan el **Sujeto** y el **Complemento** de la cláusula matriz, así como el análisis de los mismos en la cláusula incluida. Por último, esta figura muestra que, dentro del primero de estos grupos nominales, hay un **grupo de cualidad** que llena un

modificador. Todos los símbolos usados aquí se explican y ejemplifican en el Apéndice 2 y si el lector se propusiera descubrir cuáles son los elementos de los grupos consultando las figuras del Apéndice 2 poco tardaría en ampliar sus conocimientos sobre el modelo de sintaxis funcional más exhaustivo que mencionamos anteriormente.

Este tipo de ‘extensión’ de la gramática descriptiva textual que aquí presentamos opera en el mismo nivel del lenguaje sobre el que venimos trabajando a lo largo del libro, i.e. el nivel de la **forma**, y más específicamente en el nivel donde se requiere el empleo de una **sintaxis funcional**. En Fawcett (en prensa a) el lector hallará un estudio completo sobre este aspecto de la lexicogramática. Las dos omisiones principales que deben apuntarse en esta presentación son (i) el conjunto de los Roles Participantes (RPs) que normalmente se amalgaman con el Sujeto y el Complemento, y (ii) el conjunto de Roles Circunstanciales (RCs) que se amalgaman con los Adjuntos.

14.4. La segunda dimensión adicional: representación de la semántica

Sin embargo, si nuestra meta es ofrecer un análisis funcional completo de una cláusula como la que aparece en la Figura 23, lo que necesitamos es un análisis en términos de las varias **hebras de significado**. En la Figura 24 hallará un ejemplo de análisis semántico de una cláusula simple. La siguiente, pues, es una representación en términos de LAS PROPIEDADES SEMÁNTICAS PRINCIPALES QUE SE HAN SELECCIONADO AL GENERARSE ESTA CLÁUSULA.

Para mostrar las **propiedades semánticas** principales de las redes del sistema en filas que corresponden a cada hebra de significado, optamos por un análisis semántico de ‘hebras múltiples’. En la Figura 24 se ejemplifica el análisis semántico de una cláusula simple.

<div style="text-align: center;"> Σ $\overline{\text{Cl}}$ </div>						S I N T A X I S
(1b) Last night the ... film was watched by the others.						TEXT
experiencial	posición temporal	fénomeno	pasado	percepción	agente-perceptor	S E M A N T I C A
interpersonal		dadora de información				
polaridad			positiva			
validez			no evaluada			
afectiva	postura afectiva no especificada					
temática	tema-tizada	sujeto tema				
informacional					no marcado nuevo	
relaciones lógicas	independientas no coordinadas					

Clave:					
Σ = Oración	Cl = Cláusula	S = Sujeto	M = Verbo Principal		
C = Complemento	A = Adjunto	PT = Posición Temporal			
Ph = Fenómeno	Ag-Perc = Agente-Perceptor				
X = Auxiliar	O = Operador	/ = ‘amalgamado con’			

Figura 24: Representación sintáctica y semántica de una cláusula simple

Como puede verse, las propiedades semánticas principales se consignan debajo de los elementos que las realizan. Así, el análisis en términos de la **sintaxis funcional** (del tipo con que hemos trabajado aquí) contiene las bases fundamentales del análisis **semántico**.

Nótese que hemos agregado los Roles Participantes que se amalgaman con el Sujeto y el Complemento y el Rol Circunstancial que se amalgama con el Adjunto, lo cual da término a la especificación completa de la sintaxis funcional de esta cláusula. Los nombres completos de los RPs y el RC se consignan en la clave; en Fawcett (en prensa b) hallará una descripción más amplia.

En un análisis semántico completo, abordaríamos la oración-texto desde una perspectiva que considerara las ocho hebras de significado cuyos nombres se detallan en la primera columna de la Figura 25 y no sólo las seis que consideramos en la Figura 24. Las palabras en la segunda columna de la Figura 25 denotan los principales tipos de significado dentro de cada una, i.e., las diferentes **redes del sistema** en el potencial semántico (léase, la semántica) de la **cláusula** en inglés. El borde irregular de la segunda columna indica que muchas de estas hebras de significado (pero no todas) poseen redes de significado parecidas que se realizan en otras unidades, como el **grupo nominal**, donde se incluyen los sustantivos de la lengua, que configuran una ‘clasificación cultural’ de nuestra experiencia de las ‘cosas’, similar a la ‘clasificación cultural’ de los Procesos que hallamos en los verbos léxicos (incluidos los verbos frasales, los preposicionales, etc.).

capa de significado	expresada en la unidad de:
	la cláusula
experiencial	TRANSITIVIDAD CIRCUNSTANCIAS CONTROL Y DISPOSICIÓN TIEMPO
relaciones lógicas	CO-ORDINACIÓN SUBORDINACIÓN RELACIONES LÓGICAS EXTERNAS
interpersonal	MODO
negatividad	POLARIDAD
validez	VALIDEZ BÁSICA Y AUXILIAR VALIDEZ ADJUNTIVA
afectivo	ADJUNTOS AFECTIVOS
temático	SUJETO TEMA RP (NO S) COMO TEMA MARCADO ADJUNTO TEMA E INTEGRADO TEMAS EXPANDIDOS
informativa	RECUPERABILIDAD NOVEDAD NO MARCADA NOVEDAD CONTRASTIVA ESTATUS INFORMATIVA

Figura 25: Hebras de significado y las principales redes del sistema de la cláusula

Ahora estoy trabajando en dos manuales, uno sobre sintaxis funcional y otro sobre semántica funcional (Fawcett en prensa a y b), que ofrecerán una presentación

y una explicación exhaustiva de los dos tipos de análisis complementarios que hemos considerado aquí.

14.5. La relación entre significado y forma

Podemos decir que una descripción de la estructura funcional del inglés como la que aquí proponemos, junto con las extensiones que hallamos en la versión completa de la Gramática de Cardiff, constituye un análisis de la sintaxis inglesa basado nada más que en criterios explícitamente funcionales. Este marco cubre tanto construcciones simples (del tipo que hemos analizado a lo largo de estas páginas) como los muchos tipos de construcciones complejas presentes en la literatura (algunas de las cuales han desafiado a los gramáticos por años y años). En Huang (1996 y 2002), por ejemplo, el lector hallará el análisis de las construcciones de tema experiencial expandido según la Gramática de Cardiff, como *It was in Kyoto that we first met* [*Fue en Kyoto donde nos vimos por primera vez*].

En última instancia, sin embargo, la fuerza del modelo de lenguaje que aquí presentamos no es sólo **funcional**, sino también **sistémica**, i.e., es esencialmente una teoría de selección de significados y, a diferencia de tantas otras teorías gramaticales, no es una teoría de estructuras. Lo que hemos visto en este libro es apenas una parte central del componente sintáctico de una gramática funcional, i.e., la manera en que se estructuran los productos de la GSF generativa que en el Capítulo 2 describimos como cláusulas.

En otras palabras, cada estructura (e.g., la que encontramos en la Figura 23) es el producto de numerosos pasos dados a través de la red del sistema, cada uno de los cuales genera una nueva unidad. En la Figura 23, por

ejemplo, hay seis unidades, de modo que habrá seis pasos a través de la red del sistema para generar la oración completa, cuyas diferentes unidades se generarán mediante diferentes partes de la red. Esa red permite seleccionar ciertos significados de entre todos los tipos representados en la Figura 24, y éstos son apenas algunos de los miles y miles disponibles. En Fawcett, Tucker & Lin (1993) el lector hallará un ejemplo con el análisis completo de cómo se genera una oración-texto.

14.6. ¿Y qué sigue?

Para concluir, siempre y cuando haya encontrado mérito en el tipo de análisis del inglés que he expuesto, me gustaría invitarlo a utilizar las *Pautas* del Capítulo 12 (las cuales han de suplementarse con los resúmenes de las estructuras de las unidades del inglés que se consignan en el Apéndice 2) a fin de embeberse aún más en este enfoque mediante su aplicación al análisis textual. Un estudio minucioso del Apéndice 2 le revelará las numerosas maneras en que las cláusulas pueden llenar elementos tanto de otras cláusulas como de unidades inferiores, y cuáles son las probabilidades de que, en efecto, lo hagan. Esto debería bastar para que el lingüista experimentado emprenda el análisis de la mayoría de los aspectos clausulares de la mayoría de los textos en inglés. Y acaso a su debido momento, cuando finalmente se haya publicado, quiera consultar la versión completa de lo que aquí esbozamos en mi *Functional Syntax Handbook: Analyzing English at the Level of Form*. Si desea consultar otros trabajos ahora, puede suplementar la descripción que aquí se ofrece con muchas otras descripciones de diferentes partes de la estructura funcional del inglés,

entre ellas: Fawcett (1996, 2000^a), Tucker (1997), Huang (1996, 2002) Ball y Tucker (2004) y Butler (2003a, 2003b).

De momento, el Apéndice 1 le ofrecerá al lector un paneo muy simplificado de cómo funciona una GSF, mientras que en el Apéndice 2 no sólo hallará todo lo necesario para completar el retrato de la cláusula que aquí presentamos, sino que también se encontrará con las otras unidades principales de la lengua inglesa. ¡Suerte con los análisis!

Apéndice I: Una micro-gramática sistémica funcional para algunas de las estructuras presentadas

En pos de la simplicidad, la breve gramática que aquí presentamos se circunscribe a los elementos principales de la cláusula en inglés, que describimos desde el Capítulo 3 al 7. Se omiten, entonces, los otros elementos de la cláusula que introducimos desde el Capítulo 8 al 11, así como las redes del sistema que generan otras unidades como el grupo nominal. Por ende, esta ‘micro-gramática’ dista de constituir una gramática completa del inglés.

Su propósito es meramente dar una idea de cómo funciona la inmensa gramática comprensiva del inglés, fuente de todo lo que se presenta en este libro. Lo que sigue, entonces, es una introducción muy informal a un puñado de opciones centrales dentro de una acotadísima **gramática sistémica funcional**. Consiste de tan solo seis sistemas, en tanto que la gramática completa supera ampliamente los mil, en especial si contamos los sistemas responsables de la generación de ítems léxicos.

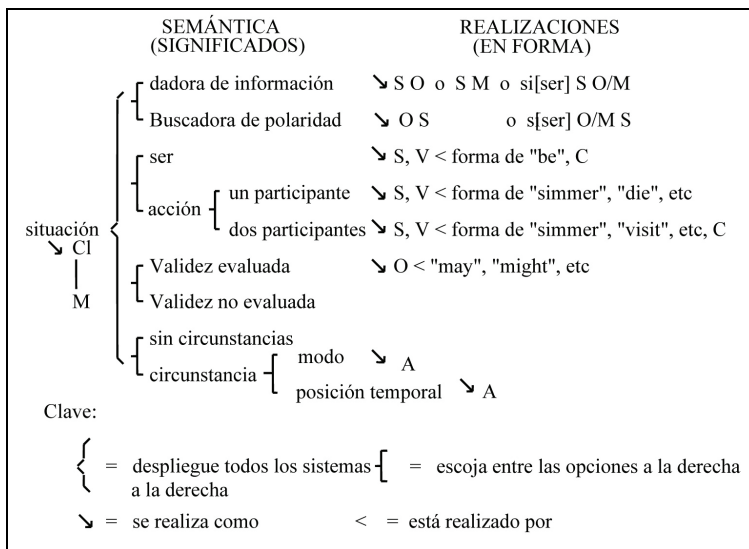


Figura Ap.1:
Una brevísima gramática sistémica funcional
de la cláusula en inglés

Esta breve gramática posee DOS partes. La primera resume las principales opciones del ‘potencial de significado’, según se las introdujo entre los Capítulos 3 y 7 (i.e. algunas de las opciones **semánticas** centrales del inglés), y para ello se recurre a una **red del sistema** que expresa las relaciones entre las **propiedades** semánticas. La segunda parte está compuesta por **reglas de realización** informales para las propiedades semánticas. Éstas muestran cómo se expresan los SIGNIFICADOS en el nivel de la FORMA, aquí, con especial atención a la **sintaxis**, pero, en unos pocos casos, en forma de **ítems** (los cuales se encierran entre comillas dobles).

Al utilizar la **red del sistema** se comienza desde la izquierda, con la propiedad [situación], y se procede hacia la derecha a través de ella, siguiendo las instrucciones representadas por los dos tipos de corchete, según se explica en la clave. (NB: al trabajar con textos lineales destacamos las propiedades semánticas con corchetes.) A medida que se avanza a través de la red se obtiene una propiedad por **sistema** (i.e. cada ‘punto de elección’). Una vez recorridos todos los caminos posibles dentro de la red, se aplican las reglas de realización, y con ellas se construye una estructura. Si, por ejemplo, se escogiera la segunda propiedad en cada sistema, se obtendrían las siguientes propiedades: [situación, acción, dos participantes, validez no evaluada, circunstancia, posición temporal]. Esto constituye la descripción **semántica** de la cláusula.

A continuación se aplican las **reglas de realización**. Adviértase que la regla de realización para [situación] aparece debajo de dicha propiedad, y no a la derecha como sucede con las otras. Entonces, la regla para la propiedad [situación] dice: “Inserte una cláusula y su Verbo Principal en la estructura en construcción”. Si se aplican las reglas relevantes en orden al escoger los rasgos se generará una cláusula con los siguientes **elementos**: Operador, Sujeto, Verbo Principal, Complemento, Adjunto. (La gramática completa tiene reglas más explícitas que éstas, ya que ubica cada elemento en un **lugar** numerado dentro de la cláusula.) Adviértase que en nuestro ejemplo el Operador tiene que estar realizado por una forma de *do*, puesto que no hemos escogido ni (i) [validez evaluada], lo que habría dado pie a ítems como “may” o “might” [*poder*], etc., ni (ii) [ser] como Proceso.

De haberse escogido cualquiera de estas opciones, ya se habría generado un ítem que realizara el Operador, de modo que la gramática no tendría que generar una forma de *do*. En nuestro ejemplo, el Verbo Principal será uno de los Procesos de ‘acción’ que involucran dos participantes, como “simmer” [*hervir a fuego lento*] o “visit” [*visitar*], y el Adjunto expresará un significado de ‘Posición Temporal’, como “yesterday” [*ayer*]. Esta breve gramática no especifica la ‘forma del tiempo verbal’ (e.g., ‘pasado’, ‘presente’ o ‘futuro’), y tampoco nos dice cómo se llenan el Sujeto y el Complemento (aunque la gramática completa sí ofrecería estos datos). Estas unidades (que probablemente serían grupos nominales como “Adam”, “his friend” o “them” [*Adán, su amigo, los*]) se generarían mediante dos elecciones más en otra parte de la red total, encargada de generar las unidades que realizan el significado de una ‘cosa’ en vez del de una ‘situación’, como aquí; la parte de la gramática que aquí presentamos sólo genera cláusulas. El producto final, entonces, podría ser algo como “Did Adam visit his friend yesterday?” o “Did Adam simmer them yesterday?” [*¿Visitó ayer Adán a su amigo? O ¿Los hirvió ayer Adán?*]

Si quisiera reforzar su comprensión del funcionamiento de una GSF, no sería una mala idea que recorriera la red nuevamente, esta vez haciendo diferentes elecciones. Adviértase que este tipo de gramática NO busca resumir en un diagrama la estructura potencial de LA CLÁUSULA EN SU CONJUNTO (tal ha sido el presupuesto erróneo que subyace a todas las llamadas gramáticas ‘de estructura de frase’). Una de las razones por las que el lingüista sistémico funcional rechaza dicho presupuesto radica en el reconocimiento de que, cuando se escogen ciertos significados en la red del sistema, se los suele

expresar mediante PEQUEÑAS CONFIGURACIONES DE ELEMENTOS, a la manera de los ejemplos vistos para la TRANSITIVIDAD y el MODO. Lo mismo puede observarse si se examinan los elementos generados como resultado de las elecciones que se realizan en la red, i.e., aquellas que se consignan bajo el encabezado REALIZACIONES en la columna de la derecha. Es mediante configuraciones específicas de elementos, como 'S O' o 'S M C' que se expresan los diferentes tipos de significado. 'S O' expresa el significado de MODO y 'S M C' expresa el de TRANSITIVIDAD. Una razón adicional (que no se ilustra aquí pero que se describe en el Capítulo 11) es que, en textos espontáneos, los Adjuntos aparecen en tantos lugares diferentes que sería iluso intentar caracterizar las resultantes variaciones en la estructura de la cláusula como una mera cadena posible de elementos.

Otra limitación de esta breve gramática (que no afecta a la gramática completa) es que algunas de las cuestiones que hemos abordado entre los Capítulos 3 y 7 poseen demasiadas condiciones en su regla de realización como para que ésta se exponga en el espacio disponible en nuestro gráfico. Por ejemplo, si hubiera más espacio, podríamos añadir una regla de realización para la propiedad [buscadora de polaridad] que dijera 'Si [acción] o [validez no evaluada] entonces O < una forma de "do"'.

Esta breve gramática es, por lo tanto, demasiado reducida para servir a propósito práctico alguno. No obstante, es útil a efectos de ilustrar aquellas características esenciales del lenguaje que han llevado a que los gramáticos sistémico-funcionales adoptaran la combinación de redes del sistema y reglas de realización como medio para modelar el lenguaje. Este enfoque de orientación semántica da cuenta de los hechos de la

semántica y, a través de las reglas de realización, de los de la sintaxis, y lo hace de tal manera que parece explicar el lenguaje mucho más convincentemente que cualquier enfoque puramente estructural.

Apéndice 2: Un resumen de la sintaxis del inglés para el analista de textos

Los cuadros presentados en este Apéndice son versiones ligeramente actualizadas de las que se publicasen en el Apéndice B de mi libro *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*, *Current Issues in Linguistic Theory* 206 (Ámsterdam, John Benjamins, 2000). En esencia, son exactamente los mismos que aparecerán en mi *Functional Syntax Handbook: Analyzing English at the level of form* (Londres, Equinox).

Introductory notes

- 1 This summary is organized round the main syntactic units of English. For each unit the diagram shows: (1) which elements of structure that unit can fill, (2) the probability that it will fill each such element (if over 0.5%), and (3) the elements of which the unit is composed.
- 2 In each diagram, the 'pivotal element' is shown vertically below the unit. The item that expounds it is typically - but not absolutely always - present in the text.
- 3 The key below gives the full forms of the abbreviations used on the next three pages, and it explains the symbols. For all units except the clause, the elements are listed in their typical sequence. For the clause (in which sequence varies greatly) they are listed alphabetically.
- 4 For each unit, the elements expounded in punctuation or intonation are listed last. (The full model of intonation has additional elements.)

KEY

Units

Cl	= Clause
ngp	= nominal group
pgp	= prepositional group
qlgp	= quality group
qtgp	= quantity group
genclr	= genitive cluster
"text"	= quoted text (simplified model)

Elements of the Clause

A	= Adjunct (many types, including the Inferential Adjunct (A/I))
B	= Binder
C	= Complement
F	= Formulaic Element
I	= Infinitive Element
L	= Let Element
M	= Main Verb
MEx	= Main Verb Extension
N	= Negator
O*	= Operator or O/X or O/M (where / = 'is conflated with')
S	= Subject
V	= Vocative
X	= Auxiliary Verb (several types)
XEx	= X Extension (several types)
&	= Linker
St	= Starter
E	= Ender (a final comma, full stop, question mark, exclamation mark, semi-colon or colon; or their equivalents in intonation)

Elements of the nominal group

td	= typic determiner
v	= selector (always <i>of</i> , = [v])
rd	= representational determiner
pd	= partitive determiner
fd	= fractionative determiner
qd	= quantifying determiner
sd	= superlative determiner
od	= ordinative determiner
qid	= qualifier-introducing determiner
tod	= totalizing determiner
dd	= deictic determiner
m	= modifier (many types)
h	= head
q	= qualifier (many types)

Elements of the prepositional group

p	= preposition (or postposition, if <i>ago</i> , etc)
pt	= prepositional temperer
cv	= completive
pex	= preposition extension (rare) (e.g. <i>with her coat on</i>)

Elements of the quality group

qld	= quality group deictic
qlq	= quality group quantifier
et	= emphasizing temperer
dt	= degree temperer
at	= adjunctival temperer
a	= apex
s	= scope
f	= finisher

Elements of the quantity group

qtd	= quantity group deictic
ad	= adjutor
am	= amount
qtf	= quantity group finisher

Elements of the genitive cluster

po	= possessor
g	= genitive element
o	= own element

Elements found in all groups

&	= linker (e.g., <i>and</i> , <i>or</i> , etc)
i	= inferer (e.g., <i>even</i> , <i>only</i>)
st	= starter (an initial comma, or the equivalent in intonation)
e	= ender (a final comma, or the equivalent in intonation)

Elements of a text (simplified model)

Σ	= Sentence
OQ	= Opening Quotation mark
CQ	= Closing Quotation mark

Other symbols

$x(70\%), y(30\%)$ means: 'The probability that unit 'zgp' fills 'x' is 70% and that it fills 'y' is 30%.'

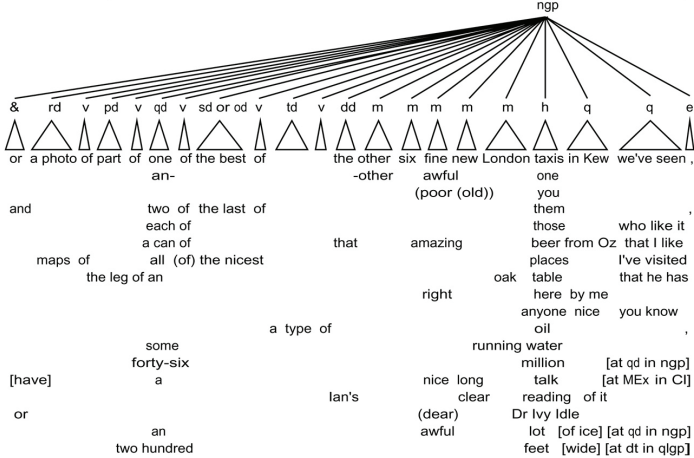
(...) means: 'Also consider examples without this element.'

[...] means: 'Typical co-text' OR 'Preceding item is this element.'

THE NOMINAL GROUP

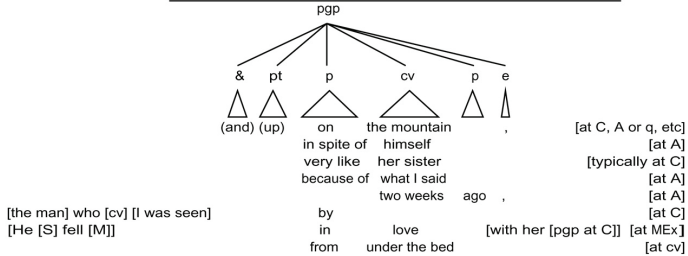
- Notes 1 A fractionative determiner [fd] also occurs fairly frequently, usually with a following v. If there is also a qd, which is infrequent, the fd comes first, e.g. *two thirds* [fd] of [v] *all* [qd] *my* [dd] *friends* [h].
 2 Occasionally there is a **qualifier-introducing determiner** [qid] or a **totalizing determiner** [tod]. If so, they precede the dd, e.g. *those* [qid] of [v] *all* [tod] of [v] *our* [dd] *friends* [h] *who know her* [q].
 3 Sometimes a compound noun or even two ngps fill h, e.g. *ten* [qd] *boys and girls* [h] *from Iran* [q].

Elements it fills: S (45%) C (32%) cv (13%) m (2%) or A, MEX, V, qd, pd, rd, fd, td, h, q, dt, po, ad, am

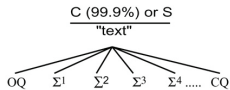


THE PREPOSITIONAL GROUP

Elements it fills: C (52%) A (33%) q (10%) s (2%) f (1%) cv (0.5%) or MEX, S, qf

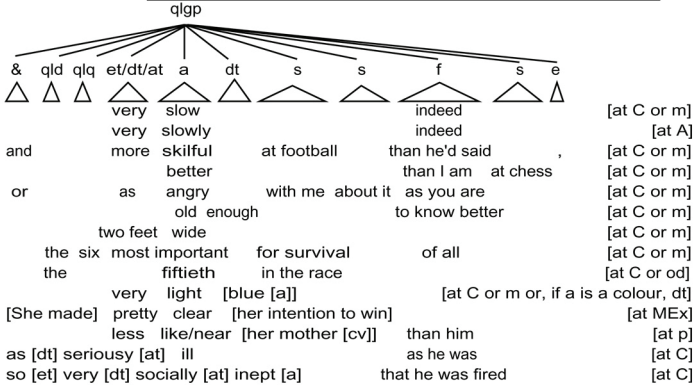


TEXT (simplified model)



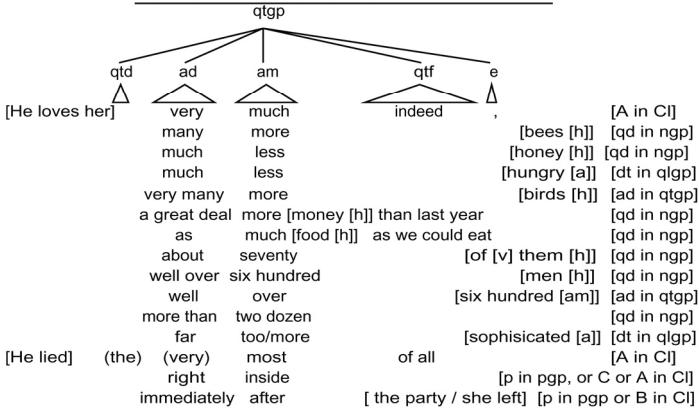
THE QUALITY GROUP

Elements it fills: C (38%) m (36%) A (24%) sd (0.5%), MEx, XEx, od, q, dt, at, p, S



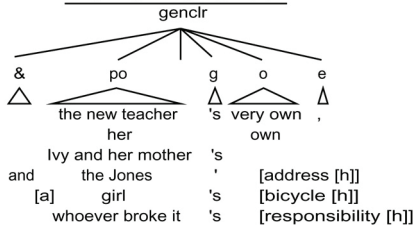
THE QUANTITY GROUP

Elements it fills: qd (85%), A (8%), dt (6%), B, p, ad, fd, sd, S, C, MEx



THE GENITIVE CLUSTER

Elements it fills: dd (99%) or h (0.5), m, qld



Bibliografía

Austin, J. L. (1962) *How To Do Things With Words*, Oxford, Oxford University Press. [Versión castellana: *Cómo hacer cosas con palabras*, Buenos Aires, Paidós, VV.EE. La traducción es de Genero Carrió y Eduardo Rabossi].

Ball, F. y G. Tucker (2004) "On the preferential co-occurrence of Processes and Circumstantial Adjuncts. Some corpus evidence", en J. A. Foley, *Language, Education and Discourse*, Londres, Continuum.

Berry, M. (1975) *Introduction to Systemic Linguistics, Vol 1: Structures and Systems*, Londres, Batsford.

Butler, C. S. (1985) *Systemic Linguistics: Theory and Application*, Londres, Batsford.

Bloor, T. y M. Bloor (2004) *The Functional Analysis of English: a Hallidayan Approach* (segunda edición), Londres, Arnold.

Butler, C. S. (2003a) *Structure and Function: An introduction to three major structural-functional theories. Part 1: Approaches to the simplex clause*. Ámsterdam, John Benjamins.

Butler, C. S. (2003b) *Structure and Function: An introduction to three major structural-functional theories. Part 2: From clause to discourse and beyond*. Ámsterdam, John Benjamins.

Castel, V. M. (2007) "Rule Types in a Systemic Functional Grammar: An XML Definition of the Cardiff Lexicogram Generator", en L. Barbara y T. Berber Sardinha (editores) *Proceedings of the 33rd International Systemic Functional Congress*, San Pablo, PUCSP.

Castel, V. M. (2008) "A Systemic Functional Micro-Grammar of Spanish Clitics", en C. Wu, C. M.I.M. Matthiessen y M. Herke (editores)

Proceedings of ISFC 35:Voices Around the World, Sydney, 35th Organizing Committee.

Downing, A. (1991) "An alternative approach to theme: a systemic-functional perspective", *Word*, 42, 2, pp. 119-143.

Fawcett, R. P. (1974-6) "Some proposals for systemic syntax: Parts 1, 2 and 3", *MALS Journal*, 1, 2, pp. 1-15, 2.1. pp. 43-68, 2.2 pp. 36-68. Reimpreso en 1981 como *Some Proposals for Systemic Syntax*, Pontypridd, Polytechnic of Wales.

Fawcett, R. P. (1980) *Cognitive Linguistics and Social Interaction: Towards an Integrated Model of a Systemic Functional Grammar and the Other Components of an Interacting Mind*, Heidelberg, Julius Groos and Exeter University.

Fawcett, R. P. (1987) "The semantics of clause and verb for relational processes in English", en M. A. K. Halliday y R. P. Fawcett (editores) *New Developments in Systemic Linguistics, Vol 1: Theory and Description*, Londres, Pinter, pp. 130-83.

Fawcett, R. P. (1990) "The computer generation of speech with semantically and discoursally motivated intonation", *Procs of 5th International Workshop on Natural Language Generation*, Pittsburgh, pp. 164-73a.

Fawcett, R. P. (1993) "Language as program: a reassessment of the nature of descriptive linguistics", *Language Sciences*, 14, 4, pp. 623-57.

Fawcett, R. P. (1996a) "A systemic functional approach to complementation in English", en M. Berry, C. S. Butler, R. P. Fawcett y G. W. Huang (editores) *Meaning and Form: Systemic Functional Interpretations (Meaning and Choice in Language: Studies for Michael Halliday)*, Norwood (Nueva Jersey, Estados Unidos), Ablex, pp. 297-366.

Fawcett, R. P. (1997) "Invitation to Systemic Functional Linguistics: the Cardiff Grammar as an extension and simplification of Halliday's Systemic Functional Grammar", *Helicon* 22, pp. 55-136. Nara, Japón. ISSN 0914-6954.

Fawcett, R. P. (1999) "On the subject of the Subject in English: two positions on its meaning (and on how to test for it)", *Functions of Language*, 6, 2, pp. 243-73.

Fawcett, R. P. (2000a) *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*, Current Issues in Linguistic Theory 206, Ámsterdam, John Benjamins.

Fawcett, R. P. (2000b) "In place of Halliday's 'verbal group'", Part 1: "Evidence from the problems of Halliday's representations and the relative simplicity of the proposed alternative", *Word*, 51, 2, pp. 157-203.

Fawcett, R. P. (2000c) 'In place of Halliday's "verbal group"', Part 2: "Evidence from generation, semantics and interruptability", *Word* 51, 3, pp. 327-75.

Fawcett, R. P. (2007a) "Auxiliary Extensions: six new elements for describing English", en R. Hasan, C. Matthiessen y J. Webster (editores) *Continuing Discourse on Language: a Functional Perspective: Vol 2*, Londres, Equinox.

Fawcett, R. P. (2007b) "Modelling 'selection' between referents in the English nominal group: an essay in scientific inquiry in linguistics", en C. S. Butler, R. Hidalgo Downing y J. Lavid, J., *Functional Perspectives on Grammar and Discourse: Papers In Honour of Angela Downing*, Ámsterdam, John Benjamins, pp. 165-204.

Fawcett, R. P. (2007c) *Alternative Architectures for Systemic Functional Linguistics: How do we choose?* Londres, Equinox.

Fawcett, R. P. (en prensa a) *The Functional Syntax Handbook: Analyzing English at the Level of Form*. Londres, Equinox.

Fawcett, R. P. (en prensa b) *The Functional Semantics Handbook: Analyzing English at the Level of Meaning*. Londres, Equinox.

Fawcett, R. P. y G. W. Huang (1995) "A functional analysis of the enhanced theme construction in English", *Interface: Journal of Applied Linguistics*, 10, 1, pp. 113-44.

Fawcett, R. P., G. H. Tucker y Y. Q. Lin (1993) "How a systemic functional grammar works: the role of realization in realization", en H. Horaceky y M. Zock (eds.) *New Concepts in Natural Language Generation*, Londres, Pinter, pp. 114-86.

Gil, J. M. (2001) *Introducción a las teorías lingüísticas del siglo XX*, Santiago de Chile, Red Internacional del Libro.

Halliday, M. A. K. (1967-8) "Notes on transitivity and theme in English", Parts 1-3, *Journal of Linguistics*, 3, 1, pp. 37-81; 3,2, pp. 199-244; 4.2, pp. 179-215.

Halliday, M. A. K. (1985) *An Introduction to Functional Grammar*, Londres, Arnold.

Halliday, M. A. K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar* (segunda edición), Londres, Arnold.

Halliday, M. A. K. y C.M.I.M Matthiessen (2004) *An Introduction to Functional Grammar* (tercera edición), Londres, Arnold.

Huang, G. W. (1996) "Experiential Enhanced Theme in English", en M. Berry, C. S. Butler, R. P. Fawcett y G. W. Huang (eds.) *Meaning and Form: Systemic Functional Interpretations (Meaning and Choice in Language: Studies for Michael Halliday)*, Norwood, Ablex, pp. 65-1.

Huang, G. W. (2002) *Enhanced Theme In English : its Structures and Functions*, Shangxi, Shangxi Educational Press.

Martin, J. R. (1992) *English Text: System and Structure*, Ámsterdam, John Benjamins.

Martin, J. R. (2000) "Beyond exchange: appraisal systems in English", en S. Hunstony G. Thompson, *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*, Oxford, Oxford University Press, pp. 142-75.

Matthiessen, C.M.I.M. (1995) *Lexicographical Cartography: English Systems*, Tokyo, International Language Sciences Publishers.

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech y J. Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Londres, Longman.

Neale, A. (2002a) *More Delicate TRANSITIVITY: Extending the PROCESS TYPE system networks for English to include full semantic classifications*. Tesis de doctorado, Cardiff, School of English, Communication and Philosophy, Cardiff University. Disponible por solicitud via correo electrónico: neale@qmul.ac.uk

Neale, A. (2002b) *The Process Type Data Base*. Disponible por solicitud via correo electrónico: neale@qmul.ac.uk

Neale, A. (2005) "Matching corpus data and system networks", en G. Thompson y S. Hunston (eds.) *System and Corpus: Exploring Connections*, Londres, Equinox.

Searle, J. R. (1969) *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*, Nueva York, Cambridge University Press. [Versión castellana: *Actos de habla*, Madrid, Alianza].

Sinclair, J. y R. M. Coulthard (1975) *Towards an Analysis of Discourse: the English Used by Teachers and Pupils*, Londres, Oxford University Press.

Tench, P (1996) *The Intonation Systems of English*, Londres, Cassell Academic.

Thompson, G. (2004) *Introducing Functional Grammar* (segunda edición), Londres, Arnold.

Tucker, G.H. (1998) *The Lexicogrammar of Adjectives: a Systemic Functional Approach to Lexis*, Londres, Cassell Academic.



editorial de la universidad nacional de mar del plata

Invitación a la lingüística sistémica funcional

Se terminó de imprimir en el mes de octubre de 2008
En los talleres Gráficos de la Dirección de imprenta de la UNMDP
Mar del Plata, Argentina
Esta edición consta de 500 ejemplares